ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

S/6102
12 December 1964
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ

(За период с 10 сентября по 12 декабря 1964 г.)

СОДЕРЖАНИЕ

		Пункты	Стр.
ВВЕДЕНИЕ		1 - 6	1
I.	ВОЗОБНОВЛЕНИЕ ДВИЖЕНИЯ ПО ДОРОГЕ НИКОЗИЯ-КИРЕНИЯ ПОД КОНТРОЛЕМ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ И СМЕНА ТУРЕЦКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО КОНТИНГЕНТА	7 - 21	4
II.	ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ВОЗВРАЩЕНИЕ К НОРМАЛЬНЫМ УСЛОВИЯМ И СМЯГЧЕНИЕ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОГРАНИЧЕНИЙ		
	A. Памятная записка Вооруженных сил от 27 октября 1964 г. и последующие события	22 - 34	10
	B. События, связанные с вопросами, поднятыми в памятной записка от 27 октября и в обращении Специального представителя от 30 октября 1964 года		
	i) Свобода передвижения для населения	35 - 34	16
	ii) Меры по оказанию помощи беженцам и другим лицам, находящимся в бедственном положении	45 - 62	22
	iii) Меры, предпринимаемые для восстановления нормальной экономической деятельности	63 - 75	30
	iv) Почтовое обслуживание	76 - 78	35
	C. Деятельность в других областях		
	i) Сельское хозяйство	79 - 83	37
	ii) Местный сбыт и экспорт сельскохозяйственной продукции	84 - 86	38
	iii) Промышленность	87 - 89	39
	iv) Коммунальные услуги	90 - 91	40
	v) Государственное имущество	92	41
	vi) Пропавшие без вести лица	93 - 94	43
	vii) Деятельность судов и отправление правосудия	95 - 107	43

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

		Пункты	Стр.
III.	ВОЕННАЯ ОБСТАНОВКА		
	A. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира		
	i) Состав и дислокация	108 - 116	51
	ii) Функции и руководящие принципы Вооруженных сил	117 - 124	55
	iii) Свобода передвижения Вооруженных сил Организации Объединенных Наций..	125 - 130	60
	B. Другие вооруженные силы на Кипре		
	i) Правительственные вооруженные силы..	131 - 135	63
	ii) Вооруженные отряды турецких киприотов	136 - 137	64
	iii) Греческие и турецкие национальные контингенты	138 - 140	65
	C. Военные действия		
	i) Общая оценка военного положения	141 - 142	67
	ii) Позиции, занимаемые правительственными войсками и отрядами турецких киприотов	143 - 148	67
	iii) Соблюдение соглашения о прекращении огня; перестрелки и другие инциденты	149 - 158	71
	iv) Сооружение и снос укреплений	159 - 164	76
	v) Усиление военного персонала и снаряжения	165 - 166	78
	vi) Предложения о ликвидации остающихся районов военной напряженности	167 - 172	78
IV.	ОПИСАНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ НА МЕСТАХ ПО 8 ДЕКАБРЯ 1964 ГОДА	173 - 225	82
V.	ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ ВОПРОСА	226 - 229	96
VI.	ПОПЫТКИ ПОСРЕДНИЧЕСТВА	230 - 234	97
VII.	ЗАКЛЮЧЕНИЯ	235 - 240	99

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

ПРИЛОЖЕНИЯ

I. Памятная записка об осуществлении соглашения относительно возобновления движения по Киренийской дороге

II. Памятная записка от 27 октября 1964 г., представленная Вооруженными силами Организации Объединенных Наций на Кипре Президенту Макариосу

III. Письмо Президента Макариоса от 12 ноября 1964 г. на имя Специального представителя

IV. Меморандум от 30 ноября 1964 г., представленный Вооруженными силами Организации Объединенных Наций на Кипре Президенту Макариосу

V. Памятная записка от 23 ноября 1964 г., представленная Вице-президенту Кучуку Командованием Вооруженных сил ООН на Кипре

VI. Ответ Вице-президента Кучука на памятную записку Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре от 23 ноября 1964 г.

КАРТА I

КАРТА II

ВВЕДЕНИЕ

1. Имею честь представить Совету Безопасности мой доклад об Операции Организации Объединенных Наций на Кипре, охватывающий события с 10 сентября по 12 декабря 1964 г. и доводящий до настоящего момента отчет о деятельности Организации Объединенных Наций согласно поручению, данному мне Советом Безопасности в его резолюциях от 4 марта, 13 марта, 20 июня, 9 августа и 25 сентября 1964 года[1/]. В своей резолюции от 4 марта Совет рекомендовал, "чтобы функция Сил, в интересах сохранения международного мира и безопасности, заключалась в том, чтобы приложить все усилия для предотвращения возобновления столкновений и, при необходимости, содействовать поддержанию и восстановлению законности и порядка, и возвращению к нормальным условиям".

2. Проблемы, с которыми столкнулась Организация Объединенных Наций при выполнении этого задания, были многочисленными и сложными. В моем последнем докладе[2/] подчеркивались серьезные трудности, встреченные при выполнении Операции. В течение почти шести месяцев основные усилия Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре были сосредоточены на задаче прекращения перестрелки. Ясно, что прекращение столкновений является предпосылкой для решения основных проблем на этом острове. За этот период Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре заложили фундамент для решения проблемы возвращения к нормальным условиям. В течение периода, охватываемого в настоящем докладе, в местных условиях наблюдались некоторые обещающие улучшения, хотя основные проблемы остались нерешенными.

1/ Документы S/5575, S/5603, S/5778, S/5868 и S/5987.

2/ Документ S/5950 и Corr.1 и Add.1-2.

3. С момента принятия Советом Безопасности резолюции от 9 августа и ее подтверждения 11 августа столкновения на острове по существу прекратились и общая военная ситуация, благодаря неуклонным усилиям Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре и сдержанности, проявленной сторонами, с того времени была спокойной. Также, в течение рассматриваемого периода, правительство Кипра, как указано в послании Президента Макариоса от 15 сентября 1964 г. на имя Генерального Секретаря (S/5950/Add.2), приняло шаги к ослаблению жестких экономических ограничений, которые были наложены на общину турецких киприотов. Эти события позволили Вооруженным силам Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре в течение этого периода сосредоточить свою деятельность на вопросе содействия возвращению к нормальным условиям.

4. Первый шаг в направлении возвращения к нормальным условиям, - устранивший в течение этого процесса серьезный источник напряженности и угрозы миру, - был сделан на основании соглашения, достигнутого с правительствами Кипра и Турции о чередовании национального турецкого контингента войск и об открытии Киренской дороги под контролем Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре. 25 сентября Совет Безопасности был информирован об этом соглашении; однако мероприятия по его осуществлению потребовали целого месяца переговоров, и оно было осуществлено только 26 октября. Подробности приводятся в главе I.

5. 27 октября Президенту Макариосу была представлена памятная записка с перечислением некоторых аспектов проблемы возвращения к нормальным условиям, которые, по нашему мнению, подготовлены для решения; в этой записке также предлагались пути для нахождения решений с соответствующей помощью Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре. После ответа Президента Макариоса от 12 ноября, подобная памятная записка была направлена Вице-президенту Кучуку, руководителю общины турецких киприотов,

ответ которого содержался в памятной записке от 6 декабря и в последующем письме от 10 декабря. События в этой области, включая меры, принятые для осуществления некоторых предложений по нормализации, рассматриваются в главе П.

6. В главе Ш рассматривается военное положение, а также деятельность Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре в связи с соблюдением прекращения огня и поддержания законности и порядка на Кипре. В главе IV приводится резюме положения в различных частях острова, так как для понимания проблемы полезно иметь представление о том, что условия в различных районах различны. О финансовых аспектах Операции и о посреднической деятельности говорится, соответственно, в главах V и VI. В последней главе излагаются некоторые выводы.

I. ВОЗОБНОВЛЕНИЕ ДВИЖЕНИЯ ПО ДОРОГЕ НИКОЗИЯ-КИРЕНИЯ ПОД КОНТРОЛЕМ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ И СМЕНА ТУРЕЦКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО КОНТИНГЕНТА

7. В моем докладе Совету от 10 сентября 1964 г. (S/5950, пункт 227) Совету было сообщено о переговорах, которые имели место с правительствами Кипра и Турции по вопросам, касающимся смены турецкого национального контингента, находящегося на Кипре, а также возобновления движения по дороге Никозия-Кирения под контролем Вооруженных сил.Во время представления сентябрьского доклада решение не было найдено, но Совету было сообщено, что усилия в этом направлении будут продолжаться.

8. 25 сентября 1964 г. я сообщил Совету о результатах поисков, которые я продолжал с целью нахождения удовлетворительного решения проблем, связанных с намечаемой сменой турецкого контингента. Я заявил, что заинтересованные стороны в принципе согласились с сделанным мною предложением, согласно которому дорога на Кирению, которая находилась под контролем военного персонала Турции и турецких киприотов, должна быть передана под исключительный контроль Вооруженных сил; дорога должна быть закрыта для вооруженного персонала или создания вооруженных постов, право на это сохраняется лишь за Вооруженными силами; передвижение по дороге должно быть свободным для всех гражданских лиц. Это предложение также предусматривало ликвидацию любых позиций турецкого национального контингента на расстоянии 100 ярдов от дороги на Кирению, за исключением небольшого числа домов в Гуеньели, занимаемых под служебные помещения контингента, помещений для офицеров и построек для обслуживания и ремента транспортных средств. Выполнение этого соглашения предусматривалось возложить на командующего Вооруженными силами генерала К.С. Тимайя. Правительство Кипра,

не предрешая своего отношения к вопросу о пребывании на Кипре турецкого контингента, не должно препятствовать намечаемой смене контингента. Вооруженные силы должны, соблюдая обычный порядок, наблюдать за передвижением сменяемых и сменяющих подразделений.

9. В ходе разработки порядка выполнения вышеизложенного соглашения Командующий Вооруженными силами генерал Тимайя и вновь назначенный мною Специальный представитель г-н Карлос Альфредо Бернардес, прибывший на Кипр 30 сентября 1964 г., встретились с рядом затруднений. В переговорах по необходимости участвовали руководители турецких киприотов, возглавлявшиеся Вице-президентом Кучуком, поскольку лишь он обладал властью над вооруженными подразделениями турецких киприотов, вооруженными лицами и полицейскими, которые осуществляли фактический контроль над дорогой. Без полного сотрудничества со стороны турецких киприотов Вооруженные силы не могли бы осуществить выполнение соглашения. Однако лидеры турецких киприотов, по-видимому, не были надлежащим образом проинформированы об условиях соглашения. Вначале они испытывали опасения, что в результате выполнения этого соглашения и особенно его положений об установлении исключительного контроля Вооруженных сил над дорогой и запрещения передвижения по ней военного персонала, за исключением персонала Вооруженных сил, их военное положение по сравнению с вооруженными войсками правительства ухудшится. Лидеры турецких киприотов предпочли бы, чтобы возобновление передвижения по дороге толковалось как соглашение, по которому невооруженным греческим киприотам предоставлялась возможность передвигаться по дороге под обеспечением Вооруженных сил и отсутствовал бы какой-либо контроль или ограничения со стороны Вооруженных сил над использованием дороги вооруженным персоналом турецких киприотов или действиями на ней полиции турецких киприотов. Соглашение возможно лишь на основе детальных переговоров на месте и обсуждения этого вопроса в Центральных учреждениях между Генеральным Секретарем и Постоянным представителем Турции.

/...

10. Правительство Кипра получало всю необходимую информацию о ходе переговоров относительно осуществления соглашения.

11. 3 октября Специальный представитель и Командующий Вооруженными силами передали Президенту Макариосу, Вице-президенту Кучуку и Поверенному в делах Турции в Никозии идентичные копии памятной записки об осуществлении соглашения относительно восстановления движения по Киренийской дороге. Памятная записка, в которой излагаются предварительные условия, необходимые для осуществления соглашения, и подробный план осуществления соглашения, воспроизведены в приложении I к настоящему докладу.

12. Специальный представитель и Командующий Вооруженными силами провели переговоры с заинтересованными сторонами по вопросу об этой памятной записке в целях уточнения и выяснения ее значения и способа, при помощи которого Вооруженные силы будут выполнять ее положения. Памятная записка, сформулированная после переговоров, не подлежала обсуждению, так как представляла собой лишь уточнение положений этого соглашения.

13. В соответствии с этим в Никозии состоялись переговоры с Президентом и г-ном Клеридес, Председателем Палаты представителей, который исполнял обязанности Президента в отсутствие архиепископа Макариоса. На этих переговорах стороны достигли договоренности относительно осуществления предложения Генерального Секретаря, изложенного в памятной записке от 3 октября.

14. 6 октября г-н Клеридес в письме на имя Специального представителя заявил, что его правительство, желая восстановить в стране нормальные условия, готово рассмотреть благожелательно практические меры для восстановления движения на Киренийской дороге. Оно резервировало свою принципиальную позицию, однако, в отношении действительности Договора о союзе,статуса лидеров турецких киприотов и полиции и других вопросов. Правительство также представило свои соображения относительно различных аспектов процедуры осуществления соглашения, изложенной в памятной записке, главным образом в связи

с контрольными пунктами Вооруженных сил, которые будут находиться на Киренийской дороге.

15. В своем ответе от 10 октября 1964 г. Специальный представитель сослался на определенную договоренность, достигнутую в связи с переговорами, происходившими в течение предшествующей недели, в отношении принятия правительством предложения Генерального Секретаря, изложенного в памятной записке. Специальный представитель принял также к сведению, что правительство резервировало свою принципиальную позицию и представило приведенные выше соображения. Что касается практической процедуры, то Специальный представитель указал, что Командующий Вооруженными силами примет все возможные меры для обеспечения осуществления положений памятной записки, включая контрольные пункты, которые будут функционировать на 24-часовой основе, поскольку это окажется необходимым, и охрану дороги подвижными патрулями. Будут приняты надлежащие меры, поскольку это окажется возможным, для охраны и обеспечения безопасности частных лиц, пользующихся этой дорогой, а также все необходимые предосторожности и мероприятия для обеспечения эффективного контроля над дорогой в тех местах, где она проходит через населенные пункты.

16. На этом обмене письмами успешно закончились переговоры с правительством Кипра относительно осуществления соглашения. Приблизительно в то же время Постоянный представитель Турции сообщил, что его правительство приняло толкование соглашения, изложенное в памятной записке от 3 октября. С другой стороны, Специальный представитель и Командующий Вооруженными силами все еще сталкивались со значительными трудностями в их переговорах с лидерами турецких киприотов, сотрудничество которых, как указано выше, было необходимо для осуществления положений памятной записки, но которые указали, что они не являются стороной в первоначальном соглашении.

17. Эти трудности были со временем преодолены путем интенсивных переговоров с д-ром Кучуком и его сотрудниками. 21 октября Вице-президент официально сообщил Специальному представителю о том, что

он принял положения, изложенные в памятной записке. Он затем высказал свои взгляды относительно того, как,по его мнению, следует понимать этот документ; это относилось, в частности, к вопросу о поддержании законности и порядка в районе, прилегающем к дороге, и к расположенным на ней контрольным пунктам Вооруженных сил. Специальный представитель принял к сведению принятие д-ром Кучуком положений, изложенных в памятной записке. Что касается различных вопросов, поднятых Вице-президентом, то Специальный представитель дал ряд объяснений относительно памятной записки и относительно того, как ее положения будут фактически проводиться в жизнь. Исходя из предположения, что турецкие киприоты полностью согласятся с ее принципами и положениями, Специальный представитель заверил д-ра Кучука, что Вооруженные силы не будут принимать никаких нецелесообразных или раздражающих население мер или мер, умаляющих права и интересы турецкой общины; кроме того Вооруженные силы не будут пытаться распространить свой контроль на движение на Киренийской дороге.

18. Президент Республики был уведомлен 21 октября об успешном окончании переговоров, которые привели к принятию памятной записки лидерами турецких киприотов. 22 октября Председатель Палаты представителей сообщил Вооруженным силам, что его правительство желает следить за предстоящей сменой турецкого контингента. 23 октября и.о. Министра иностранных дел г-н Араузос в письме к Специальному представителю изложил еще раз позицию его правительства в отношении предстоящей смены частей турецкого контингента. Он добавил, что, руководствуясь резолюциями Совета Безопасности и желая избежать действий, которые могли бы усилить напряженность в этом районе, его правительство не намерено принимать никаких военных мер, чтобы воспрепятствовать смене этого контингента.

19. В письме от 24 октября Поверенный в делах Турции в Никозии официально запросил Организацию Объединенных Наций предоставить свои добрые услуги в связи со всеми необходимыми мероприятиями по смене контингентов. Он также обратился к Вооруженным силам с

просьбой о предоставлении транспортных средств для этой операции, так как турецкий контингент не располагает своими собственными перевозочными средствами.

20. Командующий Вооруженными силами и Специальный представитель снеслись с правительством Кипра по этому вопросу; они получили заверения в том, что турецкому судну, которое доставит на Кипр турецкие войска, будет разрешено пристать в Фамагусте и что предметы снабжения, которые будут доставлены вместе с воинскими частями, не будут подлежать таможенному осмотру; Вооруженные силы будут ответственны за разгрузку судна. Правительство Кипра, однако, возражало против ввоза некоторых предметов турецкого военного оборудования и против количеств, указанных турецким правительством. Эти предметы, включавшие некоторые виды боеприпасов и оборудования для связи, были первоначально переданы на хранение Вооруженным силам. Боеприпасы, против ввоза которых возражало правительство Кипра, были возвращены в Турцию 26 октября. Что касается оборудования для связи, то по этому вопросу велись долгие переговоры, причем Вооруженные силы предоставляли свои добрые услуги по просьбе заинтересованных сторон. 5 декабря оборудование, ввоз которого был разрешен правительством Кипра, было передано турецкому контингенту, а неразрешенное оборудование было отправлено назад в Турцию.

21. 26 октября Специальный представитель и Командующий Вооруженными силами сообщили о том, что Киренийская дорога была снова открыта под исключительным контролем Вооруженных сил и что смена турецкого контингента была закончена в соответствии с планом с помощью и под наблюдением Вооруженных сил. Подробности относительно этих хорошо запланированных операций, которые были проведены без всяких инцидентов, изложены в разделах B и C главы III.

II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ВОЗВРАЩЕНИЕ К НОРМАЛЬНЫМ УСЛОВИЯМ И СМЯГЧЕНИЕ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОГРАНИЧЕНИЙ

A. Памятная записка Вооруженных сил от 27 октября 1964 г. и последующие события

22. То обстоятельство, что в течение периода, охватываемого настоящим докладом, на Кипре царило относительное спокойствие, поставило Вооруженные силы в лучшие условия для осуществления полученного ими от Совета Безопасности мандата, предусматривающего восстановление нормальных условий. Программа действий, намеченная в моем докладе Совету от 29 апреля 1964 г. (S/5671), продолжала служить руководством в этих усилиях.

23. В этом докладе указывается, что "окончательная ответственность за возвращение к нормальным условиям на Кипре должна, очевидно, лежать главным образом на самих властях и народе Кипра, так как нормальное положение может быть создано только в результате решимости двух общин... сложить оружие и стремиться снова жить в мире"[1/]. Пока эта надежда не осуществилась. В ожидании предстоящего обсуждения кипрской проблемы в Генеральной Ассамблее и результатов дальнейших усилий, прилагаемых Посредником для изыскания способов окончательного урегулирования проблемы, можно считать, что по-видимому в настоящее время обе общины видят мало пользы в отказе от своих основных позиций или в их изменении и что разрешение многих вопросов ставится в зависимость от окончательного политического урегулирования положения. В результате, некоторые из задач, намеченных в программе действий от 29 апреля 1964 г., едва ли будут осуществлены при существующих в настоящее время условиях. В особенности это относится к предусматриваемой попытке облегчить возвращение турецко-киприотских должностных лиц и гражданских служащих на их должности на правительственной службе и включение турецко-киприотских полицейских заново в кипрскую полицию.

1/ S/5671, пункт 2.

24. Таким образом, хотя Вооруженные силы имеют возможность оказывать значительную помощь в смягчении повседневных трудностей, возникающих в административной, экономической, социальной и судебной областях вследствие разделения на две общины, следует признать, что эта помощь уже становится предельной и что можно ожидать мало дальнейших результатов в урегулировании некоторых неразрешенных вопросов впредь до окончательного общего урегулирования положения. Конечно, Вооруженные силы продолжают выяснять позиции греко-киприотской и турецко-киприотской общин и пытаются примирить противоположные точки зрения и по мере возможности достигнуть практических решений. В этом отношении, как можно видеть из главы IV настоящего доклада, условия и происходящие события в различных районах Кипра часто бывают совершенно неодинаковыми и позволяют достижение больших результатов в одном районе, чем в другом.

25. В течение отчетного периода Вооруженные силы прилагали упорные усилия к восстановлению нормальных условий и созданию более мирной атмосферы. Помимо многих усилий, приложенных в связи с отдельными вопросами во всех районах и на всех уровнях, считалось, что после успешного завершения переговоров и проведения мероприятий в целях восстановления движения на Киренийской дороге, а также смены турецкого контингента, новые повсеместные усилия должны быть предприняты в отношении обеих общин, для того чтобы рассмотреть основные неразрешенные проблемы и пытаться прийти по ним к согласованным решениям. Такие действия представляются особенно желательными ввиду приближения зимы, которая может лишь значительно усилить страдания и лишения, которым подвергаются турецко-киприотские беженцы.

26. Поскольку требовались самые далеко идущие и самые строчные решения со стороны правительства Кипра, Вооруженные силы в первую очередь обратились к Президенту Макариосу с памятной запиской от 27 октября 1964 года. В этой памятной записке, текст которой воспроизведен в приложении II к настоящему докладу, Вооруженные силы высказали ряд предложений для восстановления свободного движения по

дорогам во всей стране, смягчения экономических ограничений, расселения заново перемещенных лиц, восстановления почтового обслуживания и улучшения медицинского обслуживания для турецких киприотов.

30 октября, ввиду некоторых ограничений, которые были введены правительством Кипра в отношении новых поставок Красным Полумесяцем различных предметов снабжения для турецко-киприотских беженцев, Специальный представитель снова обратился со срочным призывом к Президенту Макариосу, прося его пересмотреть позицию правительства в этом вопросе.

27. Президент Макариос ответил на памятную записку и на обращение Специального представителя письмом от 12 ноября, в котором он объявил о принятии благоприятных решений по ряду вопросов, в особенности вопросов гуманитарного характера. Текст этого письма воспроизведен в приложении III.

28. После получения письма от 12 ноября Специальный представитель, основываясь на согласии Президента Макариоса с предложением Вооруженных сил о том, чтобы число полицейских заграждений на дорогах было сведено до минимума с целью их постепенного упразднения, представил Президенту 30 ноября меморандум относительно выполнения этих решений с указанием шагов, которые могут быть предприняты с этой целью. Текст этого меморандума воспроизведен в приложении IV.

29. Кроме того, выяснив точку зрения правительства по памятной записке от 27 октября, Вооруженные силы обратились к Вице-президенту Кучуку с памятной запиской от 23 ноября с указанием шагов, которые могли бы быть предприняты турецко-киприотской общиной для облегчения с ее стороны возвращения к нормальным условиям. Вице-президент детально изложил свое мнение относительно предложений Вооруженных сил в своей памятной записке от 7 декабря и в дальнейшем письме от 10 декабря. Памятная записка Вооруженных сил и ответ Вице-президента приводятся в приложениях V и VI, соответственно.

30. Обмен сообщениями между Вооруженными силами, правительством и руководством турецких киприотов в течение отчетного периода

способствовал разъяснению позиций сторон по целому ряду проблем, которые потребуют их рассмотрения, для того чтобы могло быть осуществлено возвращение к нормальным условиям, как того требует резолюция Совета Безопасности от 4 марта 1964 года. Вооруженные силы будут продолжать настаивать на том, чтобы правительство упразднило остающиеся ограничения и трудности, затрагивающие турецких киприотов на наибольшей части территории Республики, находящейся под контролем правительства. Правительственные мероприятия в этом отношении продолжают ограничиваться вопросами безопасности и военным положением, вызываемым существованием на острове районов, на которые не распространяется в настоящее время контроль правительства. Кроме того, правительство, по-видимому, не склонно идти на уступки турецким киприотам, которые могли бы быть истолкованы как восстановление положения, существовавшего согласно Цюрихскому и Лондонскому соглашениям, признать официальный статус турецко-киприотских должностных лиц, которые не выполняют инструкций правительства, и т.д. Это в свою очередь имеет тенденцию ограничивать круг действий Вооруженных сил, которые могут быть предприняты для возвращения к нормальным условиям.

31. Памятная записка д-ра Кучука и его сотрудников от 6 декабря и письмо Вице-президента от 10 декабря создают некоторые сложные проблемы для работы Вооруженных сил по выполнению той части их мандата, которая предусматривает возвращение к нормальному положению. Как уже известно (S/5950, пункт 218), по мнению турецко-киприотского руководства, Вооруженные силы должны способствовать возвращению к нормальным условиям на Кипре путем восстановления действия положений конституции 1960 года, которые правительство уже некоторое время считает недействительными и которые частично были заменены законодательством, принятым без участия турецких киприотов. Однако Вооруженные силы исходили из того, что это не помешает турецким киприотам согласиться на принятие и участие в проведении мер, предназначенных для улучшения положения на острове, в частности для облегчения крайне тяжелых условий жизни турецко-киприотского населения,

без оказания какого-либо влияния на положение с конституцией в ту или другую сторону. Содержащиеся в памятной записке Вооруженных сил от 23 ноября предложения относительно свободы передвижения гражданского населения, восстановления экономической жизни, расселения беженцев и прочих мер были представлены именно на основе такого мнения. Теперь выясняется, однако, что, по мнению турецко-киприотского руководства, даже эти мероприятия, если они будут проведены, ослабят позицию турецких киприотов в отношении окончательного урегулирования положения, так как они могут быть либо признанием того, что нормальная жизнь приемлема для турецко-киприотской общины без восстановления ее законных прав по конституции, либо фактором, способствующим бесповоротному укреплению якобы незаконного положения, созданного правительством. Это оставляет дверь открытой только для сравнительно маловажных мероприятий по облегчению отдельных случаев острой нужды. Можно добавить, что, по мнению турецких киприотов, меры, направленные на создание возможности для греческих и турецких киприотов жить и работать вместе в условиях мира, неприемлемы также и по соображениям безопасности, так как предоставляемая Вооруженными силами защита во всяком случае прекратится, после того как Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира будут выведены с Кипра.

32. Положение еще более осложняется полученными Вооруженными силами доказательствами того, что некоторые ненормальные условия сохраняются в результате мер, применяемых одной из общин к ее собственным членам. Правительство утверждает, что турецко-киприотское руководство иногда прибегало в некоторых районах к методам "насильственного увещевания" и "применения силы" для того, чтобы помешать расселению беженцев, свести до минимума личные и деловые контакты между греческими и турецкими киприотами, воспрепятствовать поездкам турецких киприотов в районы под контролем правительства, если такие поездки не абсолютно необходимы, и т.п. Турецко-киприотское руководство объясняет, что такая политика добровольного отмежевания необходима

/...

ввиду всех прошлых насильственных действий, совершенных греческими киприотами, так как оно несет ответственность за безопасность членов турецко-киприотской общины.

33. Ко времени составления настоящего доклада позиции правительства и турецко-киприотской общины ограничивали возможность дальнейших действий Вооруженных сил, направленных на возвращение к нормальным условиям, так как это требует согласия обеих сторон. Специальный представитель и Командующий Вооруженными силами будут продолжать изучать возможность проведения дальнейших согласованных мер в целях восстановления нормального положения. Они будут также продолжать настаивать на том, чтобы каждая сторона односторонне принимала меры, способные смягчить напряженность и облегчить тяжелую участь киприотов, которые являются невинными жертвами политического тупика.

34. Успехи в отношении возвращения к нормальным условиям, достигнутые как до вышеупомянутого обмена сообщениями, так и после него, вкратце изложены ниже в разделе В, который также касается наиболее важных проблем, вставших перед Вооруженными силами.

B. События, связанные с вопросами, поднятыми в памятной записке от 27 октября и в обращении Специального представителя от 30 октября 1964 года

i) Свобода передвижения для населения

35. Ограничения в отношении свободного передвижения для гражданских лиц составляли одну из главных особенностей, характеризующих положение на Кипре с самого начала возникновения беспорядков; эти ограничения явились причиной значительных трудностей для населения, в особенности для турецких киприотов; эти ограничения содействовали сохранению весьма напряженного положения. Во исполнение своего мандата в отношении восстановления нормальных условий Вооруженные силы ООН на Кипре прилагали на различных уровнях максимум усилий в целях разрешения этой проблемы, являющейся важным фактором многих других аспектов деятельности этих сил. В ответ на постоянные заявления Вооруженных сил, адресованные сторонам с призывом восстановить полную свободу передвижения на всех дорогах по всей стране и устранить дорожные заграждения,в течение последних недель по существу наблюдается значительное улучшение данного положения, хотя цель беспрепятственного передвижения для всех гражданских лиц еще далеко не достигнута.

36. Главным толчком в направлении либерализации явилось восстановление 26 октября 1964 года передвижения по дороге Никозия-Кирения, находящейся под исключительным контролем Вооруженных сил, что, таким образом, позволяет гражданским лицам из числа греческих киприотов впервые с начала конфликта между двумя общинами передвигаться через главный район острова, контролируемый турецкими киприотами, хотя первоначально в сопровождении конвоев, предоставляемых Вооруженными силами. За этим исключением, доступ греческих киприотов в районы, контролируемые турецкими киприотами, был, однако, почти полностью запрещен общиной турецких киприотов как в практическом плане, так и в плане проводимой политики. Такое положение было подтверждено д-ром Кучуком и его коллегами в их письме от 6 декабря

1964 года в ответ на памятную записку Вооруженных сил от 23 ноября (см. приложение VI, пункт 3). Руководство этой общиной утверждает, что за некоторыми исключениями, как, например, в отношении деловых лиц, владеющих собственностью за "турецкой линией", греческие киприоты непосредственно не подвержены ограничениям в отношении доступа на территорию, контролируемую турецкими киприотами, хотя турецкие киприоты страдают в результате значительных неудобств, вызванных правительственными ограничениями; эти ограничения применяются в отношении значительной части острова, включая населенные турецкими киприотами районы, разбросанные в различных частях острова.

37. Правда, в контролируемых правительством районах турецкие киприоты, по существу, все еще сталкиваются со многими трудностями, но это в основном было характерно скорее для начальной стадии рассматриваемого периода, чем для конца его. Однако политика правительства, очевидно, направлена на постепенное смягчение этих ограничений, и, как указывалось ранее в этом докладе, в ответ на памятную записку Вооруженных сил от 27 октября, правительство приняло или обещало принять ряд мер в этом направлении; некоторые из этих мер были по существу проведены в жизнь. Имеются достаточные основания надеяться, что в скором времени может быть достигнут дальнейший прогресс, и, возможно, с помощью Вооруженных сил, если это представится целесообразным. Прогресс, однако, не является единообразным по своему характеру, и время от времени принимаются новые меры - как, например, устранение дорожных заграждений подвижными патрулями - вместо снятых ограничений.

38. Естественно, ограничения в отношении передвижения гражданских лиц воспринимались весьма болезненно, причем они проводились особенно строго возле периметров ряда анклавов, находящихся под контролем турецких киприотов, т.е. район, простирающийся к северу от Никозии вплоть до границы района Кирении, Лефка, а также предмостные укрепления Лимнитисы и Коккины. Эти районы защищены воздвигнутыми турецкими киприотами дорожными заграждениями и укреплениями и, в свою очередь, окаймлены подобного рода правительственными (национальная

/

гвардия или полиция) сооружениями. Кроме того, правительство сохраняло дорожные заграждения и контрольные пункты на всех основных дорогах в целях осуществления контроля над передвижением турецких киприотов, а также осуществления экономических ограничений в отношении их. Турецкие киприоты утверждали, и не без основания, что они подвергаются всякого рода беспокойствам, задержкам, унижению человеческого достоинства, чрезмерному обыску и произвольным арестам со стороны правительственного персонала, поставленного на этих пунктах. С другой стороны, по существу прекратились случаи похищения людей и их задержания в качестве заложников. Короче говоря, следует отметить, что даже в период самого строгого осуществления ограничений внутри и вне основных районов проживания турецких киприотов всегда имело место почти свободное передвижение (по крайней мере, в отношении турецких киприотов в районах, контролируемых правительством) в других частях острова и, главным образом, в Фамагусте, Ларнаке и Лимассоле. Греческие киприоты обычно избегают райнонов с преобладающим турецким населением.

39. В начале сентября 1964 года Вооруженные силы обеспечили устранение основных дорожных заграждений, установленных турецкими киприотами в районе предмостной позиции Лимнитисы, и обязались эскортировать греческих киприотов, желающих пересечь предмостную позицию, при помощи обычных конвоев Вооруженных сил. Правительство в связи с этим устранило ограничения на передвижения гражданских лиц из числа турецких киприотов в район Лимнитисы. Греческим киприотам было по-прежнему отказано в свободе передвижения в районе предмостной позиции Коккины и через Лефку, хотя в последнем случае этот отказ, как утверждалось, был вызван нежеланием греческих киприотов подвергать себя проверке полицейскими из числа турецких киприотов, находящимися в местах дорожных заграждений. Положение в отношении Лефки осложнялось задержанием в этом районе двух офицеров и одного солдата национальной гвардии, которые были схвачены в Амбелику 20 августа. Они были освобождены в конце сентября, и ограничения на свободу передвижения к востоку от Лефки были сняты, хотя передвижение

/ ...

на запад в сторону предмостных позиций по-прежнему ограничивалось до конца ноября.

40. Эти ограничения особенно болезненно воспринимались в Никозии. В течение сентября правительственные власти установили полный запрет на передвижение всех лиц в город и из города. Исключение было сделано для водителей грузовых автомашин; первоначально предусматривалось, что эти водители должны быть старше 55 лет, но впоследствии это требование было снято как неосуществимое. Ограничения подверглись дальнейшему изменению в целях разрешения на въезд и выезд из города больным и пожилым лицам. В течение всего этого периода данные ограничения выполнялись беспорядочно; больные и восьмидесятилетние старики могли быть прогнаны прочь, а жителям военного возраста могли дать разрешение на въезд, и подчас лишь пешком, либо после замены транспорта.

41. В своем ответе от 12 ноября на памятную записку Специального представителя от 27 октября Президент согласился с предложением Вооруженных сил ООН в отношении того, чтобы турецким киприотам была предоставлена свобода въезда и выезда из Никозии; он также обещал рассмотреть меры по осуществлению этого предложения. В сводках Вооруженных сил на 20-21 ноября сообщалось, что ограничения на передвижения турецких киприотов в столицу и из нее уже больше не проводились. Транспортные средства, находящиеся во владении турецких киприотов, могли передвигаться свободно при условии их соответствующей регистрации, обложения налогом и страхования, а также при наличии у водителей надлежащих водительских прав. Турецкие киприоты, передвигающиеся по дорогам, будут по-прежнему подвергаться во всех районах минимальной необходимой проверке в целях обеспечения безопасности. В то же время было объявлено, что контрольные пункты за пределами Никозии на дорогах, ведущих к Лимассолу, Ларнаке, а также на новых и старых дорогах, ведущих к Фамагусте, были устранены, хотя два из них были почти немедленно восстановлены. Было объявлено об амнистии в отношении всех турецких киприотов, возвращающихся в свои дома; что касается других киприотов, передвигающихся по другим

/ ...

причинам, то они по-прежнему могли быть задержаны, если имелось достаточное доказательство их причастности к преступной деятельности, причем в данном случае они могли быть арестованы лишь полицейским в форме. Вооруженные силы ООН считали, что последнее положение имело тенденцию нанести ущерб цели данной меры,и настоятельно рекомендовали полное осуществление своего предложения, одобренного Президентом, чтобы киприоты не подвергались произвольным арестам по обвинению в предполагаемых прошлых преступлениях, связанных с беспорядками, возникшими с декабря 1963 года.

42. Когда ограничения в отношении свободы передвижения в Никозию и из нее проводились со всей строгостью, было подсчитано, что лишь 10-20 турецких киприотов в день могли входить в турецкий сектор и примерно такое же число людей в день не допускалось полных сведений не имеется, однако представляется очевидным, что передвижение было весьма ограниченным. Об эффекте снятия ограничений можно судить по следующим цифрам, касающимся передвижения турецких киприотов в район Никозии в течение первых десяти дней после снятия ограничений:

Понедельник	23 ноября	495
Вторник	24 "	119
Среда	25 "	414
Четверг	26 "	259
Пятница	27 "	333
Суббота	28 "	379
Воскресенье	29 "	40
Понедельник	30 "	347
Вторник	1 декабря	501
Среда	2 "	367

/ ...

43. В своем письме, адресованном Специальному представителю, Президент Макариос также выражал согласие с предложением Вооруженных сил в отношении свободы передвижения в город Лефка и из него не только в восточном, но и в западном направлении от Лимнитисы. Президент уточнил, что в данном случае не будет трудностей для детей из соседних деревень, посещающих школы в Лефке. 16 ноября Вооруженные силы ООН сообщили, что впервые с декабря 1963 года примерно 200 школьников из общин турецких киприотов в Лимнитисе, Газиверане, Анголеми, Элеа, Калахорио и Амбелику вернулись в Лефку для посещения там средней школы. Командованием войск ООН в зоне Пафоса были осуществлены необходимые меры для сбора детей из различных деревень и отправки их в частных автобусах эскортом по дороге в Лефку 15 ноября. Первоначально было решено продолжать эскортирование силами войск ООН детей из Лефки в свои деревни и обратно в конце каждой недели; в соответствии с этим решением дети будут питаться в Лефке в течение недели. В то же время сообщалось, что власти данного района разрешили преподавателям из числа турецких киприотов посещать свои школы, расположенные за пределами Лефки, а шахтерам из данного района было разрешено вернуться в те шахты, где они работали. Следует отметить, что правительство упорствовало в нежелании ослабить ограничения в отношении передвижения студентов и преподавателей мужского пола, ибо оно утверждало, что все эти лица прошли подготовку по обращению с оружием и являются потенциальными, если и не действительными, бойцами. Также предполагается, что недавнее ослабление ограничений частично устранит трудности в области перераспределения продуктов снабжения, посылаемых в Никозию и Лефку из портов, а также в проведении в различных районах кампаний по иммунизации животных.

44. Как указывается в докладе от 10 сентября, Вооруженные силы, в рамках своего мандата, приложили усилия к сокращению затруднений, вызванных ограничениями на свободу передвижения как в централизованном, так и в местном плане, и будут по-прежнему прилагать свои усилия, пока эти ограничения будут оставаться в силе. Вооруженные

силы наблюдают за дорожными заграждениями путем размещения своего персонала в большинстве этих пунктов и считают, что само пребывание данного персонала имеет тенденцию к ограничению числа злоупотреблений и эксцессов. Вооруженные силы по-прежнему осуществляют частое патрулирование в критических районах в целях предотвращения незаконных актов, мешающих осуществлению свободы передвижения, и предотвращения похищений людей. Имевшее за последнее время улучшение данного положения сделало возможным ограничить до минимума такого рода деятельность Вооруженных сил и, в частности, эскортирование лиц, передвигающихся из одного района в другой. Обычно от Вооруженных сил требуется информировать заблаговременно полицию Кипра о передвижении турецких киприотов с тем, чтобы можно было провести все необходимые меры по проверке благонадежности. Как правило, в результате этой меры передвижение не задерживается. Эскорт и транспорт по-прежнему предоставляются время от времени Вооруженными силами для тяжело больных лиц, требующих немедленной доставки в больницу. Как уже указывалось выше в данном докладе, Вооруженными силами ООН прилагаются широкие усилия совместно с правительством и руководящими деятелями турецких киприотов по устранению практически всех дорожных заграждений по всему острову в целях обеспечения полной свободы передвижения для гражданских лиц, подлежащих лишь минимальным проверкам в целях предотвращения транспортировки оружия.

ii) Меры по оказанию помощи беженцам и другим лицам, находящимся в бедственном положении

45. Согласно переписи населения на 1960 год 103 809 турецких киприотов проживало в 235 деревнях и пригородах, причем либо в чисто турецких, либо в смешанных общинах. После декабрьских событий 1963 года примерно 25 000 киприотов поселились в других местах. В результате этого 94 деревни были частично или полностью эвакуированы турецкими киприотами. Примерно 21 000 турецких киприотов были предоставлены жилища в более крупных общинах турецких киприотов и около 4 000 человек нашли временное убежище в лагерях для беженцев. Огромное большинство населения из числа турецких киприотов, однако, осталось на своих прежних местах.

46. Усилия Вооруженных сил, прилагавшиеся в данной сфере в течение рассматриваемого в данном докладе периода, по-прежнему концентрировались на облегчении весьма бедственного и критического положения беженцев, главным образом путем содействия дальнейшим поставкам и надлежащему распределению поставок Красного Полумесяца и обеспечения прекращения ограничений в отношении ряда необходимых товаров. Вооруженные силы также продолжали заниматься расселением беженцев и внесли в этом отношении ряд предложений.

а) Снабжение в рамках Красного Полумесяца

47. С начала декабрьских событий 1963 года Общество Красного Полумесяца Турции каждые два или три месяца делало поставки предметов снабжения для оказания помощи перемещенным лицам и безработным из числа турецких киприотов, нуждающимся в помощи. Таким образом, на 17 сентября было отправлено на Кипр семь судов, груженных различными предметами помощи. Импортные пошлины на эти поставки были сняты правительством Кипра, которое, однако, утверждало, что такого рода импорт должен проходить через обычный порт Кипра в соответствии с обычными формальностями в отношении импорта.

48. В добавлении к докладу от 10 сентября (S/5950/Add.2, пункты 1-9) Совет Безопасности был информирован о событиях, связанных с положением в районе Коккины. Ввиду существовавшего там чрезвычайного положения турецкое правительство 14 сентября решило поставить продукты питания и другие необходимые предметы снабжения при условии, что Вооруженные силы будут следить за разгрузкой и транспортировкой. С согласия Президента 300 тонн продуктов питания, одежды и других предметов снабжения были разгружены беспошлинно в Фамагусте 18 сентября под наблюдением Вооруженных сил и были постепенно перераспределены среди беженцев в Коккине и других местах острова. Остальные 90 тонн были доставлены из Фамагусты в Никозию 5 ноября.

49. 7 октября турецкое посольство в Никозии информировало министерство иностранных дел Кипра о своем желании обеспечить дальнейшую

/...

поставку примерно 950 тонн дополнительных предметов помощи в рамках Красного Полумесяца. Этот груз должен включать в себя примерно 650 тонн продовольственных продуктов и 300 тонн различных предметов, главным образом одежды и обуви. Правительство Кипра заявило, что оно не возражало против ввоза этого груза на следующих условиях: a) только в отношении определенных товаров, главным образом бобовых, маргарина и риса, будет предоставлено разрешение на беспошлинный ввоз; b) такие товары, как сахар, чай, варенье, детская обувь и одеяла, можно будет ввезти при условии уплаты таможенных сборов в соответствии с Законами Республики о таможенных сборах; c) отдельные виды одежды можно будет импортировать при условии уплаты таможенных сборов, если будут представлены более конкретные сведения относительно вида и использования этих товаров; и d) муку, макароны, оливковое масло, консервированные овощи, маслины, обувь, включая резиновую обувь, для мужчин и женщин, а также мужские резиновые сапоги не поделжат импорту "в связи с тем, что они производятся в достаточных количествах и могут быть приобретены на месте".

50. Старший делегат Международного комитета Красного Креста на Кипре был также ознакомлен с содержанием ответа, данного турецкому посольству в Никозии министерством иностранных дел. В начале октября было решено, что распределение предыдущей поставки для оказания помощи закончится и что очевидно потребуются дальнейшие поставки подобного рода в рамках Красного Полумесяца. В связи с этим старший делегат Международного комитета Красного Креста обсудил данный вопрос с соответствующим министром правительства Кипра. 15 октября представитель Международного комитета Красного Креста обратился к Вооруженным силам ООН с просьбой о предоставлении ими добрых услуг и содействия для получения разрешения на ввоз запланированной поставки в рамках Красного Полумесяца.

51. 26, 28 и 30 октября Специальный представитель и члены его персонала посетили лагеря для беженцев, а также деревни, где турецкие киприоты нашли себе убежище во время декабрьских событий 1963 года

и после этих событий. В результате этих посещений Специальный представитель пришел к мнению, что 3 000 человек, живущих в палатках в Хамид Мандрес, к северу от Никозии, и многие из 800 беженцев в Коккине, поселившихся в пещерах и углублениях в горах, нуждались в помощи в виде необходимых продуктов питания и одежды. Условия, в которых они проживали, представляли угрозу для их здоровья в связи с надвигающейся зимой. Поэтому Специальный представитель в письме от 30 октября 1964 года обратился к Президенту Макариосу с просьбой дать разрешение на беспошлинный ввоз поставки Красного Полумесяца, не ущемляя при этом позиции правительства по вопросу о поставках из иностранных источников.

52. В своем письме от 12 ноября, адресованном Специальному представителю, Президент Макариос дал согласие на то, чтобы поставка, которая должна прибыть в начале ноября, была незамедлительно разгружена и освобождена от сборов.

53. В конце ноября Временный поверенный в делах Турции в Никозии сообщил Специальному представителю о желании Общества Красного Полумесяца Турции включить дополнительные предметы, как, например, палатки, одежду и обувь, в поставку для помощи, в отношении которой уже существует согласие правительства на беспошлинный ввоз на Кипр. Специальный представитель подтвердил Временному поверенному, что шерстяная одежда, палатки и палаточный материал были исключены из списка запрещенных товаров и что в соответствии с имевшейся ранее практикой было бы, очевидно, более целесообразным обсудить вопрос о дополнительных товарах непосредственно с правительством. 2 декабря представитель Международного Красного Креста на Кипре был поставлен в известность о согласии правительства в отношении включения дополнительных товаров в эту поставку. Данная поставка поступила в порт Фамагуста 3 декабря.

54. Тем временем Вооруженные силы ООН составили конкретные планы в отношении хранения, транспортировки и распределения под наблюдением Вооруженных сил поступающих поставок в рамках Красного Полумесяца.

/...

Вооруженными силами также проводилось обследование в пределах всего острова в отношении необходимой помощи.

55. Результаты обследования, а также оперативные инструции для военных частей Вооруженных сил явились предметом обсуждения с представителями Комиссии по оказанию помощи Палаты турецкой общины. Поскольку требованием для ввоза этой поставки было наблюдение со стороны Вооруженных сил за всеми аспектами хранения и распределения, то было достигнуто соглашение в отношении того, чтобы Вооруженные силы взяли на себя контроль над всей операцией, включающей доставку товаров до места назначения в деревне Мухтарс, хранение товаров в центральных и районных складах, распределение поставок для оказания помощи на основе данных и требований, установленных в результате обследования, проведенного Вооруженными силами. Вооруженные силы обеспечили бы транспортировку или эскорт в соответствии с намеченной программой и согласованными нормами. С другой стороны, рабочая сила была бы обеспечена Палатой турецкой общины на каждом этапе проведения этой операции.

b) Шерстяная одежда, палатки и палаточный материал

56. Вооруженные силы неизменно уделяли особое внимание устранению ограничений в отношении шерстяной одежды, палаток и палаточного материала, предназначенных для беженцев. Эти товары числились в правительственном списке запрещенных материалов. Вооруженные силы, конечно, понимали всю озабоченность правительства по поводу того, что некоторые из этих матеиралов могут косвенно иметь военное назначение, но в то же время они признавали их важность для облегчения доли лиц, находившихся в бедственном положении, и были уверены, что исключение этих товаров из ограничительного списка не ущемит интересов правительства, а явится шагом вперед на пути восстановления нормальных условий.

57. В письме от 12 ноября 1964 г. Президент согласился с предложением, содержащимся в памятной записке Вооруженных сил от 27 октября

/...

о том, чтобы всякого рода шерстяная одежда, а также палатки и палаточные материалы были полностью исключены из списка запрещенных товаров. В связи с этим 24 ноября Вооруженные силы смогли послать в Коккину из складов Красного Полумесяца шестьдесят палаток, шерстяную одежду, обувь и другие товары, которые прежде числились в списке товаров, запрещенных для турецких киприотов.

c) Расселение

58. Расселение перемещенных лиц всегда вызывало постоянную озабоченность у представителей Международного комитета Красного Креста и Вооруженных сил ООН на Кипре. Подход к решению этой проблемы представителей Вооруженных сил ООН на Кипре базировался на пункте 5 резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 года, а также гуманными соображениями. Шаги, предпринимаемые Вооруженными силами ООН на Кипре, были направлены на восстановление нормальных условий на Кипре, а также на облегчение участи турецких киприотских беженцев.

59. Руководствуясь этими соображениями, Вооруженные силы ООН на Кипре предложили свою помощь и добрые услуги в своих памятных записках от 27 октября и 23 ноября 1964 года, направленных Президенту Макариосу и вице-президенту д-ру Кучуку. Вооруженные силы ООН на Кипре были готовы оказать помощь в быстром возвращении как можно большего числа перемещенных лиц на свои прежние места жительства и предложили в своем меморандуме ряд мер (см. приложение П, пункт 19, а также приложение V, пункты 10 и 11).

60. 4 ноября д-р Кучук направил письмо и меморандум на имя Президента Макариоса по вопросу о перемещенных лицах. В письме упоминалось послание Президента Макариоса от 15 сентября 1964 года на имя Генерального Секретаря, в котором говорилось, что правительство Кипра готово предоставить финансовую помощь и защиту турецким киприотам, изъявившим желание изменить свое место жительства. Д-р Кучук предложил, чтобы Президент Макариос дал свое согласие на созыв совещания Совета министров, включая членов Совета,- турецких киприотов - как это предусмотрено конституцией, в нейтральном месте в Никозии под защитой Вооруженных сил для рассмотрения всех аспектов проблемы в целом, особенно вопросов безопасности и финансовых вопросов, а также для определения мер, которые следует принять в целях разрешения проблемы беженцев на Кипре. В меморандуме предусматривались нормы, которые, по мнению вице-президента, должны быть предприняты для осуществления плана общего расселения, основанного на указанных принципах. В меморандуме содержались следующие предложения:

/ ...

a) Проблема расселения и восстановления в правах беженцев должна быть решена немедленно с помощью и при сотрудничестве экспертов Организации Объединенных Наций;

b) Вооруженные силы должны оказать помощь в том, чтобы были беспрепятственно вывезены все вещи и все имущество, принадлежащие турецким киприотам и находящиеся в руках греческих киприотов;

c) Любой план расселения перемещенных турецких киприотов и предоставляемого им финансового возмещения должен охватывать весь остров, однако в первую очередь внимание должно быть уделено густонаселенным районам, таким как Оморфита и Ктима;

d) Любой план расселения должен предусматривать полную защиту турецких киприотов с помощью Вооруженных сил ООН на Кипре;

e) Для того чтобы завоевать поддержку и доверие перемещенных лиц, в подготовке и осуществлении плана расселения должно принимать участие руководство турецких киприотов.

61. Копии письма и меморандума д-ра Кучука были направлены его канцелярией 9 ноября Специальному представителю с сопроводительной запиской, в которой излагалась просьба проявить инициативу с целью облегчения положения беженцев. В своем ответе д-ру Кучуку Специальный представитель указал на меры, принимаемые Вооруженными силами для разрешения проблемы расселения.

62. В своем письме от 12 ноября 1964 года на имя Специального представителя Президент Макариос подтвердил позицию своего правительства и вновь заявил о том, что оно готово сделать все возможное для того, чтобы облегчить возвращение перемещенных лиц на прежние места жительства. Президент Макариос приветствовал предложения, выдвинутые Вооруженными силами в памятной записке от 27 октября, но отметил, что, по мнению его правительства, судя по всему, турецкое руководство не проявляет искренней заинтересованности в возвращении турецких киприотов в свои деревни (см. приложение Ш, раздел Ш). В послании д-ра Кучука от 6 декабря (см. приложение VI, часть I, пункты 7 и 8) говорится, что бесполезно просить турецких киприотов о том,

чтобы они жили среди своих преследователей, и подтверждаются соображения, изложенные в его письме от 4 ноября на имя Президента (см. выше пункт 60). Касаясь предложений Вооруженных сил, д-р Кучук отметил, что для их осуществления потребуется постоянное присутствие войск Организации Объединенных Наций на Кипре, что является маловероятным.

iii) Меры, предпринимаемые для восстановления нормальной экономической деятельности

63. Как указывалось в предыдущих докладах, со времени возникновения беспорядков 21 декабря 1963 г. турецким киприотам был нанесен ущерб в результате ряда экономических и других ограничений, которые в различное время налагались на них. Помимо экономической изоляции турецкой общины, она была лишена возможности поддерживать связь, ее обычная экономическая деятельность была нарушена и она была лишена источников дохода в сельском хозяйстве и промышленности, торговле, а также на государственной и частной службе.

64. Экономические ограничения были особенно сильными в период между серединой июля и концом августа, когда на некоторое время полностью прекратились поставки товаров в районы, контролируемые турецкими киприотами в Никозии, Лефке, Лимнитисе и Коккине, и правительство разработало список материалов, которые не должны были поступать к турецким киприотам. Однако с тех пор был достигнут прогресс в вопросах отмены или ослабления ряда этих ограничений.

a) Поставка товаров

65. После столкновения в Тиллирии в начале августа были проведены в срочном порядке в августе и в начале сентября 1964 года переговоры с правительством, в результате которых были восстановлены поставки товаров в районы, контролируемые турецкими киприотами в Никозии, Лефке, Лимнитисе и Коккине. Однако,как видно из последнего доклада (см. S/5950/Add.2), возникли разногласия относительно количества необходимых продуктов питания и других товаров, которые должны быть

направлены в Коккину. Эти трудности были преодолены только после сложных переговоров с правительством. Как уже говорилось ранее, 13 сентября два вертолета Вооруженных сил доставили в Коккину 4 тыс. фунтов продовольствия из складов, принадлежащих Вооруженным силам; одеяла и одежда были отправлены грузовыми автомобилями.

66. 15 сентября Вооруженные силы были информированы о том, что правительство приняло решение направить продовольствие в Коккину из собственных запасов. Приблизительно около 7 тонн продовольствия, включая муку, сушеные овощи, картофель, мясо и молочный порошок, были переданы правительством Вооруженным силам и немедленно направлены в Коккину. Однако местные лидеры турецких киприотов отказались принять продовольствие, предоставленное правительством. В результате Вооруженные силы разгрузили продовольствие на обочине дороги, где оно оставалось нетронутым в течение нескольких недель. После длительных переговоров, наконец, в середине октября было достигнуто соглашение о размерах суммы, которую должны заплатить турецкие киприоты, и только после этого они приняли продовольствие. Тем временем, ряд продуктов испортился,и их пришлось уничтожить.

67. Поставляемые товары все еще часто подвергаются проверке на контрольных пунктах. Турецкие киприоты много раз сообщали, что проверки были необоснованно строгими и наносили ущерб. Правительственные власти заявили, что, хотя нельзя отменить проверку, так как могут провозиться оружие и стратегические материалы, полиции были даны указания по возможности упрощать эту процедуру. Вооруженные силы продолжали следить за тем, чтобы не было необоснованных ограничений для поставки товаров. Тем не менее, частые обыски и опасение быть арестованными отбили охоту у многих турецких киприотов проезжать через районы, находящиеся в руках греческих киприотов, и вынудили их обратиться к Вооруженным силам с просьбой предоставлять конвой для сопровождения товаров, особенно в районах Никозии и Пафоса. Однако на практике эти конвои посылаются все реже и реже.

68. Вооруженные силы оказывали помощь при прохождении товаров через таможню в Фамагусте и других портах, через которые проходили товары, импортируемые торговцами из числа турецких киприотов. Начиная с середины октября осмотр товаров, не включенных в список запрещенных товаров, производился без особых трудностей. Однако правительство все еще не разрешает ввоз ряда товаров, находящихся на таможенных складах, которые, хотя и входят в список запрещенных товаров, предназначены для невоенных целей и были закуплены и оплачены турецкими киприотами до того, как они были запрещены. По этим вопросам продолжаются переговоры.

69. Ведется умеренная торговля между греческими и турецкими киприотами в Никозии и в других основных центрах. Вооруженные силы получили заверение со стороны компетентных властей, что эта торговля не будет ограничиваться, за исключением тех случаев, когда дело касается запрещенных товаров.

b) Ослабление ограничений на стратегические товары

70. После послания Президента Макариоса от 15 сентября 1964 г. (см. S/5950/Add.2, приложение), в котором говорилось, что было принято решение "отменить все экономические ограничения", Вооруженные силы предложили правительству пересмотреть список запрещенных материалов для турецких киприотов, о котором Вооруженные силы были информированы 17 июля. Новый список запрещенных товаров, изданный правительством 7 октября, содержал, в целом, те же самые ограничения. Как указывалось ранее, правительство впоследствии сняло запрет на шерстяную одежду, палатки и палаточные материалы в ответ на памятную записку Вооруженных сил от 27 октября.

71. В настоящее время список запрещенных материалов включает в себя около тридцати наименований товаров (см. приложение П, добавление), некоторые из которых имеют прямое военное назначение, в то время как другие, главным образом топливо, запасные части, шины, аккумуляторы и строительные материалы, хотя и имеют некоторое стратегическое значение, связаны непосредственным образом с восстановлением нормальной экономической деятельности. В связи с этим Вооруженные силы настоятельно рекомендовали, чтобы эти товары были исключены из списка. После длительных переговоров правительство согласилось предпринять некоторые шаги, направленные на ослабление ограничений.

72. В октябре было достигнуто соглашение по вопросу о выделении соответствующего количества горюче-смазочных материалов для вспашки и засева земель в районах, занимаемых турецкими киприотами. Просьба о выделении топливной нефти (мазута) удовлетворялась, начиная с ноября месяца, почти во всех случаях. Из списка ограничений был исключен керосин. Что касается жалобы со стороны руководства турецких киприотов, содержащейся в их письме от 6 декабря (см. приложение VI, часть I, пункты 4 и 5), о том, что поставки топлива зависят от произвольных решений властей греческих киприотов и охраны, находящейся на контрольных пунктах, то, хотя Вооруженные силы и считают, что нужды турецких киприотов были бы лучше всего удовлетворены в том случае,

/

если бы топливо было исключено из списка запрещенных товаров и что этой цели следует добиваться и в дальнейшем, все же существующий порядок является вполне удовлетворительным.

73. С другой стороны, ограничения на поставку бензина в районы, занятые турецкими киприотами, все еще находятся в силе. Вооруженные силы предложили, чтобы в эти районы поставлялось разумное количество бензина. В то же самое время Вооруженные силы обратили внимание руководства турецких киприотов на необходимость соблюдения законных потребностей, связанных с выдачей разрешений на автомобили и на право водить их, а также на необходимость страхования гражданской ответственности в отношении третьих лиц. Вооруженные силы изъявили готовность оказать помощь турецким киприотам - владельцам автомобилей в удовлетворении этих потребностей. Однако в послании г-на Кучука от 6 декабря указывалось, что руководство не будет поощрять турецких киприотов в этом до тех пор, пока не будет восстановлена полная свобода передвижения.

74. Что касается запасных частей, шин и аккумуляторов, то правительство приняло решение разрешить турецким киприотам, владеющим тракторами, сельскохозяйственным оборудованием и техникой, приобретать эти товары через обычные торговые каналы, под наблюдением Вооруженных сил ООН на Кипре.

75. Не было достигнуто никакого прогресса по вопросу об исключении из списка строительных материалов (цемента, железных стержней, дерева, гравия, гальки и песка), поскольку правительство настаивает на том, что эти дефицитные товары широко используются турецкими киприотами для строительства военных укреплений. В своем послании от 6 декабря д-р Кучук отверг предложение Вооруженных сил, содержащееся в памятной записке от 23 ноября, в которой предлагалась широкая программа ликвидации укреплений на острове; д-р Кучук заявил, что укрепления, которые носят чисто оборонительный характер, будут сохранены до тех пор, пока будет существовать большая армия, враждебная турецким киприотам, и будет нарушаться Конституция (см.приложение VI, часть I,пункт 6). Тем не менее, в тех частях острова, где

/...

удалось добиться большей нормализации положения, турецким киприотам удается покупать эти материалы для ремонта и других гражданских строительных работ.

iv) Почтовое обслуживание

76. Ответ правительства на предложение Вооруженных сил, который еще не был получен ко времени представления последнего доклада, был направлен 8 сентября с сопроводительным письмом от министра связи и общественных работ, в котором говорилось, что Совет министров считает возвращение всех марок, почтовых бланков, почтовых ордеров и почтовых посылок исключительно важным моментом для заключения какого-либо соглашения о полном восстановлении почтовой службы. Лидеры турецких киприотов уже в принципе согласились на такое возвращение. Основные расхождения между текстом правительства и текстом турецких киприотов заключаются в том, что в первом не предусматривается выплата зарплаты почтовым служащим за прошедший период и сохранение за ними приобретенных прав. Существовало также значительное разногласие по поводу числа почтовых служащих - турецких киприотов, которые должны быть снова взяты на службу в соответствии с временным соглашением, предложенным Вооруженными силами.

77. Оба текста были обсуждены с обеими сторонами, и в связи с тем, что по многим вопросам их взгляды были схожими, Вооруженные силы внесли новые предложения, стремясь выработать текст, приемлемый для обеих сторон. Этот текст был направлен 23 октября 1964 г. Министру связи и общественных работ, а также доведен до сведения лидеров турецких киприотов. В момент представления данного доклада область разногласий по указанным выше вопросам не уменьшилась. Однако Вооруженные силы считают, что два основных условия, изложенных в ответе Президента Макариоса от 12 ноября на памятную записку Вооруженных сил (см. приложение П, пункт 20), были приняты руководством турецких киприотов, которое согласилось, помимо прочего, признать власть Почтовой администрации правительства. Поэтому различные административные вопросы, поднятые руководством турецких киприотов, должны

/...

в соответствующее время решаться непосредственно с Директором Почтового управления Министерства связи и общественных работ без ущерба принципиальной позиции общины турецких киприотов, по которой, по имеющимся сведениям, они не желают делать уступки впредь до политического урегулирования. Однако,тем временем, турецкое население на Кипре не должно быть лишено почтового обслуживания из-за различий, которые в основе своей не идут вразрез с мероприятиями, предложенными Вооруженными силами; поэтому эти мероприятия должны быть осуществлены без промедления.

78. Вооруженные силы также продолжали переговоры о полном восстановлении электросвязи на всем острове. По их мнению, это может быть достигнуто только в том случае, если такие наиболее трудные вопросы, как возвращение на службу, выплата вознаграждения и заработной платы турецким служащим и рабочим Кипрского управления электросвязи, будут решаться отдельно от тех вопросов, которые могут быть решены по-деловому и без промедления. Исходя из этого, Вооруженные силы предложили восстановить телефонное обслуживание, которое было прервано после беспорядков, имевших место в декабре 1963 года. Хотя позиции заинтересованных сторон все еще далеки друг от друга, предпринимаются усилия, чтобы сблизить их.

С. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ДРУГИХ ОБЛАСТЯХ

i) Сельское хозяйство

79. Учитывая трудности, перед которыми оказались, начиная с декабрьских событий 1963 года, фермеры турецко-киприотской общины и в некоторых районах, где положение особенно обострилось, также фермеры греческо-киприотской общины, положение сельского хозяйства можно рассматривать как довольно удовлетворительное.

80. Вспашка земли и сев пшеницы и ячменя в районах, населенных турецкими киприотами,и в других более затронутых волнениями районах, были главной сельскохозяйственной проблемой, на которую Вооруженные силы ООН должны были обращать свое внимание в течение отчетного периода. Ясно, что было очень желательным, чтобы не было помех севу зерновых культур, и поэтому было встречено с большим одобрением заявление Президента Макариоса, содержащееся в его ответе от 12 ноября 1964 г. о том, что " со стороны правительства нет никаких намерений создавать какие-либо трудности, которые могут отрицательно повлиять на вспашку земли под сельскохозяйственные культуры".

81. В качестве практических шагов Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре содействовали организации встреч между представителями сельскохозяйственных кооперативов греческих и турецких киприотов, чтобы обсудить меры по снабжению удобрениями турецко-киприотских фермеров. В результате этого фермеры турецкой общины получили достаточное количество удобрений, чтобы удовлетворить свои нужды по крайней мере до конца текущего года. Кроме того,Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре вели переговоры с компетентными представителями Республики о том, чтобы отпустить достаточное количество горючего и смазочных масел для тракторов, взяв за основу площадь, подлежащую вспашке. Что касается вспашки и сева в критических районах (т.е. в районах, где поля одной общины расположены недалеко или же внутри района, принадлежащего другой общине), Вооруженные силы заявили о том, что они готовы при определенных

условиях обеспечить защиту фермеров греческой и турецкой общин, которые нуждаются в такой защите. С правительством теперь достигнуто соглашение, и есть надежда, что эти районы будут засеяны до того, как наступит зима. Что касается районов, расположенных вокруг деревень, покинутых турецкими киприотами, Вооруженные силы проинформировали компетентные органы власти Республики о том, что они готовы обеспечить защиту работ по вспашке и севу в таких районах таким же образом, как это было сделано при уборке урожая 1964 года. В качестве альтернативы Вооруженные силы рекомендовали, чтобы правительство оказало помощь фермерам турецко-киприотской общины в сдаче в аренду своей земли фермерам греческо-киприотской общины на годовой основе. Правительство еще не дало ответа на эти предложения.

82. Сбор урожая винограда и маслин в соприкасающихся смешанных и покинутых районах был завершен с помощью Вооруженных сил, которая оказывалась в соответствии с мероприятиями, уже описанными в докладе от 10 сентября (S/5950, пункты 160-162). Принятые меры в целом дали довольно положительные результаты, но имел место и ряд случаев незаконного сбора урожая в районах, покинутых турецкими киприотами.

83. Помощь по уходу за цитрусовыми садами в покинутых и критических районах по-прежнему оказывалась в соответствии с мерами, которые ранее были выработаны Вооруженными силами и экспертами ФАО, как это описано в докладе от 10 сентября (S/5950, пункт 163). В результате совместных усилий Вооруженных сил и экспертов ФАО почти все такие цитрусовые сады были спасены, и Вооруженные силы в настоящее время ведут переговоры с представителями правительства о мерах по сбору урожая из этих садов. В отдельных небольших районах сады не принесут плодов в этом году в силу недостаточной ирригации.

ii) Местный сбыт и экспорт сельскохозяйственной продукции

84. В отношении сбыта урожая пшеницы и ячменя 1964 года не было достигнуто соглашения, несмотря на длительные переговоры между представителями Комиссии по зерну и кооперативными обществами турецких киприотов, в которых принимали участие представители Вооруженных сил.

/...

Последствия отсутствия соглашения были двоякими: фермеры турецко-киприотской общины должны были продавать свой урожай через коммерческие каналы по несколько более низкой цене, чем субсидируемая правительством цена, и долг турецких киприотских кооперативных обществ Комиссии по зерну, связанный со сдачей урожая 1963 года, оставался невыплаченным.

85. Что касается сбыта винограда, виноградари турецко-киприотской общины жаловались на то, что они не получили правительственной субсидии, которая выплачивается за виноград, доставленный на винодельные заводы. Правительство заявило,что в результате ежегодного пере производства винограда,значительно превышающего вместимость заводских складов, местными комитетами, состоящими из правительственных чиновников, представителей кооперативных обществ и районных администраторов, в прошлом были установлены квоты для каждой деревни, а также даты и приоритет при сдаче. При существующих в данное время условиях невозможно сохранить систему квот, основанную на доброй воле всех сторон и в которой районные администраторы играют роль посредников, так как им в течение ряда месяцев не было разрешено посещать многие деревни турецких киприотов и деревни со смешанным населением.

86. Фермеры турецко-киприотской общины не натолкнулись на трудности в связи со сбытом рожковых бобов, маслин и табака. Что касается цитрусовых фруктов, Вооруженные силы ведут переговоры о специальных мерах по местному сбыту и экспорту урожая турецких киприотов.

iii) Промышленность

87. Как указано в докладе от 10 сентября (S/5950, пункты 172-176), беспокойное положение на острове и ограничения, установленные в отношении свободы передвижения людей и товаров,оказали отрицательное влияние на деятельность промышленных предприятий турецких киприотов. Некоторые из этих предприятий расположены в районах, населенных греческими киприотами, и с декабря 1963 года они бездействовали, в то время как другие страдают от недостатка или полного отсутствия сырья. Большинство других не имеют возможности работать на полную мощность в настоящих неблагоприятных условиях.

/...

88. Вооруженные силы предоставляли, где только возможно, свои добрые услуги, чтобы поддерживать деятельность таких предприятий и тем самым улучшать условия жизни населения. Так, Вооруженные силы стараются заключить соглашение об увеличении доли мукомольного завода турецких киприотов в Никозии в месячном распределении пшеницы. Вооруженным силам удалось получить значительное количество мазута для молочного кооператива турецких киприотов недалеко от Никозии, а также для нескольких печей для обжига извести в Амбеликоу (округ Папхос); Вооруженные силы ООН также способствовали установлению контактов между представителями правительства и представителями турецкой табачной компании в Никозии с тем, чтобы выработать временные меры для того, чтобы компания могла продолжать работать. В общем Вооруженные силы старались устранить помехи для возобновления и расширения промышленной деятельности.

89. Что касется промышленных предприятий греческих киприотов, расположенных в районах турецких киприотов, Вооруженные силы настоятельно требуют, чтобы, где только возможно, законным владельцам была предоставлена возможность вновь активизировать деятельность этих предприятий и чтобы им не чинились препятствия в вывозе их имущества, или же в их праве каким-либо другим способом располагать своей собственностью. Например, Вооруженные силы в настоящее время ведут переговоры об открытии и возобновлении деятельности двух известковых заводов греческих киприотов в районе Кирении и о вывозе оборудования из некоторых заводов греческих киприотов, расположенных в турецко-киприотском секторе Никозии, деятельность которых не может быть возобновлена при настоящих обстоятельствах.

iv) Коммунальные услуги

90. Не было никаких трудностей в отношении водоснабжения и снабжения электричеством в районе, контролируемом турецкими киприотами в Никозии и в других местах; Вооруженные силы время от времени осуществляли инспекцию линий электропередач, проходящих через такие районы.

Вооруженным силам Организации Объединенных Наций удалось организовать дальнейшие переговоры между греческими и турецкими киприотами-членами Правления кипрских электростанций по вопросам, которые оставались неразрешенными со времени беспорядков в декабре 1963 года. Вопросы, которые подлежали обсуждению, включали возвращение на работу турецких киприотов, служащих на кипрских электростанциях, и выплату задолженности по зарплате, но никаких существенных результатов эти переговоры не дали. Деньги, собранные с потребителей электроэнергии сектора турецких киприотов в Никозии, по-прежнему оставались на "замороженных" счетах и не могли поступить в Управление кипрских электростанций. Это не единственный случай, когда плата за электричество, а также воду остается неразршенным вопросом при данных обстоятельствах.

91. В городе Ларнаке система водоснабжения, которая ранее контролировалась общиной турецких киприотов (она была передана этой общине в 18-м веке местным пашой на том условии, что система водоснабжения будет обслуживать обе общины без различия), в настоящее время находится в руках греческих киприотов. В компенсацию за это от турецких киприотов не требуется плата за электричество.

v) Государственное имущество

92. Правительству по-прежнему не разрешено пользоваться складами и административными учреждениями, расположенными в загороженной северной части города Никозии или в непорседственно прилегающем районе (сектор турецких киприотов). Некоторым зданиям и находящемуся в них имуществу был причинен дальнейший ущерб,и имели место случаи разграбления имущества. Несмотря на усилия Вооруженных сил, никаких положительных результатов не было достигнуто в отношении выработки какого-либо плана использования зданий и находящегося в них имущества. Сейчас становится все более ясным, что такого соглашения невозможно будет достигнуть до тех пор, пока, по крайней мере, не будет достигнуто соглашение о создании промежуточной

зоны с обеих сторон Зеленой линии, так как "Голубая зона", в которой расположено это имущество, по-прежнему, считается очень критической. Позиции обеих сторон остаются настолько противоположными (см. приложение III и приложение VI), что сейчас имеется мало надежд на то, что можно найти решение в ближайшем будущем.

vi) Пропавшие без вести лица

93. В докладе от 10 сентября было указано, что на 1 сентября насчитывалось 232 турецких киприота, пропавших без вести, согласно списку, составленному Бюро турецких киприотов по вопросу о без вести пропавших лицах. С того времени Вооруженные силы Организации Объединенных Наций разыскали двадцать три турецких киприота, и их имена были вычеркнуты из списка без вести пропавших лиц; по-прежнему, 209 турецких киприотов считаются без вести пропавшими. Усилия по обнаружению этих без вести пропавших лиц будут и впредь прилагаться Вооруженными силами и Международным комитетом Красного Креста, но, кажется, мало надежд найти их живыми.

94. Как указано в этом же докладе, цифры, сообщенные правительством Кипра Международному комитету Красного Креста, показывают, что на 1 сентября 43 человека считались без вести пропавшими, из которых 38 являются греческими киприотами, четверо гражданами Соединенного Королевства и один немец. С того времени выяснилось, что один из четырех граждан Соединенного Королевства вернулся в Соединенное Королевство,и тем самым эта цифра сократилась до трех. 20 октября Командующий Вооруженными силами был проинформирован Председателем Ассоциации гражданских служащих Кипра о том, что 15 октября исчез стражник тюрьмы. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций немедленно известили об этом представителя Международного комитета Красного Креста и подняли этот вопрос на состоявшемся 21 октября заседании по вопросу о поддержании политической связи. Гражданская полиция Вооруженных сил на следующий день провела расследование. Результаты расследования гражданской полицией Вооруженных сил были недостаточными, а сотрудник для связи, представляющий турецких киприотов, не сообщил никаких сведений по данному вопросу.

vii) Деятельность судов и отправление правосудия

i) Деятельность судов

Никосия

95. Прошло уже три месяца с того момента, когда суды Никосии начали функционировать в новом здании суда в секторе города, населенном

греческими киприотами и находящемся недалеко от "зеленой линии". Хотя судьи обеих общин регулярно посещали суды для исполнения своих обязанностей, ожидаемый возврат к нормальному положению не произошел в какой-либо значительной степени. Командующим войсками были даны заверения в том, что по мере необходимости будет обеспечена охрана Вооруженными силами судей, адвокатов из числа турецких киприотов, сотрудников суда и свидетелей, которые захотят посетить новое здание суда. Правительство издало инструкции для полиции, согласно которым защитники, стороны и свидетели из числа турецких киприотов, отправляющиеся на судебные заседания Верховного суда или районного суда Никосии, не должны подвергаться аресту за какие-либо прошлые правонарушения, когда они следуют в суд или из суда для того, чтобы принимать участие в судебных процессах, или же когда они посещают такие процессы без судебного ордера. Однако до сих пор не получено ответа от турецко-киприотской общины.

96. В начале отчетного периода четверо членов суда из числа турецких киприотов (архивариус, помощник архивариуса, библиотекарь и судебный пристав) приходили в здание суда и выполняли свои обязанности в течение нескольких дней без помех и препятствий. Ни со стороны греко-киприотских властей,ни со стороны населения греческих киприотов ничего не было предпринято такого, что могло бы вызвать инциденты между общинами, и не было угроз любого рода в отношении жизни и безопасности персонала. Была надежда, что количество посещающих будет постепенно возрастать до тех пор, пока не вернутся к выполнению своих прежних обязанностей все члены суда из числа турецких киприотов. Однако не только их количество не увеличилось, но после первых нескольких дней трое из этих четырех лиц перестали приходить на работу. Это вызывает сожаление в том отношении, что суды справедливо считались всеми заинтересованными как учреждения, в которых может быть начат постепенный возврат к нормальным условиям работы, при достаточно обоснованной надежде, что этому примеру последуют другие департаменты и в конечном итоге все отделы гражданской службы. Правительство, по

рекомендации Верховного суда, согласилось, в знак доброй воли и для того, чтобы показать глубокое желание со своей стороны сделать все возможное для нормализации положения на острове, продолжать выплачивать заработную плату трем членам персонала суда, которые перестали появляться на работу, но которые по-прежнему продолжают осуществлять свои функции в старом здании суда в секторе турецких киприотов; при этом было предусмотрено, что они будут осуществлять свою деятельность в соответствии с указаниями главного распорядителя делами Верховного суда. Из двадцати четырех членов персонала из числа турецких киприотов в судах Никосии один только осуществляет свои функции в настоящее время в новом здании суда.

97. Из-за непосещения судов судебным персоналом, сторонами и свидетелями, из числа турецких киприотов, работа судов Никосии ограничена в основной своей части разбором дел греческих киприотов. Однако слушание и разбор даже некоторых из этих дел в значительной степени затруднен из-за отказа руководства турецких киприотов передать протоколы суда, находящиеся в настоящее время в старом здании суда в турецком секторе. Практика, которая постепенно расширялась в отношении передачи отдельных дел и судебных материалов по вопросам, находящимся на рассмотрении судов, благодаря помощи Вооруженных сил, из здания суда в турецко-киприотском секторе в новое здание суда (см. S/5950, пункт 124), была приостановлена лидерами турецких киприотов, и теперь эти дела и судебные материалы больше не доставляются. То же самое замечание относится и к библиотеке суда, и судьи не имеют возможности получать книги из этой библиотеки, которая по-прежнему находится в здании старого суда. Усилия Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре, направленные на то, чтобы содействовать постепенной передаче дел и судебных материалов и книг библиотеки в новое здание суда, пока еще не принесли никаких результатов. Практические результаты, которые были постепенно достигнуты с помощью Вооруженных сил ООН, старавшихся содействовать возвращению к нормальным условиям работы в судах Никосии, сведены к нулю, и все меры, постепенно проводившиеся Вооруженными силами ООН на Кипре в течение последних нескольких

месяцев, при сотрудничестве со стороны министра юстиции и Верховного суда Республики, теперь приостановлены, хотя следует надеяться, что это только временно.

98. Вопрос о статусе персонала полиции из числа турецких киприотов, который отказывается признать власть и полномочия министра внутренних дел, продолжает оставаться серьезной проблемой. Однако ввиду других трудностей, которые в настоящее время возникли и которые перечислены выше, эта проблема стала одним из нескольких факторов, задерживающих быстрое возвращение к нормальному функционированию судов, и сама по себе не составляет принципиального вопроса.

Остальная часть острова

99. По-прежнему наблюдается прогресс, который был отмечен в последнем докладе в отношении возвращения к нормальному функционированию судов в других городах острова. Районные судьи из числа турецких киприотов в настоящее время осуществляют свою деятельность во всех районах, и идет разбор большинства дел. Присяжные суды функционируют нормально, и по делам обвиняемых, которые находились под стражей по обвинению в тяжких преступлениях, в настоящее время так или иначе выносятся решения в соответствии с законом. Суды присяжных повсеместно состоят как из судей из числа греческих киприотов, так и турецких киприотов в соответствии с положениями нового Закона об отправлении правосудия (различные положения) 1964 года, введенного в действие в июле прошлого года, несмотря на сильные протесты со стороны лидеров турецких киприотов, которые, кроме всего прочего, отвергли требование о том, чтобы состав судов определялся общиной, к которой принадлежат стороны в деле. Хотя, по-прежнему, затруднено посещение турецкими киприотами судов, расположенных в секторах, где живут греческие киприоты, в некоторых городах судебные власти, а также полиция делают и продолжают делать все от них зависящее с тем, чтобы содействовать такому посещению и обеспечивать личную безопасность тех турецких киприотов, которые прибывают в суд по делу.

/...

100. В провинциальных городах члены суда и работники суда из числа турецких киприотов все еще не вернулись на работу. Ни один из 18 турецких киприотов, принадлежавших к персоналу суда в городах Лимасол, Фамагуста, Пафос, Ларнака и Киринея, не начал принимать участия в работе судов. Это создает серьезную административную проблему, которая в свою очередь отрицательно сказывается на работе судей. Продолжающееся отсутствие этих членов персонала судов может вызвать необходимость заполнения этих вакансий новыми лицами.

Общие замечания

101. Важным событием в деле отправления своих функций судами в течение последних трех месяцев были регулярные заседания Верховного суда, созданного в соответствии с законом об отправлении правосудия (различные положения) 1964 года, путем слияния бывшего Верховного суда и Высшего суда. Новый Верховный суд, состоящий из трех судей из числа греческих киприотов и двух судей из числа турецких киприотов, входивших в состав двух прежних судов, осуществляет свою деятельность - (как административную, так и юридическую) - без гласности и без политического вмешательства. В соответствии со статьей 3 (4) этого закона, которая предусматриваег, что старший член суда является первым председателем суда, один из двух членов суда из числа турецких киприотов в настоящее время выполняет функции его председателя; как он, так и другой член Верховного суда из числа турецких киприотов выполняют свои судебные функции в соответствии с новым законом, однако с некоторыми оговорками принципиального характера.

102. Практические мероприятия, которые были выработаны совместно Вооруженными силами, Верховным судом и министерством внутренних дел с целью обеспечения полной и беспрепятственной свободы передвижения всех судей Республики по всей территории острова, увенчались успехом. На протяжении последних трех месяцев не было получено никаких сведений о случаях задержания или обыска полицией на дорогах острова судей из числа турецких киприотов. В результате эскортирование Вооруженными силами судей было постепенно прекращено без неприятных последствий.

103. Как указывалось в приложении VI, руководство турецких киприотов указало на обращение, направленное вице-президентом президенту Макариосу по вопросу о положении судей-турецких киприотов и якобы неконституционности Закона об отправлении правосудия от 1964 года (Различные положения). Отправление судьями-турецкими киприотами своих обязанностей, насколько известно Вооруженным силам, не было основано на каких-либо других условиях, кроме обеспечения их личной безопасности и защиты и сохранения достоинства судей во время их поездок по острову в целях осуществления своих обязанностей. Вице-президент направил свое обращение 28 сентября. Судьи-турецкие киприоты посещали суды и выполняли свои функции на протяжении значительного периода времени до этой даты. В предыдущих докладах Совету и, в частности, в последнем докладе, особо упоминался именно этот факт. Кроме того, обращение вице-президента к президенту касалось особого вопроса - отмены Закона об отправлении правосудия от 1964 года (Различные положения) на основании того, что он является неконституционным. Этот закон, как это явствует из самой преамбулы, имеет временный характер и явился результатом, как об этом было открыто заявлено правительством, существования в стране ненормальных условий, которые воспрепятствовали правильному отправлению правосудия при существующей процедуре, основанной на интересах общин.

По мнению правительства, в случае, если бы просьба руководства турецких киприотов об отмене нового закона была удовлетворена, то это непосредственно повлияло бы на провозглашенную политическую позицию правительства по вопросу о цюрихских и лондонских соглашениях. Поэтому любая попытка со стороны Вооруженных сил с целью оказания влияния на правительство в этом направлении была бы равносильна действиям, затрагивающим вопрос об окончательном политическом разрешении. Это выходит за рамки полномочий, которыми Совет Безопасности наделил Вооруженные силы.

104. В памятной записке руководителей турецких киприотов (приложение VI, часть I, пункт 12) упоминается распоряжение министра юстиции от сентября 1964 года,в соответствии с которым здание суда, расположенное в турецком секторе Никозии, более не принадлежит суду. Следует напомнить, в этой связи, что руководство турецких киприотов отказалось, рассматривая это как политический вопрос, разрешать любым лицам из числа греческих киприотов вступать в сектор Никозии, принадлежащий турецким киприотам. Как отмечалось в докладе от 15 июня 1964 года (S/5764), в результате этого отправление правосудия почти полностью прекратилось. В создавшихся условиях министр юстиции, действуя в соответствии с полномочиями, предоставленными ему по закону о судах 1960 года, выделил другое здание, находящееся на расстоянии нескольких ярдов от "Зеленой линии" для облегчения посещения суда судьями, адвокатами, работниками суда, сторонами, свидетелями и публикой из числа как греческих, так и турецких киприотов. Поэтому правительство считало, что у него не было другого выхода после того, как оно на протяжении девяти месяцев ждало каких-либо признаков того, что руководители турецких киприотов рассмотрят вопрос о возможности предоставления греческим киприотам свободного доступа в здание суда. Как подробно указывалось раньше в настоящем докладе, правительство предприняло определенные шаги для обеспечения свободы передвижения и свободы от произвольного ареста турецких киприотов, посещающих суды в Никозии.

/...

ii) Отправление правосудия

105. В соответствии с законами правосудие отправляется судами на всей территории острова в той мере, насколько это позволяют практические трудности, стоящие перед судами, о которых говорилось выше. Этот определенный возврат к нормальному положению более заметен в провинциях, чем в Никозии. Одна из наиболее серьезных трудностей касается судебного разбирательства "смешанных"уголовных дел, которые возникли еще до событий 21 декабря 1963 года и которые все еще не могут слушаться вследствие непосещения судов лицами из полиции из числа турецких киприотов и свидетелями. Уголовные дела, где эти практические трудности не возникают, был судами рассмотрены и закончены.

106. Следует с удовлетворечием отметить, что значительно улучшилось положение, касающееся развивающейся практики обеих сторон в отношении произвольных арестов, вызванных незаконными соображениями. Правительство, в ряде своих инструкций полиции, предприняло определенные шаги, направленные на прекращение произвольных арестов турецких киприотов по простому подозрению в том, что они имели то или иное отношение к беспорядкам на острове, происшедшим после событий декабря 1963 года. В нескольких случаях суды явились полезным средством восстановления положения в этой области и освободили турецких киприотов, арестованных и представленных полицией в суды. Есть основания полагать, что эта полезная тенденция будет продолжаться, в частности, после данного президентом заверения в том, что всем турецким киприотам будет предоставлена свобода передвижения по дорогам без боязни подвергнуться произвольному аресту или задержанию по обвинениям, касающимся якобы преступлений, имевших место в прошлом и связанных с беспорядками, последовавшими за событиями декабря 1963 года. Там, где аресты были произведены, как это имело место недавно в нескольких случаях, лица, подвергшиеся аресту, были представлены в суды в соответствии с законом, и в этих случаях суды восстанавливали их репутацию, руководствуясь целью беспристрастного отправления правосудия, независимо от интересов общин.

/...

107. Другое серьезное препятствие в деле соответствующего отправления правосудия в создавшихся на острове условиях возникает в результате неспособности правительства к эффективному осуществлению власти в определенных ограниченных районах, полностью заселенных турецкими киприотами. Поскольку функции кипрской полиции на такие районы не распространяются и поскольку полицейские из числа турок-киприотов не опираются на санкции соответствующих органов правосудия государства (таких как суды, должностные лица министерства юстиции, тюрьмы и т.д.), то турецкие киприоты, которые совершают серьезные преступления против других турецких киприотов, делают это совершенно безнаказанно. В недавнем прошлом имелось несколько случаев, где турки-киприоты совершали серьезные преступления против своих соотечественников турок-киприотов и где к аппарату правосудия не прибегали в результате существующего положения.

III. ВОЕННАЯ ОБСТАНОВКА

A. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира

i) Состав и дислокация

108. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре состоят из военных контингентов, предоставленных в распоряжение Организации Объединенных Наций Австрией, Данией, Ирландией, Канадой, Соединенным Королевством, Финляндией и Швецией. В состав Вооруженных сил также входит подразделение гражданской полиции, личный состав которого предоставлен Австралией, Автрией, Данией, Новой Зеландией и Швецией.

109. Численность Вооруженных сил, которая к началу отчетного периода составляла 5 987 военнослужащих и 173 гражданских полицейских, по состоянию на 4 декабря 1964 года была следующей:

Военный персонал	
Австрия (медицинский отряд)	48
Канада	1 146
Дания	996

Финляндия	962
Ирландия	1 060
Швеция	844
Соединенное Королевство	1 049
ИТОГО	6 105
Гражданская полиция	
Австралия	40
Австрия	34
Дания	40
Новая Зеландия	20
Швеция	40
ИТОГО	174
ОБЩАЯ ЧИСЛЕННОСТЬ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ	6 279

110. В течение отчетного периода произошли следующие изменения:

a) Австрия: В период между 30 октября и 25 ноября 1964 года сменилось около 80 процентов штата австрийского полевого госпиталя.

b) Канада: В период между 29 сентября и 6 октября 1964 года прибыли для замены первого батальона двадцать второго королевского полка и разведывательной бронетанковой роты королевских канадских частей первый батальон канадских гвардейцев, разведывательная бронетанковая рота и кавалерийское подразделение. В результате численность этого контингента несколько увеличилась с 1 091 до 1 148 человек.

c) Дания: Произошла также смена датского контингента DANCON 1 на DANCON 2. В период между 15 и 23 ноября 1964 года на Кипр прибыли 952 военнослужащих всех рангов, доставленные английским военно-транспортным самолетом, и одновременно за это же время в Данию было отправлено 865 военнослужащих всех рангов.

d) Финляндия: В течение 10-26 октября 1964 года подобным образом был заменен финский контингент, замена осуществлялась с помощью американского военного самолета. В Финляндию был отправлен

/...

621 военнослужащий (всех рангов), а на Кипр прибыл 631 военнослужащий, что практически составило новый батальон YKSP 2.

e) Ирландия: В течение 13-15 октября 1964 года сорок первый ирландский батальон (численностью 681 чел.) сменил сороковой ирландский батальон (численностью 627 чело.). Транспортировка была осуществлена американскими военными самолетами. За тот же период третья пехотная группа была увеличена на 50 человек.

f) Швеция: Смена шведского контингента началась в сентябре, однако большая часть контингента была заменена 13 и 14 октября, когда было вывезено 487 человек и доставлено 406 человек, и завершилась 29 октября; замена была произведена с помощью итальянского военного самолета С-119.

g) Соединенное Королевство: В первоначальном контингенте Соединенного Королевства, за исключением его офицеров и рядовых, находящихся в штаб-квартире Вооруженных сил, также произошла следующая замена всех подразделений:

В период между 29 сентября и 10 октября первый батальон XXП-го полка (Чешайр) сменил первый батальон королевского иннискиллинского фузилерного полка.

В период между 25 октября и 4 ноября эскадрон лейб-гвардейского конного полка был заменен ротой королевского танкового полка.

Подразделение службы снабжения и транспорта было заменено в течение 5-9 октября; ремонтный отряд - 6-19 октября и артиллерийско-техническое подразделение - 10-19 ноября.

Подразделения авиационной поддержки были заменены 11-12 августа (Звено № 3 армейского авиационного корпуса) и 22-23 ноября (230 эскадрилья ВВС Великобритании).

111. Большую часть отчетного периода Вооруженные силы были размещены следующим образом (см. прилагаемую карту 1):

Зона Никозии

Ставка Главнокомандующего Вооруженными силами ООН (Международная)

Штаб-квартира в районе Никозии (в основном укомплектована канадцами, при участии представителей от других контингентов)

Австрийский полевой госпиталь и гражданская полиция

Канадский контингент

Датский контингент и гражданская полиция

Финский контингент

Зона Пафоса

Шведский контингент и гражданская полиция

Район Фамагусты

41-й Ирландский батальон ирланского контингента

Австралийская гражданская полиция (один отряд)

Район Ларнаки

3-я пехотная группа ирландского контингента

Австралийская гражданская полиция (один отряд)

Район Лимасола

Контингент Соединенного Королевства

Гражданская полиция Новой Зеландии

112. Однако, в период между 7 и 10 декабря произошла передислокация Вооруженных сил. Эта передислокация оказалась необходимой в связи с реорганизацией зон и районов, с целью гарантировать лучшее использование имеющихся войск с учетом местности и военных соображений. Вследствие реорганизации произошло разделение района, ранее известного как зона Пафоса, на два военных района: район Пафсса, со штаб-квартирой в Ктима, и район Морфу, со штаб-квартирой в Скуриотисса. Бывшие

/...

военные районы Фамагусты и Ларнаки были объединены в одну зону - зону Фамагусты, со штаб-квартирой в Фамагусте (см. карту 2).

113. Основная цель реорганизации заключалась в том, чтобы обеспечить более удобный контроль над бывшей зоной Пафоса. Это был весьма крупный район, разделенный горами Трудос на две отдельные области, где проблемы, стоящие перед Вооруженными силами, совершенно различны по своему характеру. Кроме того, пересеченный характер территории страны в высшей степени затрудняет какую бы то ни было связь, в частности, связь по радио.

114. Учитывая эти проблемы и соображения и принимая во внимание нынешнюю численность личного состава различных контингентов, входящих в Вооруженные силы, Командующий Вооруженными силами решил передислоцировать ирландский контингент, состоящий из двух организационно самостоятельных подразделений, каждое из которых имеет свой штабной персонал, в два новых района - Морфу и Пафос.

115. Шведскому контингенту было поручено нести ответственность за новую зону Фамагусты.

116. В настоящее время Вооруженные силы размещены следующим образом (карта 2):

Зона Никозии

Район Лимасола

как указано выше в пункте 4.

Зона Фамагусты

Шведский контингент и полиция

Район Морфу

41-й Ирландский батальон ирландского контингента

Австралийская гражданская полиция (один отряд)

Район Пафоса

3-я пехотная группа ирландского контингента

Австралийская гражданская полиция (один отряд)

ii) Функции и руководящие принципы Вооруженных сил

117. Функции Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре заключаются в том, чтобы выполнить задачи, определенные в

/...

резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 года и подтвержденные в его резолюциях от 13 марта, 20 июня, 9 августа и 25 сентября. Как указано в резолюции от 4 марта, функции Вооруженных сил заключаются в том, чтобы "в интересах сохранения международного мира и безопасности приложить все усилия для предотвращения возобновления столкновений и, по необходимости, содействовать поддержанию и восстановлению закона и порядка и возвращению к нормальным условиям". Кроме того, после столкновения в Тиллирии, Совет Безопасности принял 9 августа 1964 года резолюцию, призывающую к немедленному прекращению огня всеми заинтересованными сторонами, и члены Совета Безопасности единогласно 11 августа предложили командующему осуществлять наблюдение за прекращением огня и усилить подразделения Вооруженных сил в зонах, которые явились театром происшедших за последнее время военных действий, с тем чтобы обеспечить безопасность населения. Выполняя свою задачу, Вооруженные силы воздерживаются от всякой деятельности, могущей оказать влияние на политическое положение на Кипре, за исключением действий, способствующих улучшению положения с целью нахождения политических решений.

118. Руководящие принципы, определяющие операции Вооруженных сил, остаются теми же, которые были вкратце изложены в последнем докладе (S/5950, пункт 7). Они касаются исключительного контроля над Вооруженными силами Организации Объединенных Наций и командования ими; использования оружия только для самообороны при выполнении функций Вооруженных сил, включая защиту постов и персонала Вооруженных сил, подвергающихся вооруженному нападению; проявления сдержанности и полного беспристрастия по отношению к членам обеих общин; и поддержания тесного контакта с соответствующими должностными лицами правительства Кипра.

119. Расположение Вооруженных сил и методы, используемые ими при выполнении их обязанностей, излагаются в других частях настоящей главы. В течение отчетного периода функция по поддержанию мира в тесном смысле слова почти совпадала с функцией наблюдения за выполнением прекращения огня и включала занятие позиций между сторонами, установление постоянных постов и частое патрулирование, вмешательство на месте в целях предотвращения возможности разрастания перестрелок в серьезные стычки и, в соответствующих случаях, проведение демаркационных линий. С установлением 26 октября 1964 г. исключительного контроля Вооруженных сил над дорогой Никозия-Кирения функции в этом отношении приняли на себя Вооруженные силы Организации Объединенных Наций, которые заняли соответствующие позиции. Выполнение дополнительных функций, относящихся к усилиям, предпринятым для возвращения страны в нормальные условия, излагается в главе II.

120. В выполнении той части полученного Вооруженными силами мандата, которая касается функции участия в поддержании законности и порядка, Вооруженные силы пользуются помощью гражданской полиции ООН, которая представляет собой неотъемлемую часть Вооруженных сил. Главные обязанности этой полицейской части выполнялись, как это указано в докладе от 2 мая 1964 г. (S/5679, пункт 4). Гражданская полиция ООН сотрудничала с Международным комитетом Красного Креста в проведении расследований о пропавших без вести. Персонал гражданской полиции

занимает два весьма ответственных пункта, один в зоне Никозии и другой в округе Ларнаки. Он производит также обыски в некоторых контрольных пунктах на Киренийской дороге ввиду осуществления контроля над этой дорогой Вооруженными силами.

121. При расследовании инцидентов, в которых может играть значительную роль вражда между обеими общинами, гражданская полиция ООН всегда руководствуется тем соображением, что правительство несет ответственность за поддержание и восстановление законности и порядка в стране. Поэтому, во всех случаях, когда это возможно, гражданская полиция ООН старается выполнять свои функции по мандату в сотрудничестве с местной полицией, для того чтобы способствовать достижению объективных заключений. Следует указать, что, за немногими исключениями, состояние общей неуверенности и постоянных страхов, которые значительная часть населения страны испытывала на первых стадиях операций Вооруженных сил, начало становиться все менее и менее важным фактором в положении, существовавшем за отчетный период.

122. Необходимо также официально отметить, что произошло значительное улучшение в отношениях между военнослужащими Вооруженных сил и боевыми частями обеих сторон. Командный состав Вооруженных сил,как правило, смог установить в различных зонах и округах добрые отношения с Национальной гвардией и командным составом турецких киприотов; по-видимому обе стороны поняли, что Вооруженные силы всегда справедливы и беспристрастны, а также дружественны по отношению ко всем киприотам, поскольку последние не предпринимают провокационных действий, не пытаются нарушать приказа о прекращении огня или вообще действовать в противоречии с принципами мандата, возложенного Организацией Объединенных Наций на Вооруженные силы. С другой стороны, когда имели место случаи нарушения этих принципов, Вооруженные силы, в соответствии со своим мандатом, действовали быстро и не поддавались угрозам или враждебным жестам.

123. Все входящие в состав Вооруженных сил проявляли дисциплину, заслуживающую всяческой похвалы, часто в весьма трудных условиях.

/...

Как офицеры, так и рядовой состав продолжали осуществлять свои разнообразные занятия в качестве международного персонала под руководством Организации Объединенных Наций, честно и беспристрастно выполняя свои функции и имея в виду исключительно интересы Организации Объединенных Наций. Несмотря на несколько попыток отдельных лиц в обеих общинах воздействовать на персонал Вооруженных сил в своих собственных интересах, имел место только один серьезный случай, когда военнослужащие Вооруженных сил поддались такому соблазну. 24 сентября 1964 г. два офицера шведского контингента были застигнуты при попытке перевозки 2 1/2 тонн оружия и боеприпасов с помощью транспортных средств Вооруженных сил из Коккины в Лефку; оба эти пункта находятся под контролем турецких киприотов. Вооруженные силы и шведские власти реагировали немедленно. Командующий образовал следственную комиссию из трех старших офицеров, входящих в состав персонала его штаб-квартиры, для тщательного расследования всех обстоятельств этого дела и представил этой комиссии доклад со своими замечаниями. Соответствующие власти в Швеции возбудили против них судебное преследование, и в настоящее время вынесенное судом решение является предметом обжалования.

124. С сентября 1964 года никто из персонала Вооруженных сил не был ни убит ни ранен при исполнении своих служебных обязанностей в ходе военных действий. Два военнослужащих Вооруженных сил погибли и три были серьезно ранены в результате несчастных случаев и по естественным и другим причинам.

iii) Свобода передвижения Вооруженных сил Организации Объединенных Наций

125. В сообщении от 6 августа 1964 г. (S/5855) Президент Республики Кипр дал заверение в том, что Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре будут пользоваться полной свободой передвижения на территории Республики, за исключением некоторых районов, доступ в которые, по соображениям обороны государства, может быть разрешен после консультации между правительством и Командующим Вооруженными силами Организации Объединенных Наций. Несмотря на это Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре в начале рассматриваемого периода встретились с многочисленными трудностями относительно свободы передвижения. Имели место частые случаи, когда патрули встречали ограничения или останавливались киприотской полицией или киприотской Национальной гвардией. Имели место также случаи, когда турецкие киприоты и турецкие национальные контингенты ограничивали свободу передвижения патрулей.

126. Было очевидно, что происходило ухудшение положения, и Командующий Вооруженными силами изложил свои соображения по этому вопросу Президенту и генералу Гривасу. Их ответ заключался в том, что они имеют законное право объявить любой район закрытым по соображениям национальной безопасности. В особенности это относилось к береговой обороне, полигонам и местам постоянного размещения войск.

127. Для разъяснения правительством была подготовлена карта с нанесенными на нее закрытыми районами. Командующий Вооруженными силами при обсуждении с Президентом этой карты 5 и 7 сентября нашел, что она является неприемлемой, так как в ней имелся ряд районов, закрытых для всего персонала Вооруженных сил, и большое число районов, которые могли посещаться лишь командующим Вооруженными силами. После подробных переговоров 10 ноября было достигнуто соглашение. В настоящее время весь остров свободен для передвижения Вооруженных сил Организации Объединенных Наций, за исключением некоторых перечисленных районов, а именно:

/...

a) Двадцать три района, в основном вдоль побережья, которые может посетить Командующий Вооруженными силами лишь после консультации с генералом Гривасом. Эта площадь составляет 45 квадратных миль (1,25 процента всей территории страны).

b) Шестьдесят три района в различных частях острова, которые могут посещаться командующими зоной или округа Вооруженных сил Организации Объединенных Наций в ранге не ниже подполковника в тому случае, если было подано предварительное уведомление местному начальнику Национальной гвардии. Эти районы составляют 15 кв. миль (0,4 процента общей территории страны).

Эти ограничения не распространяются на двенадцать пляжей, расположенных в пределах районов, указанных в вышеназванных пунктах a и b.

128. После достижения соглашения существенных препятствий для свободы передвижения не было, и ограничения, изложенные выше в пункте 20, применялись в разумном порядке.

129. В последнем докладе были сделаны ссылки на серьезные ограничения, которые вначале ввело правительство в отношении свободы передвижения персонала и транспорта Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре на пристанях в Лимасоле и вблизи них. К сожалению,эти ограничения вызывали инциденты каждый раз, когда патрули Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре пытались выполнить свои обязанности по наблюдению за разгрузкой судов с военным снаряжением в порту. Эта проблема была разрешена 10 сентября, когда Командующий Вооруженными силами достиг соглашения с правительством, в соответствии с которым местные власти должны информировать штаб Вооруженных сил ООН в округе Лимасол о предстоящей разгрузке товаров в порту. Окружной штаб Вооруженных сил Организации Объединенных Наций в свою очередь должен дислоцировать в округе отряд новозеландской гражданской полиции, которому надлежит присутствовать в порту во время разгрузки. В основном это соглашение выполнялось удовлетворительно и обычно делалось предварительное уведомление.

/

130. Подобная проблема возникла в результате неоднократных попыток со стороны рьяных членов вооруженных сил или полиции киприотов на дорожных пропускных пунктах обыскать транспорт или персонал Вооруженных сил ООН. После нескольких таких инцидентов Командующий Вооруженными силами заявил генералу Гривасу, что такого рода обыски являются недопустимыми. Генерал Гривас согласился с этим, и 5 ноября Министерство внутренних дел информировало руководство Вооруженных сил ООН о том, что все члены сил безопасности Кипра получили приказ немедленно прекратить всякий обыск транспорта или персонала Организации Объединенных Наций. В случае, если имело место основание считать, что член Вооруженных сил ООН вовлечен в незаконную деятельность, местный начальник киприотов должен связаться с командиром ближайшего поста Вооруженных сил Организации Объединенных Наций. Необходимая проверка будет в таком случае проведена членами Вооруженных сил Организации Объединенных Наций. Это соглашение выполняется удовлетворительно.

B. Другие вооруженные силы на Кипре

i) Правительственные вооруженные силы

131. В течение последних трех месяцев численность частей Кипрской Национальной гвардии становилась все более профессиональной и наблюдалось сокращение ее нерегулярных частей. В результате этого среди киприотских войск улучшилась дисциплина, и это содействовало также общему улучшению положения в отношении безопасности и поддержания законности и порядка. В октябре 1964 года был закончен призыв четырех возрастных групп от 19 до 22 лет. Общая численность войск Национальной гвардии составляет в настоящее время, согласно официальным данным, опубликованным 10 декабря, 11 200 человек.

132. Перед введением воинской повинности Национальная гвардия состояла почти исключительно из добровольцев. С апреля месяца эти добровольцы вместе с киприотской полицией образуют войска безопасности Республики и несут ответственность за внутреннюю безопасность как в городах, так и в сельскохозяйственных районах. После размещения призывных регулярных частей число их было уменьшено, и в начале ноября правительство демобилизовало последние добровольческие войска примерно 3 000 солдат в городах. Они перешли на положение резервистов (внутренняя гвардия), и их функции выполняются в настоящее время регулярными частями Национальной гвардии. Однако отряды добровольцев еще несут ответственность за безопасность в сельских районах. Их члены занимаются обычной гражданской деятельностью, однако они имеют при себе оружие и другое военное снаряжение, и еженедельно проходят учение. Первая группа призывников должна была быть демобилизована в середине декабря, но 10 декабря Совет министров постановил, чтобы срок их службы был продлен еще на шесть месяцев во избежание в настоящее время значительного численного ослабления Национальной гвардии.

133. Предположительная численность полицейских сил оставалась на том же уровне в 5 000 человек. Начиная с октября 1964 года высшие и низшие полицейские чины проходили краткосрочное военное обучение вместе со служащими Национальной гвардии.

134. Существует предположение, что некоторые из военнослужащих, входящих в предположительное число 5 000 человек, которые, как предполагается, прибыли на Кипр из Греции (за исключением греческих национальных контингентов), вернулись в настоящее время на материк, хотя значительное их число еще остается на Кипре.

135. Предполагается, что в результате упомянутых выше событий общая численность Национальной гвардии сократилась, хотя вполне возможно, что в настоящий момент эта Национальная гвардия представляет собой более эффективную военную опору правительства, чем раньше. Правительство может, разумеется, всегда беспрепятственно иметь в своем распоряжении демобилизованные нерегулярные части, когда оно сочтет это необходимым. Генерал Джордж Гривас-Дигенис продолжает занимать пост главнокомандующего вооруженными силами Кипра; генерал Э. Проккос является командующим Национальной гвардией. Генерал Менелаос Панталидес командует регулярной кипрской армией, кадровый состав которой исчисляется приблизительно в 600 офицеров и сержантов, ответственных за обучение новых военнослужащих и за связанную с этим деятельность.

ii) Вооруженные отряды турецких киприотов

136. Не имеется точных данных относительно численности вооруженных отрядов турецких киприотов, но предполагается, что их число не подверглось существенным изменениям в течение рассматриваемого периода и составляет поэтому по-прежнему приблизительно 12 000 человек. Равным образом, их организация и руководство остались без изменений. Что касается их развертывания, то имеются боевые части почти во всех турецких киприотских общинах на острове, и во всех находящихся под турецким киприотским управлением районах находятся постоянные вооруженные силы (см. раздел C (ii), ниже). В состав этих боевых частей

входят бойцы из прилегающих деревень, которые несут службу по системе чередования. Влияние экстремистской турецкой киприотской организации (Turk Mudafaa Tesdati) или ТМТ (Турецкая организация защиты) остается по-прежнему весьма сильным.

137. Нет достаточных доказательств того, что боевые части получали с сентября оружие и другого рода военное снаряжение извне. Поэтому их вооружение продолжает ограничиваться легким и тяжелым оружием пехоты обычного типа. Периодически ведется обучение новых частей. Ввиду неорганизованности их тыловых служб можно предполагать, что снаряжение турецких киприотских бойцов менее приспособлено к зимнему сезону, чем снаряжение бойцов Национальной гвардии, что поставит их в тяжелое положение.

iii) Греческие и турецкие национальные контингенты

138. Греческие и турецкие национальные контингенты, расположенные в настоящее время на острове в соответствии с положениями Договора о союзе от 16 августа 1960 года, сохранили свою установленную по Договору численность: греческий контингент составляет 950 и турецкий - 650 офицеров и других чинов. Греческий контингент находится в своем постоянном лагере в предместьях Никозии, который он покидает лишь временами для учений. Турецкий контингент по-прежнему расположен в деревне Орта-Кеуи и Геньели по обе стороны дороги в Кирению на север от столицы. В соответствии с соглашением, объявленным в Совете Безопасности 25 сентября 1964 г., их позиции, за некоторыми незначительными исключениями, расположены на расстоянии по крайней мере 100 ярдов от дороги, которая в настоящее время находится под исключительным контролем ВСООНК (см. главу I).

139. В этом соглашении, как указывалось ранее, предусматривалась смена части турецкого контингента. Соглашаясь с мероприятиями по осуществлению соглашения, правительство Кипра, которое односторонне "денонсировало" Договор о союзе, сохранило свою принципиальную позицию в отношении права турецкого контингента находиться на Кипре,

а также в отношении якобы имевших место нарушений Договора Турцией. 23 октября и.о. министра иностранных дел Кипра сообщил ВСООНК о том, что его правительство, желая избежать каких-либо действий, которые могли бы усилить напряженность в данном районе, не предложил каких-либо мероприятий, имеющих целью воспрепятствовать смене воинских частей.

140. Смена части турецкого контингента, имевшая место 26 октября, выразилась в прибытии 63 офицеров и 276 военных других чинов, которые должны были заменить 62 офицеров и 274 военных других чинов, и таким образом общее число военнослужащих, находящихся на острове, составляет в настоящее время 648 человек. Операции, связанные со сменой воинских частей на острове, проводились ВСООНК на основании соглашений, ранее согласованных с правительством Кипра, и в координации с одновременным принятием на себя ВСООНК контроля над дорогой в Кирению. ВСООНК предоставили транспортные средства для отбывающих и прибывающих контингентов и их запасов на пути между Никозией и Фамагустой, конвоировали их автотранспорт,производили проверку войсковых частей, удостоверялись в том, что они не были вооружены, и проверяли вывозимые и привозимые запасы материальных средств. Было использовано свыше восьмидесяти грузовых автомашин ВСООНК, поскольку турецкие контингенты не имели собственных транспортных средств. Вся операция была выполнена беспрепятственно и в установленные сроки.

/

C. Военные действия

i) Общая оценка военного положения

141. В течение всего рассматриваемого периода на острове преобладало спокойствие, и никаких крупных инцидентов не было. Тем не менее, напряженность остается значительной в тех районах, где обе стороны занимают позиции друг против друга. Укрепленные позиции были улучшены, и единственным значительным сокращением вооруженных сил было увольнение в запас личного состава нерегулярных частей Национальной гвардии. Принадлежавшие к составу этих частей люди теперь несут сторожевую службу по охране в своих деревнях.

142. Считается, что, хотя положение сейчас спокойное, это в значительной степени объясняется отрезвляющим влиянием присутствия Вооруженных сил ООН, по-прежнему размещенных во всех частях Республики, где могут произойти волнения.

ii) Позиции, занимаемые правительственными войсками и отрядами турецких киприотов

143. В течение рассматриваемого периода произошло мало изменений в дислокации правительственных войск и отрядов турецких киприотов по сравнению с положением, существовавшим ко времени представления доклада от 10 сентября 1964 года. Под контролем турецких киприотов продолжают находиться некоторые разбросанные по всей стране районы, включая северную часть города Никозии, северо-западные предместья Никозии и район к востоку и западу от дороги, ведущей в Кирению, до южной окраины этого города; город Луруджина; турецкие кварталы в городах Фамагуста и Ларнака; один анклав, включающий Лефку, другой анклав вокруг Каливакии и два укрепленных района на побережье вблизи Коккины и Лимнитиса. Всеми этими районами управляют турецко-киприотские общины, подчиненные Управлению Вице-президента, и для их защиты возведены укрепленные позиции, занимаемыми турецкими киприотами. В общей сложности эти районы, находящиеся под контролем турецких киприотов, занимают площадь приблизительно в 54 кв. мили,

/...

или 1,5 процента всей площади страны, и в них живет приблизительно 59 000 человек, включая 13 600 беженцев. В эти районы вообще не допускаются греческие киприоты; в особенности доступ туда закрыт для правительственных войск, полиции и чиновников администрации, за исключением проезда по дороге, ведущей в Кирению, и через предмостное укрепление вблизи Лимнитиса под охраной Вооруженных сил ООН. Дорожные заграждения, окопы, укрепленные посты и мешки с песком на земле, за окнами или на крышах зданий служат наглядным доказательством такого положения.

144. Правительственные укрепления и дорожные заграждения, как правило, расположены параллельно турецким укреплениям и дорожным заграждениям. Таким образом, можно сказать, что существует как бы линия фронта в некоторых частях острова; сюда относятся хорошо известные, так называемые "зеленые линии" в Никозии и Ларнаке, укрепления, расположенные параллельно на холмах вокруг Коккины и в Киренийской горной местности, а также дома, расположенные по обеим сторонам построенных еще в шестнадцатом веке городских стен Фамагусты. Вооруженные силы ООН принимают меры к тому, чтобы их отряды находились в таких местах и вклинялись между противниками , чтобы уменьшить до минимума опасность возникновения инцидентов, всегда возможных при такой ситуации. Так, например, Вооруженные силы ООН разместили крупные отряды вдоль "зеленых линий"; другие отряды Вооруженных сил занимают позиции на холмах между войсками противников в районе Коккины и в горной местности вблизи Кирении; отряды Вооруженных сил занимают также позиции на крепостном вале вокруг Фамагусты, и патрули обходят старинные городские стены, чтобы не допустить столкновений между враждующими друг с другом киприотами. Однако ясно, что та часть задачи, возложенной на Вооруженные силы ООН, которая относится к предупреждению возобновления вооруженных столкновений, будет полностью выполнена только тогда, когда все эти линии фронта будут уничтожены, когда стоящие друг против друга войска будут уведены и когда упоминаемые выше позиции будут, в

/...

качестве первоначального шага, подчинены контролю Вооруженных сил Организации Объединенных Наций. Предложения в этом смысле обсуждаются в другом разделе настоящей главы.

145. Вооруженные отряды турецких киприотов и члены Турецкой организации защиты во многих деревнях, населенных турецкими киприотами и разбросанных по всему острову, продолжают занимать квазивоенные позиции и возводить дорожные заграждения различных размеров и укрепленных различно; это делается, как утверждают, для защиты от возможных нападений греческих киприотов из соседних деревень. Жители греко-киприотских деревень, конечно, отвечают тем же, хотя и в несколько меньшем размере, так как они имеют численное преимущество. Нельзя считать, что эти позиции имеют сами по себе военное значение, но они продолжают быть помехой и способствуют созданию напряженной атмосферы на острове.

146. Следует отметить, что существуют крупные турецко-киприотские общины в таких местах, как Ктима и Лимасол, а также имеется целый ряд турецко-киприотских деревень, находящихся под военным, полицейским и административным контролем правительства. Некоторые из них, в частности Ктима (занятая 4-7 марта), были заняты отрядами правительственных вооруженных сил во время беспорядков, происходивших до создания Вооруженных сил Организации Объединенных Наций. Они не принадлежат к числу районов, находящихся под контролем турецко-киприотского руководства в Никозии, однако на практике руководители турецких киприотов в этих местах держатся той политической линии, как и их компатриоты в Никозии, и греко-киприотское гражданское население избегает появляться в этих местностях.

147. Одно важное изменение в позициях, занятых в течение рассматриваемого периода, имело место в связи с установлением контроля Вооруженных сил ООН над движением по дороге Никозия-Кирения. Отчет о переговорах, приведших к заключению соглашения по этому вопросу, содержится в главе I настоящего доклада. Принятие на себя Вооруженными силами ООН контроля над движением по этой дороге произошло 26 октября одновременно со сменой частей турецкого национального контингента. Сопровождающие конвои получили приказание отвечать на огонь в случае обстрела и пользоваться минимумом войск, необходимых для защиты конвоя, в том случае, если он натолкнется на препятствия. Вооруженные силы ООН проверяли путешественников, чтобы удостовериться, что при них нет оружия, и предупреждали всех лиц, пользующихся этой дорогой, чтобы они ничего не делали такого, что могло бы вызвать инциденты.

148. Число людей, пользующихся дорогой в Кирению под охраной Вооруженных сил ООН, увеличивалось медленно, но непрерывно по мере того, как греки стали отдавать себе отчет в том, что принимаемые меры действительны и что безопасность путешественников обеспечена. В течение недели с 26 октября под охраной Вооруженных сил ООН по этой дороге проехало 238 перевозочных средств с 723 пассажирами. В течение недели с 29 ноября по 5 декабря число перевозочных средств достигло 348, а число пассажиров - 1 085. В течение первого месяца осуществление контроля Вооруженными силами ООН (с 26 октября по 25 ноября) общее число перевозочных средств, проехавших по дороге под охраной Вооруженных сил, достигло 1 305, а число пассажиров из гражданского населения - 3723. Для выполнения своих обязанностей Вооруженные силы установили на дороге семь проверочных пунктов и имеют ряд патрулей; этим обеспечивается соблюдение соответствующих положений соглашения относительно открытия вновь этой дороги.

iii) Соблюдение соглашения о прекращении огня; перестрелки и другие инциденты

149. С июня по сентябрь 1964 года вдоль "линии фронта", о которой шла речь в предыдущем разделе, равно как и вдоль воображаемой линии, разделяющей киприотские общины в других районах Кипра, были случаи, свидетельствовавшие о большой напряженности, часто происходила перестрелка, а в некоторых случаях имели место крупные вооруженные столкновения. С сентября по декабрь вдоль этих линий положение было большей частью спокойным, и Вооруженные силы в общем успешно действовали для обеспечения соблюдения резолюции Совета Безопасности от 9 августа 1964 г., требовавшей немедленного прекращения огня,и согласованного решения, принятого членами Совета 11 августа. За рассматриваемый период не произошло никаких серьезных нарушений соглашения о прекращении огня, причем даже незначительных нарушений было очень мало, однако очень часто происходила перестрелка. В большинстве случаев перестрелка была вызвана, как говорят, случайными выстрелами, стрельбой по птицам или выстрелами, произведенными без определенной цели. Неправильно было бы утверждать, что только благодаря действиям Вооруженных сил ООН обе стороны, по-видимому, убедились в безнадежности навязать противнику какое-либо решение путем применения военной силы. Тем не менее, ясно, что Вооруженные силы ООН сыграли в этом деле важную роль, так как они способствовали тому, чтобы это убеждение проявилось в действиях.

150. Как последствие происшедших в Тиллирии в августе боев, которые закончились соглашением о прекращении огня, Вооруженные силы ООН, в сотрудничестве с Международным комитетом Красного Креста, добились обмена военнопленными. Переговоры о заключении соответствующего соглашения велись главным представителем Международного комитета Красного Креста на Кипре и Командующим Вооруженными силами ООН с правительством Кипра и с руководством турецких киприотов. Обмен военнопленными был произведен 26 октября в штаб-квартире Вооруженных сил в районе Никозии. Было освобождено восемь турецких

/...

киприотов; представителям правительства были переданы семь военнопленных. Некоторые из этих людей, но не все, были взяты в плен во время боев вблизи Коккины.

151. В приведенной ниже таблице указано число подтвержденных инцидентов, происшедших в течение периода с 9 сентября по 8 декабря 1964 г. в различных зонах и округах Кипра:

Зоны/округа	Инциденты, связанные с перестрелкой	Другие инциденты
Зона Никозии	124	30
Зона Фамагусты	16	6
Округ Морфу	10	7
Округ Пафос	4	3
Округ Лимасол	6	1
Всего:	160	47

В результате этих инцидентов были понесены следующие потери:

Убито:	Греческих киприотов	Турецких киприотов	Всего
Убито	1	2	3
Инциденты, связанные с перестрелкой	1	0	1
Всего:	2	2	4
Ранено:			
Покушения на убийство	3	11	14
Несчастные случаи в связи со случайными выстрелами или взрывами	1	3	4
Всего:	4	14	18

152. Двадцать два инцидента, связанных с перестрелкой, были связаны с нарушением соглашения о прекращении огня. Семнадцать инцидентов произошли в зоне Никозии, три - в округе Морфу, один - в округе Ларнака и один - в округе Пафос. В шести других случаях бойцы Национальной гвардии и турецкие киприоты стреляли друг в друга; в восьми случаях стреляли одни лишь греческие киприоты; в семи случаях стреляли одни лишь турецкие киприоты. Соответствующие протесты были заявлены Вооруженными силами ООН по поводу каждого нарушения соглашения о прекращении огня. Следует еще добавить, что 12 сентября реактивный истребитель типа "Супер-Сэйбр", опознанный как турецкий самолет, пролетел над Ксеросом на высоте между 3 000 и 6 000 футов, кружился над Скуриотиссой на той же высоте и удалился в юго-западном направлении. Вместе с ним над Скуриотиссой пролетел другой реактивный самолет, но он не был определенно опознан как турецкий. Это был единственный заслуживающий быть отмеченным случай полета, произведенного над Кипром за рассматриваемый период.

153. Несмотря на то что общее положение на острове может таким образом, по справедливости, быть охарактеризовано как спокойное, скрытая напряженность и конфликт между обеими общинами продолжают существовать и не уменьшаются; положение остается тревожным и спокойствие может быть легко нарушено; задача Вооруженных сил ООН все еще далеко не выполнена.

154. Донесение об одном из немногих крупных столкновений, сопровождавшихся перестрелкой, имевшем место за рассматриваемый период, свидетельствует о непрочности нынешнего спокойного положения. Инцидент произошел в ночь на 9 ноября близ Лурудхины, где турецкие киприоты открыли огонь из винтовок и ручных пулеметов по отряду, принятому ими за правительственный патруль, который приближался к их позиции. Эта стрельба вызвала ответный огонь правительственных войск, находящихся на соседних позициях; эти войска открыли огонь по позициям турецких киприотов. Отряд Вооруженных сил ООН находился недалеко от этого места, и командиру отряда удалось убедить обе стороны прекратить огонь после того, как он продолжался около часа. Тем временем,

/...

по подсчетам, с обеих сторон было произведено от 500 до 700 выстрелов, но, к счастью, потерь не было. Вооруженные силы ООН тщательно обыскали весь район, но никаких указаний на присутствие какого-либо патруля в этом районе не было обнаружено.

155. В другом случае, когда войска с обеих сторон пытались продвинуться вперед за установленную по соглашению о прекращении огня демаркационную линию около Коккины, Вооруженным силам ООН пришлось прибегнуть к различным мерам. При заключении 9 августа соглашения о прекращении огня никакой демаркационной линии не было проведено вокруг предмостного укрепления вблизи Коккины с установлением линий фронта обеих сторон. Тем не менее, Вооруженными силами ООН были сделаны отметки на картах, которые были вручены как правительству, так и турецким киприотам. Сначала отсутствие определенной демаркационной линии не было помехой, но в начале октября произошли споры относительно точного местонахождения линии, установленной по соглашению о прекращении огня, и Вооруженным силам ООН стоило большого труда убедить обе стороны вернуться на свои первоначальные позиции за этой линией.

156. В течение первых дней ноября эти затруднения повторились, и Командующий Вооруженными силами ООН решил, что, несмотря на гористую местность, что весьма затрудняло работу, линии фронта должны быть окончательно обозначены.

157. Демаркация линий фронта была начата 7 ноября и закончена 10 ноября, но при этом не обошлось без инцидента. Несколько раз частям Вооруженных сил Организации Объединенных Наций мешали в выполнении ими своей задачи; на пути их ставились препятствия, делались попытки соскоблить краску, войска отказывались покинуть занимаемые ими позиции. В одном случае бойцы, занимавшие один из постов, отказались его покинуть и были настроены весьма воинственно. Команда Вооруженных сил ООН, которой была поручена демаркация линии фронта, была вынуждена вызвать подкрепления, которые развернулись в боевой порядок. К счастью, эта демонстрация силы оказалась достаточной для того, чтобы прекратить спор.

158. Несмотря на все эти помехи, задача была очень быстро выполнена; в этом случае были проявлены решительность и инициатива. Линии фронта обеих сторон теперь ясно обозначены белой краской через известные интервалы на скалах, которые никто не может сдвинуть. Кроме того, во избежание каких-либо дальнейших споров, была сделана точная съемка местности,и точное местоположение всех отметок было нанесено на карту. Некоторые отряды Вооруженных сил ООН заняли все пункты, вызывавшие споры, а другие оставались на своих наблюдательных постах, которые были еще установлены в августе.

iv) Сооружение и снос укреплений

159. Как указывалось в предыдущем разделе, правительственная Национальная гвардия и вооруженные элементы турецких киприотов, расположенные на периметре районов, находящихся под контролем турецких киприотов, провели фортификационные линии, некоторые из них довольно хитро спланированные, другие же довольно примитивные. Поскольку укрепления в силу самой своей природы содействуют состоянию напряженности, где бы они ни были расположены, ВСООНК попытались убедить, как правительственные силы, так и турецких киприотов, снести их и обеспечивать свою безопасность при помощи расположенных там вооруженных сил ВСООНК.

160. Эти попытки не увенчались в течение рассматриваемого периода особым успехом, за исключением района Лимассоль, где был создан под председательством представителя ВСООНК Объединенный комитет по ликвидации укреплений, в состав которого вошли представитель местных властей и представитель турецкой киприотской общины и который достиг некоторых результатов. В других местах ни одна из сторон не согласилась сократить свои укрепления. Национальная гвардия даже улучшила свои прибрежные и т.п. позиции в целях защиты страны от нападений извне. В Фамагусте число правительственных постов было недавно увеличено, несмотря на возражения ВСООНК. Следует, однако, отметить, что за последнее время появились некоторые указания на возможную готовность правительства вывести свои силы из некоторых внутренних укрепленных позиций, при условии, что ВСООНК гарантируют ему безопасность.

161. Турецкие киприоты, сражающиеся на Кипре, гораздо менее многочисленные и хуже вооруженные, чем Национальная гвардия, не хотели отказываться от своих укрепленных позиций по двум соображениям: они располагают небольшой территорией, и им поэтому некуда отступать; кроме того, они утверждают, что ВСООНК не имеют возможности сопротивляться организованному нападению, если такое нападение будет произведено по инициативе правительства на вкрапленные позиции ВСООНК. Если эти позиции подвергнутся нападению, то положение турецких киприотов

/...

может оказаться почти безнадежным. Поэтому турецкие киприоты настаивали на сохранении своих укрепленных позиций и даже расширили некоторые из своих укреплений в Никозии.

162. На местах командующие ВСООНК все время заняты наблюдением над враждебными силами, и они пытаются, когда это возможно, вести переговоры о ликвидации укреплений. Иногда, однако, требуются более энергичные действия, но только тогда, когда предполагается, что укрепленные посты представляют собой непосредственную угрозу собственным позициям ВСООНК или когда новые позиции, установленные одной стороной, рассматриваются как угрожающие другой стороне, и поэтому ВСООНК считают, что они имеют провокационный характер. В таких случаях ВСООНК готовы принять более энергичные меры, как, например, ликвидация таких провокационных позиций при помощи своих собственных средств.

163. Показательным примером возникающих при этих попытках перед ВСООНК проблем является имевший недавно место инцидент в Трахонасе, северном пригороде Никозии, в котором живут как греческие, так и турецкие киприоты. 19 сентября турецкие киприоты в Трахонасе приступили к сооружению земляного вала через дорогу против "зеленой линии". Цель сооружения этого вала заключалась в том, чтобы позволить домашним хозяйкам переходить через дорогу без риска попасть под обстрел из ближайшего правительственного поста, расположенного приблизительно в 300 ярдах оттуда. По мнению местного командующего ВСООНК, этот вал, обеспечивая защиту домашним хозяйкам, служил бы в то же время также прекрасной позицией для стрельбы по домам греческих киприотов по ту сторону "зеленой линии".

164. Соответственно, командующий ВСООНК обратился к местным представителям турецких киприотов с просьбой снести этот вал. Лидер турецких киприотов отказался это сделать, и очень скоро находящиеся на месте войска ВСООНК оказались среди враждебной толпы турецких женщин. Войска ВСООНК были выведены во избежание жертв, но лишь после того, как в некоторых из них попали брошенные камни, земля и палки. Переговоры были возобновлены, и в конце концов после личного вмешательства командующего ВСООНК турецких киприотов удалось убедить

/...

прекратить начатую работу и провести вместо вала подземный ход. Этот подземный ход был закончен к середине ноября, а вал теперь снесен турецкими киприотами.

v) Усиление военного персонала и снаряжения

165. В последнем докладе упоминалось об усилении военной мощи на Кипре, что, ввиду целей, установленных в резолюции Совета Безопасности от 4 марта, давало основания для беспокойства. Теперь выяснилось, что в течение рассматриваемого периода прибытие оружия и военного снаряжения, предназначенных для правительственных сил, происходило в значительно меньшем масштабе. Как указывалось в разделе В настоящей главы, число вооруженных солдат было сокращено.

166. Не было никаких указаний на укрепление военной мощи турецких киприотов.

vi) Предложения о ликвидации остакшихся районов военной напряженности

167. Как указывалось выше в разделе C ii, разбросанные на острове районы, находящиеся под контролем турецких киприотов, окружены параллельными линиями укреплений турецких киприотов и Национальной гвардии. Обычно в некоторых из них находятся позиции ВСООНК, а патрули ВСООНК обходят эту ничью землю в целях поддержания непрочного мира в этих районах. Ясно, однако, что не может быть действительного возвращения к нормальным условиям до тех пор, пока эти очаги напряженности и потенциального конфликта не будут устранены, тем более, что они не приносят никакой пользы, за исключением того, чтобы не допускать членов одной общины в районы, находящиеся под контролем другой. Поэтому командование Вооруженных сил Организации Объединенных Наций уже в течение некоторого времени составляет планы демилитаризации некоторых "линий фронта", которые заключаются в том, чтобы прежде всего поставить их под контроль ВСООНК и устранить такое положение, когда вооруженные киприоты стоят один перед другим с враждебными намерениями. Ясно, что если основные районы напряженности будут ликвидированы, то вскоре последует и ликвидация других.

/...

168. В своем письме от 12 ноября 1964 г., отвечая на памятную записку от 27 октября, Президент Макариос указал, что, по мнению его правительства, возвращение к нормальным условиям может быть достигнуто, если ВСООНК обеспечат, среди прочего, ликвидацию всех укреплений и вооруженных постов на горном хребте Кирении и упразднение "зеленой линии".

169. 2 декабря Командующий Вооруженными силами представил на рассмотрение Президента соответствующие планы ВСООНК; эти планы будут также своевременно представлены руководителям турецких киприотов. Третий план, предусматривающий демилитаризацию с помощью ВСООНК позиций обеих сторон около предмостного укрепления Коккина и переселение беженцев в этот район, был представлен 7 декабря.

170. План, касающийся горного района Кирении и представленный Президенту, может быть вкратце изложен следующим образом:

a) Конечная цель его заключается в полной демилитаризации района, расположенного между Никозией и Киринией, причем первый этап состоит в упразднении всех правительственных постов и постов турецких киприотов на горном хребте Кирении.

b) В плане предусматривается вывод всех вооруженных сил и удаление военных складов из этого района. При этом предполагается, что все теперешние оборонительные сооружения останутся нетронутыми, но без военного персонала. Это позволит возвращение к теперешним позициям в случае нарушения соглашения одной из сторон.

c) Предполагается, что ВСООНК будут иметь контроль над этим районом посредством постоянных наблюдательных постов и наземных и воздушных патрулей. Кроме того, будут сохранены подвижные резервные силы, необходимые для быстрых действий в случае возникновения опасной ситуации. ВСООНК будут также обеспечивать наблюдение в зоне безопасности, которая будет окружать главный демилитаризованный район.

171. В прошлом предлагались различные планы для создания свободной разукрепленной зоны в окруженной стеной части города Никозия (см. S/5950, пункт 33). Несмотря на длительные переговоры, ни один

из этих планов не был полностью принят ни той, ни другой стороной. Существует несколько причин для отказа принять его; так, например, каждая сторона будет настаивать на сохранении известных тактических ключевых позиций силы, и обе стороны будут испытывать подозрение и страх при мысли, что существующие оборонительные позиции будут разрушены. Кроме того, ни один из этих планов не дает ВСООНК права обыска, инспекции и временного задержания подозрительных элементов. Новый план, составленный ВСООНК, имеет целью упразднить "зеленую линию" в Никозии и, таким образом, в значительной степени способствовать уменьшению напряженности. В нем предусматривается:

a) постепенный вывод обеими сторонами вооруженных сил на расстояние от 500-1 000 ярдов от существующей теперь "зеленой линии". Этот план не будет ограничен окруженной стеной частью города, и он не предполагает немедленной ликвидации укреплений. Право ареста будет по-прежнему принадлежать надлежащим полицейским силам.

b) После вышеупомянутого вывода ВСООНК займут освобожденные позиции и будут обеспечивать их неприкосновенность. Кроме того, объединенные патрули ВСООНК и полиции будут обходить освобожденные районы и будут иметь право задерживать проникающих туда вооруженных лиц. Те лица, которым будет разрешен доступ в эти районы, не должны иметь оружия.

c) Предполагается, что на первоначальных стадиях будет запрещено переходить "зеленую линию" без разрешения обеих сторон. Только по истечении некоторого времени и восстановлении свободы переходить бывшую "зеленую линию" вопрос о ликвидации укреплений будет пересмотрен в консультации с обеими сторонами.

172. Третий план будет применяться в отношении предмостного укрепления Коккина в районе Тиллирии, где в начале августа 1964 г. происходили бои. Восемьсот беженцев из соседних деревень турецких киприотов, занятых с тех пор Национальной гвардией, теперь проживают в этом небольшом предмостном укреплении, половина из них в горных пещерах. Проведение этого плана ВСООНК предполагается в трех этапах, а именно:

/...

a) Вывод Национальной гвардии из ее теперешних позиций над предмостным укреплением в районы сосредоточения, находящиеся на некотором расстоянии оттуда. ВСООНК установят посты в освободившихся в результате этого процесса турецких деревнях на Кипре.

b) Вывод всех турецких киприотских бойцов из предмостного укрепления, находящегося под контролем ВСООНК, в деревню Коккина, причем ВСООНК займут позиции, находящиеся теперь в руках этих бойцов на периметре этого предмостного укрепления.

c) Переселение турецких киприотских беженцев, находящихся теперь в Коккине, в их родные деревни и размещение в этих деревнях гражданских полицейских сил Организации Объединенных Наций.

IV. ОПИСАНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ НА МЕСТАХ

ПО 8 ДЕКАБРЯ 1964 ГОДА

173. К моменту окончательного составления этого раздела доклада общее положение на острове в военном отношении и с точки зрения безопасности было спокойным; однако продолжает существовать напряженность в районах, в которых противники непосредственно соприкасаются. За немногими исключениями, бойцы все еще занимают укрепленные позиции, и, по-видимому, ни одна из сторон не собирается произвести демобилизацию. Никозия и северная и северо-западная части острова (в особенности Коккина) по-прежнему являются главными районами, в которых возможно возникновение волнений. В остальной части острова положение спокойное.

174. С учетом существующего военного положения и несмотря на многие проблемы, создавшиеся из-за напряженности и разделения населения, на острове по-прежнему существует довольно хорошее экономическое положение; это замечание, однако, не относится к тем турецким киприотским общинам, которые изолированы от остального населения. Несмотря на сокращение туризма и экспорта некоторых товаров, страна до сих пор не имела никаких проблем в отношении своего платежного баланса. Однако валовой отечественный продукт, увеличение которого до начала волнений было в процентном отношении одним из самых высоких в данном районе (9 процентов в течение 1961-1963 гг.), по всей вероятности снизится в 1964 году. Существует опасность в ухудшении экономического положения. То обстоятельство, что многие жители мобилизованы, связанные с этим расходы, а также прекращение в течение продолжительного времени туризма, который имеет жизненно важное значение для страны, и продолжающееся разделение населения на две группы, - все это неблагоприятно отражается на экономике острова.

175. В разных районах условия жизни населения весьма различны. С восстановлением свободы передвижения и вследствие уменьшения страха среди населения в крупных районах на острове, в особенности в его

южной части,существуют почти нормальные условия жизни. Во всей стране имеется много деревень со смешанным населением,не покинутых турецкими киприотами. В других же частях страны все еще в основном существует положение, определяемое военными условиями со всеми вытекающими отсюда последствиями для каждодневной жизни населения. Это в особенности верно в отношении района Никозии и Коккины. Имеется также много других небольших городов и деревень, которые охраняются вооруженными турецкими киприотами и жители которых более или менее изолированы от остального населения. Одним из наиболее серьезных аспектов положения является полная невозможность поддерживать законность и порядок и обеспечивать нормальное управление страной. Многие примеры существования такого положения приводятся в предыдущей части настоящего доклада, в которой указаны меры, принятые Вооруженными силами для восстановления нормального положения. Особенно знаменательны примеры, относящиеся к полицейской защите, отправлению правосудия, прекращению почтового обслуживания, невыходу на работу служащих из числа турецких киприотов центральных и местных органов управления и расколу в сельскохозяйственных кооперативах. Разрешению этой проблемы мешает ряд серьезных препятствий: с одной стороны, требование правительства, чтобы турецкие киприоты подчинялись его власти и подчинялись законам; с другой стороны, позиция, занятая руководителями турецких киприотов, утверждающими, что, впредь до окончательного урегулирования положения и возвращения к условиям, соответствующим Конституции, члены турецко-киприотской общины не должны признавать существующую администрацию.

176. При этих обстоятельствах жители острова стараются возможно лучше приспособить свою каждодневную жизнь к различным местным условиям. В местностях, где живет смешанное население, турецкие киприоты признают местные органы управления и полицию. Если кто-либо из турецких киприотов нуждается в получении удостоверения личности для того, чтобы его пропустили через дорожные заграждения, установленные греческими киприотами, он обращается к местному

/...

районному начальнику для получения такого удостоверения, несмотря на то, что руководители турецких киприотов считают эти удостоверения незаконными[1/]. В других же местностях, городах и деревнях турецкие киприоты имеют мало контактов или совершенно не имеют контактов с греко-киприотским населением. Это привело к тому, что законы и административные мероприятия правительства ими не признаются, а также привело к созданию турецкими киприотами местных учреждений для обеспечения минимума управления этими населенными пунктами. Многие беженцы живут в местностях и районах, где находятся одни только турецкие киприоты. Эти беженцы иногда сами не хотят вернуться в свои деревни, или же, если они и хотят вернуться в свои деревни, поскольку они их уже давно покинули, их часто убеждают их компатриоты и руководители не возвращаться туда до окончательного урегулирования положения, когда будет обеспечена их безопасность.

177. Картина существующего в настоящее время положения была бы неполной без,по меньшей мере, некоторых указаний относительно сложившихся в разных частях острова самых различных условий. Этому посвящены следующие абзацы, в которых кратко описаны главные военные и другие условия в каждой зоне действий Вооруженных сил и в каждом районе.

Зона Никозии

178. В зоне Никозии не произошло никаких значительных перемен в размещении вооруженных отрядов обеих сторон. Обе стороны укрепили свои позиции. Почти не произошло никаких перемен в правительственных войсках и произошло мало перемен в вооруженных силах турецких киприотов; они по-прежнему представляют собой полувоенные формирования,

---

1/ Согласно сведениям, сообщенным киприотским Регистрационным бюро Комитету по поддержанию политической связи, в течение первых 26 дней ноября было возобновлено или выдано турецким киприотам, обратившимся с соответствующим заявлением в Регистрационное бюро в Никозии или в районные отделения, 280 удостоверений личности.

и дисциплина в них поддерживается скорее в силу создавшихся условий, а не существующей военной организацией.

179. В течение этого периода, в котором произошло сравнительно мало перемен, по-видимому, позиции стали более непримиримыми и враждебность усилилась. Несмотря на неоднократные попытки военного командования этой зоны способствовать установлению контактов между обеими сторонами, эти последние не проявляют никакого желания проводить совещания на каком бы то ни было уровне и не стремятся к сближению. Однако наладилось сотрудничество между Вооруженными силами и каждой из сторон. Турецкие киприоты полностью сотрудничают в открытии для движения дороги, идущей в Кирению, а также в других делах. Такое же сотрудничество обеспечено и со стороны Национальной гвардии.

180. Турецкие киприоты обычно отказываются признавать правительственные учреждения даже в тех случаях, когда последние могут оказать им услуги. Так, например, фермеры из числа турецких киприотов будут, возможно, отказываться от заполнения заявок на получение дизельного горючего исключительно по той причине, что эти заявки направляются назначенному правительством районному начальнику. С другой стороны, принятие помощи от Вооруженных сил или через посредство Вооруженных сил не считается признанием правительственных учреждений. Из этого следует, что, пока Вооруженные силы будут продолжать выполнять эту роль, турецкие киприоты не будут считать необходимым обращаться к правительству. Это может навести на ряд мыслей.

181. Созданный Вооруженными силами Комитет по поддержанию политической связи, во главе которого стоит помощник Начальника штаба и в состав которого входят сотрудники по политическим и экономическим вопросам, прикомандированные к Вооруженным силам, заседает в Никозии отдельно с представителями правительства, которым поручено установление политической связи, и отдельно с такими же представителями турецких киприотов. Со времени создания этого Комитета в марте 1964 года им было проведено 255 заседаний с представителями обеих сторон. Признаком уменьшения напряженности на острове по всей вероятности служит то,

/...

что недавно оказалось возможным сократить число заседаний с представителями каждой из сторон, т.е. проводить еженедельно не три, а два заседания. Основная задача этого Комитета состоит в том, чтобы найти пути установления контакта между обеими сторонами. Поэтому этот Комитет занимается главным образом военными и экономическими вопросами, вопросом о свободе передвижения и т.п. Однако, поскольку до сих пор обе стороны, к сожалению, очень мало сотрудничают между собой в каждодневных делах, имеющих практическое значение, Комитет также служит инстанцией для подачи заявлений об оказании Вооруженными силами помощи в самых различных областях.

182. Об успехе в обеспечении свободы передвижения турецких киприотов, направляющихся в Никосию или покидающих ее, говорится в другом месте настоящего доклада. Большинство турецких киприотов, которые воспользовались этим уменьшением напряженности, являются жителями более отдаленных районов. Как общее правило, турецкие киприоты, живущие в самой Никозии, не покидают этого района. Греческим киприотам не разрешены поездки в районах, находящихся под контролем турецких киприотов, за исключением их передвижения группами под охраной Вооруженных сил по дороге, идущей в Кирению.

183. Ограничения в отношении доставки некоторых материалов являются препятствием для восстановления нормальной экономической деятельности в турецком квартале Никозии. Там ощущается нехватка денежных средств из-за существующей безработицы. Количество доставляемого продовольствия следует считать почти нормальным. Сельскохозяйственные продукты из более отдаленных районов свободно доставляются в город.

184. Общественно-коммунальные услуги в общем обеспечены турецкому сектору этого города и району, расположенному к северу от него, за исключением почтового обслуживания. В телефонную сеть включены только очень немногие телефонные установки. Школы открыты почти во всех турецких населенных пунктах, но там нет достаточно учителей и оборудования. В населенных пунктах, в которых живут турецкие киприоты,

нет регулярного медицинского и зубоврачебного обслуживания. В экстренных случаях помощь оказывают врачи, прикомандированные к Вооруженным силам, или же оказывается содействие для доставки пациентов в турецкие лечебницы в Никозии.

185. В зоне Никозии живет наибольшее количество беженцев (7 239 согласно данным, сообщенным турецкими киприотами). От 2 000 до 3 000 беженцев живут в лагере вблизи Хамид-Мандрес. Все заинтересованные стороны проявляют желание улучшить бедственное положение беженцев, как сообщено выше в главе II. Однако существует такое резкое расхождение во мнениях относительно того, как следует расселять этих беженцев, что в основном их положение не изменилось. Все же условия жизни беженцев несколько улучшились, и была оказана помощь тем беженцам, которые находились в особенно бедственном положении.

Район Морфу

186. Западная часть этого района все еще является уязвимым районом с военной точки зрения (Лимнитис, Лефка и Коккина). Со времени установления вокруг предмостного укрепления в Коккине демаркационной линии в связи с прекращением огня положение с военной точки зрения было спокойным. Однако правительственные войска продолжают улучшать свои укрепленные позиции, в особенности вдоль побережья. Что же касается турецких киприотов, то военное обучение производится в течение нескольких дней еженедельно в Коккине и Лефте. До сих пор все попытки Вооруженных сил демилитаризовать часть этого района не увенчались успехом.

187. Положение в отношении свободы передвижения, которая еще совсем недавно не существовала в западной части этого района вследствие мер, принятых обеими сторонами, в последнее время несколько улучшилось. Вооруженные силы сделали возможным передвижение греческих киприотов в районе Лимнитис; они совершают поездки группами под охраной Вооруженных сил подобно тому, как это происходит на дороге, ведущей в Кирению. Недавно были ослаблены ограничения в отношении въезда и выезда из Лефке. Детям снова разрешается ходить в их школы

/...

в Лефке; это значительно способствовало улучшению атмосферы.

188. В этом районе власть правительства мало признается. Редко случается, чтобы турецкие киприоты направлялись в районное управление или в полицию для выполнения каких-либо формальностей, а если они туда и отправляются, то обычно под охраной Вооруженных сил. Попытки Вооруженных сил организовать совещания между местным районным чиновником и каким-либо сотрудником для связи турецко-киприотской общины ни к чему не привели.

189. За исключением Коккины, снабжение продовольствием турецких киприотов в этом районе не вызывает никаких проблем. Еженедельно организуются колонны транспорта под охраной Вооруженных сил для транспортировки продуктов между Никозией и Лефка. Нет почтового обслуживания, и телефонные установки не включены в телефонную сеть. Другие коммунальные услуги удовлетворительны. Западная часть этого района является одной из частей острова, где наиболее ограничены возможности возделывания земли и сбора урожая из-за существующего военного положения и связанного с этим ограничения свободы передвижения.

190. В этом районе проблема беженцев имеет серьезный характер. Большинство беженцев (всего их насчитывается 3 000 человек) находится в Лефке; они размещены в отдельных домах и в школьных зданиях. В Коккине живут от 600 до 800 беженцев; все это жители пяти соседних деревень. Четыреста человек из числа этих беженцев живут в пещерах в исключительно плохих и несанитарных условиях. Когда в ноябре начались дожди, их положение чрезвычайно ухудшилось. К счастью, в результате отмены ограничений оказалось возможным доставить в район этого предмостного укрепления шерстяную одежду и палатки. Возвращению этих беженцев в свои деревни мешает отношение обеих сторон к этому вопросу: руководители турецких киприотов настаивают на том, чтобы были снесены укрепления греческих киприотов, расположенные на холмах вокруг деревень, из которых население было эвакуировано; правительство же считает, что эти укрепления имеют очень важное значение и не могут быть снесены до тех пор, пока вооруженные турецкие киприоты занимают предмостное укрепление.

/...

Зона Фамагусты

i) Округ Фамагусты

191. Правительственные войска в Фамагусте были недавно переформированы из "добровольцев" в "регулярные" войска. В результате этого переформирования оборонительные позиции были укреплены и в определенных случаях расширены. Однако это привело к установлению более строгой дисциплины в правительственных войсках. Хотя в настоящее время турецкие киприоты не проявляют агрессивных намерений, имевшее место за последнее время сосредоточение правительственных войск и их дальнейшее развертывание, например в непосредственной близости района Фамагусты, населенного турецкими киприотами, вызывают среди них обеспокоенность.

192. Вообще говоря, турецкие киприоты передвигаются в данном округе беспрепятственно, но подвергаются личному осмотру. Согласно заявлениям окружных властей около половины турецких киприотов поддерживает непосредственный контакт с греческими киприотами. Ежедневно из загороженного города выходит 300 турецких киприотов-портовых грузчиков, которые беспрепятственно направляются на работу. Теоретически, власть правительственных учреждений не признается. На практике, если ими можно пользоваться, турецкие киприоты прибегают к их услугам, зачастую через посредство Вооруженных сил Организации Объединенных Наций.

193. Турецко-киприотская часть округа управляется, вообще говоря, бывшим турецко-киприотским окружным начальником. Загороженная часть Фамагусты управляется им непосредственно, а в остальной части данного района установлена довольно неопределенная система, а именно, разрешением не терпящих отлагательства проблем занимаются местные мухтары, которые консультируются с турецким киприотским лидером в Фамагусте по другим более важным вопросам. Старания Вооруженных сил Организации Объединенных Наций организовать регулярные совещания между лидером турецких киприотов и правительственным окружным начальником до сих пор не имели успеха. По словам турецких киприотских

/ ...

лидеров закон и административные распоряжения широко соблюдаются. Все перевозочные средства зарегистрированы и застрахованы.

194. Сельскохозяйственная деятельность в округе не вызывает каких-либо серьезных проблем. Снабжение турецких киприотов производится нормально, за исключением определенных продуктов, которые были подвергнуты ограничениям. Коммунальное обслуживание функционирует нормально. Почта приходит отовсюду, кроме как из Турции, Никозии и других турецких киприотских городов, в которых почтовая служба не восстановлена. Телефонная связь опять налажена.

195. Ряд турецких киприотских деревень был покинут. Большинство перемещенных лиц (в общей сложности 800-900) живут у друзей или родственников в других турецко-киприотских деревнях. Единственные лица, которых можно назвать беженцами, живут в загороженном городе Фамагусте. Эти перемещенные лица не желают возвращаться к себе домой до тех пор, пока политическое положение не разъяснится.

ii) Округ Ларнаки

196. Район вокруг Ларнаки был спокойным, и единственные имевшие там место инциденты были совершенно незначительными. Лидеры обеих сторон, по-видимому, не желают брать на себя военной инициативы, и соответствующие вооруженные силы размещены и развернуты там исключительно по соображениям самообороны и безопасности.

197. Взаимоотношения обеих общин на высшем уровне вероятно лучше, чем в большинстве других округов и зон, хотя они все еще натянуты вследствие политических расхождений. Местный окружной начальник и лидер турецких киприотов встречаются раз в неделю, и их совещания происходят под председательством Командующего Вооруженными силами Организации Объединенных Наций. На этих совещаниях обсуждаются назревшие проблемы, и благодаря им удалось разрешить много разногласий. В срочных случаях эта связь сильно облегчает установление контакта между обеими сторонами для обсуждения возникшей проблемы и нахождения решения на договоренных началах. Однако турецкие киприоты, как правило, не признают авторитета правительственных учреждений.

198. В деревнях обе общины относятся друг к другу терпимо, хотя в определенных случаях все еще проявляется враждебность.

199. Власти утверждают, что турецкие киприоты имеют право совершенно беспрепятственно передвигаться в пределах округа. Турецкие киприоты с этим не согласны,и они это заявление опровергают, указывая, что при выходе из Ларнаки на дорогах установлены проверочные пункты киприотской полиции. На самом деле можно по-видимому считать, что, за исключением проверочных пунктов, которые существуют исключительно для предотвращения перевозки "стратегических материалов" и проникновения лиц, передвигающихся не в мирных целях, турецкие киприоты могут свободно передвигаться, хотя они и не желают полностью воспользоваться этим правом.

200. С другой стороны, греческие киприоты не могут свободно передвигаться через два турецких сектора в Ларнаке и через главные турецко-киприотские деревни округа. Лидеры турецких киприотов этого не отрицают и оправдывают запрещение передвижения греческих киприотов в этих районах соображениями военной безопасности.

201. Единственными экономическими ограничениями, применяемыми в этом округе, являются общие правительственные ограничения, относящиеся к "стратегическим материалам". Конечно, помимо этого, существуют и естественные экономические ограничения, вызываемые безработицей в определенных турецких киприотских деревнях. В частности, это относится к беженцам. За неимением средств к существованию таким семьям приходится поэтому прибегать к помощи местной благотворительности и жить за счет продуктов, поставляемых турецким Красным Полумесяцем.

202. Снабжение поставлено вполне удовлетворительно, и нехватка ощущается только в тех местах, в которых не имеется денежных средств для необходимых закупок.

203. Турецкие киприоты пользуются основными коммунальными услугами беспрепятственно. Власти снабжают турецких киприотов водой и уличным освещением, хотя, как например в городе Ларнаке, турецкие киприоты не платят за эти услуги по установленным ставкам. Со своей стороны,

греческие киприоты не платят турецкому Евкафу за снабжаемую им воду. Телефонные аппараты турецких киприотов включены в сеть. Почтовая служба налажена плохо.

204. Начальное образование не вызывает особых проблем, несмотря на нехватку школьного оборудования и пособий. Основные трудности возникают в связи с средним образованием, которое учащиеся раньше получали в Никозии. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций предприняли шаги для разрешения этой проблемы.

205. Положение здравоохранения никак нельзя назвать удовлетворительным. В округе имеется только три турецких киприотских врача.

206. Выплаты турецким киприотам по социальному обеспечению были прекращены,и они не будут возобновлены, по словам местного отдела социального обеспечения, до тех пор, пока турецкие киприоты, ранее служившие в этом отделе, не вернутся на службу.

207. В округе имеется около 2 000 беженцев, в основном в деревнях. Их размещение оставляет желать лучшего; однако их положение является несравненно более благоприятным, чем в некоторых других частях острова. Снабжение продуктами питания производится за счет запасов Красного Полумесяца.

208. Английские базы продолжают являться существенным источником дохода для турецких киприотских работников в Ларнаке.

Округ Лимассол

209. Положение в этом округе спокойно с военной точки зрения и с точки зрения безопасности.

210. Между обеими общинами установлены хорошие взаимоотношения, которые поддерживаются благодаря частым совещаниям между окружным начальником, лидером турецких киприотов и старшим начальником Вооруженных сил Организации Объединенных Наций в этом округе. На более низком уровне взаимоотношения сравнительно хорошие, хотя как греческие киприоты, так и турецкие киприоты стараются избегать непосредственных контактов. Тем не менее в округе имеется несколько деревень со смешанным населением. Также налажена хорошая связь между

полицией, Вооруженными силами Организации Об'единенных Наций и полицейскими частями турецких киприотов. Обе общины охотно пользуются помощью Вооруженных сил при разрешении возникающих проблем.

211. В округе существует комитет по сносу оборонительных сооружений в составе одного из офицеров Вооруженных сил, местного киприотского служащего и турецкого киприота. Благодаря этому комитету почти все укрепленные и защищенные мешками с песком позиции были снесены. Члены комитета объезжают деревни и следят за сносом всех новых оборонительных сооружений.

212. Если принять во внимание имевшие место беспорядки, в настоящее время возникает мало административных проблем. Турецкие киприоты стараются по мере возможности выделиться в отдельную общину, и они имеют, например, собственную клинику в Лимассоле, в которой производятся операции. Выплаты за лицензии, газ, воду, электричество и прочие подобные платежи производятся компетентным властям, для того чтобы обеспечить продолжение соответствующих услуг. В отношении коммунальных услуг в округе не возникает проблем. Телефонная связь продолжает функционировать при условии регулярной уплаты сборов. Почтовая служба тоже функционирует; однако вожди турецких киприотов считают, что она не приносит никакой пользы, поскольку почтовая связь с Никозией нарушена и письма, адресованные в другие районы, также зачастую не доставляются получателям.

213. В Лимассоле население обеих групп свободно общается между собой. Зеленой линии там не имеется. Окружной начальник рассматривает сейчас вопрос о численности полицейских постов и постов национальной гвардии в городе с целью их сокращения. Одной из основных причин хороших отношений в округе являются тесные экономические связи между обеими общинами: греческие киприоты - виноторговцы и промышленники - зависят от турецких киприотских виноделов, и обратно.

214. Экономические ограничения проводятся с разбором. В отличие от других округов (например, Никозии), в случае конфискации запрещенных товаров производится обследование, для того чтобы определить,

кто из греческих киприотов продал товар, и покупщик - турецкий киприот - затем возмещается. Командующий Вооруженными силами Организации Объединенных Наций считает, что экономические ограничения не могут больше служить достаточным основанием для сохранения застав и проверочных пунктов: поскольку никакие запрещенные товары не могут поступать турецким киприотам из-за границы, можно ограничиться общим запрещением греческим киприотским торговцам продавать запрещенные товары турецким киприотам.

215. В деревнях и в самом городе не ощущается нехватки в пищевых продуктах. Турецкие киприоты свободно работают в части, населенной греческими киприотами. Турецкие киприоты - государственные служащие - не вернулись на службу. Турецким киприотам не выплачиваются пособия по социальному обеспечению.

216. Проблема беженцев в округе не приняла крупных масштабов. Большая часть беженцев пришла из района Маллии, где эти лица занимались виноделием. Беженцы поселились в Лимассоле и в турецкой киприотской деревне около района английской суверенной базы. Они живут в условиях, которые нельзя назвать плохими, хотя некоторые семьи ютятся в палатках. Были приложены старания к тому, чтобы убедить беженцев из Маллии вернуться в свою деревню для уборки винограда и обработки почвы. Однако в этом отношении было достигнуто мало успеха. В настоящее время в деревне живет около 40 турецких киприотов; однако женщины и дети, за очень редкими исключениями, все еще не вернулись в свои дома.

Округ Пафос

217. Хотя в этом районе размещены некоторые правительственные силы, считается, что они находятся там только для обеспечения военного присутствия. Турецкие киприоты не располагают военными силами в этом округе, и в районе господствует спокойствие.

218. Начиная с середины октября, турецкие киприоты передвигаются из турецкого квартала Ктимы и направляются туда. Попытки улучшить взаимоотношения между обеими общинами часто сводятся на нет арестами за прежние правонарушения. Некоторые турецкие киприоты посещают управление округа и полицейские управления для выполнения административных формальностей.

219. Передвижение между греческими киприотскими и турецкими киприотскими районами по-прежнему носит ограниченный характер. Турецкие киприоты предпочитают оставаться в своих районах. Греческим киприотам не разрешается проход через большинство турецких киприотских деревень.

220. Несмотря на усилия ВСООНК, не удалось наладить регулярных совещаний между Администратором округа и турецким киприотским руководством. Первая попытка была недавно сделана организовать встречи между мухтарами нескольких турецких киприотских деревень, представителем местной администрации Кипра и офицером ВСООНК для рассмотрения проблем, представляющих общий интерес. ВСООНК будут продолжать свои попытки по поощрению таких встреч.

221. Большая часть земли, принадлежащая греческим киприотам в районах, прилегающих к турецким киприотским деревням, а также земля, принадлежащая греческим киприотам и прилегающая к турецким киприотским деревням, не обрабатывается. Меры, принятые ВСООНК для обеспечения охраны работающих на полях, не используются соответствующими общинами.

222. Обслуживание водой и электроэнергией функционирует теперь нормально. Почтовое обслуживание считается турецким киприотским руководством в Ктиме неудовлетворительным, поскольку почту нужно сдавать в греческом киприотском секторе и получать в греческом киприотском почтовом отделении.

/...

223. Положение в области здравоохранения приняло довольно острый характер ввиду недостатка в турецких киприотских врачах. В данном округе также испытывается потребность примерно в тридцати турецких киприотских школьных учителях.

224. Турецкие киприоты наталкиваются на затруднения при сдаче своего зерна и винограда. В городах этого округа насчитывается много безработных. Греческие и турецкие киприотские рабочие работают вместе в рудниках к востоку от Полиса. Неподалеку расположен пост ВСООНК.

225. В этом районе насчитывается около 3 000 беженцев, из которых 1 200 находятся в турецком киприотском секторе Ктины и 1 800 - в остальной части этого района. Небольшое число беженцев все еще живет в палатках. Беженцы существуют на запасы, предоставляемые Красным Полумесяцем. Очень немногие беженцы вернулись в свои деревни.

V. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ ВОПРОСА

226. В резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 г., в которой Совет рекомендовал создание Вооруженных сил Организации Объединенных Наций для поддержания мира и размещение их на Кипре на срок в три месяца, предусматривается, в пункте 6 постановляющей части, что все расходы, относящиеся к Вооруженным силам,должны покрываться методами, относительно которых будет достигнуто соглашение между правительствами, предоставляющими контингенты, и правительством Кипра; в этой резолюции также предусматривается, что Генеральный Секретарь уполномочен принимать добровольные взносы на эти цели. Такого рода организация финансирования расходов по Вооруженным силам была подтверждена в резолюциях Совета от 20 июня 1964 г. и 25 сентября 1964 г., которыми был продлен срок пребывания Вооруженных сил на Кипре сперва до 26 сентября, а затем - до 26 декабря 1964 года.

227. До сих пор 31 правительство обязались внести добровольные взносы. Эти обязательства, которые по большей части предусматривают взносы наличными, включают также суммы, предназначенные на возмещение требований соответствующих правительств в связи с их расходами

по ВСООНК; общая сумма всех обязательств по взносам достигает 15 845 745 долларов.

228. В предыдущих докладах Совету относительно операций Организации Объединенных Наций на Кипре было указано, что сметные расходы по содержанию и функционированию Вооруженных сил, которые должны быть уплачены Организацией, достигнут суммы в 5 430 000 долл. за первый трехмесячный период, 7 300 000 долл. за второй такой период и 7 050 000 долл. за третий период, заканчивающийся 26 декабря. Недавно был произведен пересмотр сметных расходов за весь девятимесячный период и, ввиду того что оказалось возможным произвести более точные чем раньше исчисления сумм, на которые будут предъявлены требования правительствами, предоставляющими военные и полицейские контингенты, удалось сократить прежние сметы приблизительно на 4 млн. долл.; таким образом сметные расходы приблизительно соответствуют общей сумме обещанных до сих пор взносов. Однако эта сокращенная смета не покроет полностью расходы по репатриации всех Вооруженных сил к 26 декабря 1964 г., если эта репатриация будет иметь место.

229. Если будет решено продлить период пребывания на Кипре Вооруженных сил еще на три месяца после 26 декабря 1964 г., связанные с этим дополнительные расходы со стороны Организации исчисляются в 6 175 000 долларов. В этой смете предполагается, что численность Вооруженных сил и их состав останутся неизменными, что доля Организации в расходах по репатриации военных и полицейских контингентов к концу указанного периода не будет превышать 900 000 долл. и что существующие соглашения относительно всех других расходов, покрытие которых будет требоваться от Организации правительствами, предоставляющими военные и полицейские контингенты, не подвергнутся изменениям.

VI. ПОПЫТКИ ПОСРЕДНИЧЕСТВА

230. 16 сентября 1964 г. после преждевременной смерти посла Сакари Туомиойя я назначил г-на Гало Пласа его преемником в должности Посредника Организации Объединенных Наций на Кипре. В соответствии с

резолюцией Совета Безопасности от 4 марта 1964 г. это назначение было согласовано с правительствами Кипра, Греции, Турции и Соединенного Королевства.

231. Согласно положениям резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 г. функции Посредника на Кипре состоят в том, чтобы он приложил все усилия вместе с представителями общин, а также с правительствами Кипра, Греции, Турции и Соединенного Королевства, "в целях содействия мирному решению и согласованному урегулированию проблемы, стоящей перед Кипром, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, имея в виду благосостояние народа Кипра в целом и сохранение международного мира и безопасности".

232. Г-н Пласа, который до его назначения Посредником, был Специальным представителем на Кипре, вступил в исполнение своих обязанностей 28 сентября в Никозии, где он расположил штаб-квартиру миссии по посредничеству, которая служит ему базой для его посещений других государств, о которых идет в резолюции Совета Безопасности. В течение отчетного периода он провел две серии консультаций. Сначала он находился в Никозии с 28 сентября по 7 октября, а затем посетил Анкару - с 7 по 9 октября, Афины - с 14 по 16 октября и Лондон - с 26 по 28 октября. Вторая серия консультаций имела место сперва в Никозии (10-16 ноября), затем - в Афинах (16-18 ноября) и в Анкаре (19-21 ноября),опять в Никозии (23-26 ноября) и, наконец, - в Лондоне (26-28 ноября).

233. В Никозии Посредник имел частые встречи с Президентом и Вице-президентом Республики Кипр и их советниками. Он также провел беседы с другими руководителями, как официальными, так и неофициальными,двух общин на Кипре, включая членов Совета министров, членов Палаты представителей и греческой и турецкой общинных палат, а также с лицами, представляющими торговые, профессиональные и другие круги. Что касается трех находящихся вне Кипра правительств, о которых идет речь в резолюции Совета Безопасности, то Посредник провел заседания в Анкаре с Президентом, Премьер-министром, заместителем

/...

Премьер-министра, министром иностранных дел и другими должностными лицами турецкого правительства; в Афинах - с Его Величеством королем Греции, Премьер-министром, министром иностранных дел и другими должностными лицами греческого правительства, и в Лондоне - с государственными секретарями и министрами иностранных дел и сношений со странами Британского содружества и с их старшими советниками.

234. Посредник указывает, что улучшение текущего положения на Кипре отнюдь еще не привело к устранению расхождений во взглядах между заинтересованными сторонами в том, что касается политического решения кипрского вопроса. По его рекомендации, которая была охотно принята, Посредник будет продолжать свои терпеливые и настойчивые усилия по нахождению базы для согласованного решения в рамках резолюции от 4 марта.

VII. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

235. В течение периода, охватываемого настоящим докладом о деятельности Вооруженных сил ООН по поддержанию мира на Кипре, положение весьма улучшилось,и нет сомнения в том, что был достигнут значительный прогресс. Столкновения в значительной мере прекратились, и приказ о прекращении огня, как правило, добросовестно соблюдается. Смягчение экономических ограничений, а также ограничений свободы передвижения населения привело к общему ослаблению напряженности в большинстве районов острова и к уменьшению лишений, от которых страдают некоторые группы населения.

236. Улучшение положения ВСООНК и общее признание всеми сторонами их полезности в качестве блюстителя общественной безопасности, посредника и гаранта от расширения конфликта на Кипре путем вмешательства посторонних держав являются обнадеживающими моментами.

237. С другой стороны, усилия и достижения ВСООНК (здесь я считаю нужным выразить мою горячую признательность и восхищение Специальному представителю, Командующему Вооруженными силами и их коллегам по ВСООНК) имеют свои явные пределы, и представляется, что с

практической точки зрения эти пределы будут вскоре достигнуты, если только не изменятся занятые в настоящий момет сторонами позиции. Основные факторы положения на Кипре остаются в своей существенной части без изменения. Острый политический конфликт и недоверие, существующие между лидерами обеих общин, а также разгоревшиеся в обеих группах страсти создали в своей совокупности обстановку потенциальной гражданской войны, несмотря на то что в настоящий момент фактические столкновения прекратились. Это положение неблагоприятно отражается на всей экономике острова и вызывает серьезные лишения среди некоторых групп населения, в особенности среди отдельных частей турецкой киприотской общины. Жизнь и экономика острова по-прежнему находятся в расстроенном и ненормальном состоянии, и было бы нереалистично ожидать какого-либо коренного улучшения, пока не будет найдено основное политическое решение.

238. Тем временем, хотя в некоторые районы, котролируемые турецкими киприотами, правительственные административные и другие службы не имеют доступа, ВСООНК продолжают выполнение своей сложной задачи по предоставлению добрых услуг и выполнению функций звена и канала для связи между обеими общинами, которые произвольно и иррационально перерезали нормальные сообщения между собою.

239. По моему мнению, ввиду отсутствия прогресса в направлении политического решения, эта задача неизбежно станет приобретать статический характер и, с точки зрения возвращения к нормальным условиям, будет приносить все меньшие и меньшие результаты. Тупик, который безусловно явится результатом такого положения, будет тем более нежелательным, что в нем будут таиться семена, грозящие возвратом к хаосу. Самое меньшее, что можно сказать, это - что будет очень печально, если эффективность ВСООНК станет предлогом, якобы оправдывающим ненахождение решения основной проблемы Кипра. Продление существования ВСООНК на неопределенный срок также создаст весьма серьезные проблемы для самой Организации Объединенных Наций. Поэтому, по моему мнению, важно, чтобы все заинтересованные стороны увеличили свои

усилия, направленные на нахождение возможно скорого решения кипрского вопроса; помимо других положительных результатов, следствием этого будет исчезновение необходимости в дальнейшем присутствии ВСООНК.

240. В данное время и в ближайшем будущем как будто нет никакого разумного альтернативного выхода, кроме продолжения выполнения ВСООНК своих функций по поддержанию мира, наблюдению за выполнением соглашения о прекращении огня и содействию поддержанию законности и порядка и возвращению к нормальным условиям. Совершенно ясно, что в настоящий момент деятельность ВСООНК необходима как с точки зрения благосостояния народа Кипра, так и для поддержания условий, в которых можно продолжать поиски долгосрочного решения вопроса. Удостоверившись в том, что все непосредственно заинтересованные стороны, упомянутые в резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 г., а именно, правительство Кипра и правительства Греции, Турции и Соединенного Королевства, желают, чтобы пребывание на Кипре Вооруженных сил было продлено, я рекомендую продлить действующий мандат ВСООНК на дальнейший период в три месяца, начиная с 26 декабря 1964 г., т.е. до 26 марта 1965 года. Я рекомендую это, исходя из предположения, что страны, которые до сих пор поддерживали ВСООНК либо путем предоставления контингентов, либо путем предоставления денежных средств, будут продолжать свое щедрое содействие операциям. Я хочу воспользоваться этим случаем, чтобы выразить этим странам мою глубокую благодарность за их поддержку. В то же время я обращаюсь к государствам-членам Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений с настоятельным призывом принять участие в финансировании ВСООНК. Таким путем они будут эффективно сотрудничать в деле, которое способствует поддержанию международного мира и безопасности в районе мира, находящегося в состоянии кризиса, а также продемонстрируют свою решимость укрепить способность Организации Объединенных Наций обеспечивать поддержание мира.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Памятная записка об осуществлении соглашения относительно возобновления движения по Киренийской дороге

1. Предварительные условия

Следующие предварительные условия необходимы для осуществления плана:

A. Контроль над дорогой должен осуществляться исключительно Организацией Объединенных Наций.

B. На дорогу не допускается вооруженный персонал, за исключением военнослужащих Вооруженных сил и военнослужащих турецкого национального контингента, упомянутых в подпункте F ниже.

C. Организация Объединенных Наций имеет исключительное право обыска всех лиц и транспортных средств, пользующихся дорогой, и право запрещения доступа на дорогу лицам и транспортным средствам, имеющим оружие или другое военное снаряжение.

D. Все члены турецко-киприотской полиции должны быть выведены из пределов дороги, и лидеры турецких киприотов должны дать соответствующие гарантии того, что они не будут ни в коей мере препятствовать движению на этой дороге.

E. Лидеры турецких киприотов должны дать соответствующие гарантии, что турецко-киприотские бойцы и жители деревень, через которые проходит дорога, не будут обстреливать лиц или транспортные средства, пользующиеся дорогой, или препятствовать им каким бы то ни было образом.

F. Турецкий национальный контингент должен покинуть все свои позиции, находящиеся в пределах 100 ярдов от Киренийской дороги, за исключением упомянутых ниже, и командующий турецким национальным контингентом должен дать гарантии того, что ни один из членов контингента не будет препятствовать движению транспорта. Согласно соглашению

/ ...

турецкий национальный контингент будет и впредь занимать здания, находящиеся в 60 ярдах к востоку от дороги в Геуньели и используемые тыловыми управлениями,и один сарай, находящийся в 60 ярдах на западной стороне дороги в Геуньели и используемый в настоящее время для содержания и ремонта транспортных средств. Нынешние въезды в эти здания, которые расположены со стороны дороги, будут закрыты, а открытыми останутся боковые подъезды. Пользование дорогой для обычных целей тылового обеспечения ограниченным числом персонала и транспортных средств контингента будет разрешаться Командующим Вооруженных сил в некоторых случаях по консультации с командующим контингента. Персоналу контингента может быть разрешено ношение личного оружия.

2. План осуществления соглашения

A. Определение Киренийской дороги

Дорога, проходящая от контрольного пункта, находящегося на ипподроме с координатами 005695, через Орта-Кеуи и Геуньели к контрольному пункту, находящемуся в Кирении, с координатами 000859.

B. Расположение контрольных пунктов Вооруженных сил ООН

№ контрольного пункта	Месторасположение
1.	Контрольный пункт на Киренийской дороге (координаты 000859).
2.	Контрольный пункт на стыке дорог (координаты 975831).
3.	Контрольный пункт на пересечении дорог (координаты 966820).
4.	Контрольный пункт на стыке дорог (координаты 967803).
5.	Контрольный пункт (координаты 984745).
6.	Контрольный пункт у моста (координаты 015721).
7.	Контрольный пункт на ипподроме (координаты 005695).

/ ...

C. Порядок

i) Транспортные колонны будут формироваться на контрольных пунктах 1, 6 и 7 до начала установленных рейсов.

ii) Группа разведывательных машин будет нести ответственность за контроль над колоннами во время движения и будет пытаться оказывать им необходимую защиту.

iii) Пехотные патрули (не превышающие отделения по численности) как в Орта-Кеуи, так и в Геуньели будут ответственны за охрану транспортных колонн при их движении через эти деревни.

iv) Колонны будут передвигаться, по нормальной системе, в следующем порядке:

	Контрольные пункты	Время отправления
Ипподром	7	9 ч. 00 м., 15 ч. 00 м.
Кирения	1	10 ч. 30 м., 16 ч. 30 м.

v) Лица обычно пользующиеся этой дорогой, а именно, местные жители и иностранцы, могут и впредь пользоваться ею при условии, что они будут проходить через контрольные пункты и соглашаются на обыск, если это оказывается необходимым. Охрана для таких отдельных лиц предоставляться не будет.

D. Обеспечение

Контрольные пункты 1 и 7: в каждом по 5 бойцов, всего 10

Контрольные пункты 2-6: в каждом по 3 бойца, всего 15

Два патруля (отделения): в каждом по 8 бойцов, всего 16

Итого: 41

Одна группа разведывательных машин: 4.

/ ...

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Памятная записка от 27 октября 1964 г., представленная Вооруженными силами Организации Объединенных Наций на Кипре Президенту Макариосу

I. Свобода передвижения

1. Командование Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре считает, что в соответствии с возложенной на него задачей - добиться восстановления нормальных условий и создать более мирную атмосферу - следует предпринять дальнейшие меры для восстановления свободы передвижения на всех дорогах страны.

2. Правительственная полиция продолжает часто производить излишние проверки и обыски и создавать явно ненужные помехи, содействуя росту неуверенности и страха у турецких киприотов, желающих или вынужденных передвигаться с места на место. Следует поэтому пересмотреть существующие меры контроля в духе политики свободы передвижения с целью восстановления доверия.

3. Командование Вооруженных сил было бы готово представить план, предусматривающий полное устранение дорожных заграждений и контрольных пунктов, установленных полицией, или их постепенную ликвидацию.

4. Командование Вооруженных сил осведомлено о том, что ограничения на свободный въезд в Никозию и выезд из нее для турецких киприотов должны были быть сняты по распоряжению Президента. Как известно Вооруженным силам, это распоряжение еще не было выполнено.

5. Ограничения на свободу приезда турецких киприотов в город Левка и из него сняты лишь частично, т.е. турецкие киприоты могут ехать лишь в восточном, но не в западном направлении. В частности, в настоящее время, когда конвои греческих киприотов свободно передвигаются через город Лимницис, следует немедленно предоставить женщинам, детям и старикам право свободно передвигаться между Лимницис и Левка.

6. Следует рассмотреть меры с целью обеспечить, чтобы киприоты, путешествующие по острову, не могли быть произвольно арестованы или задержаны по обвинениям, касающимся якобы совершенных в прошлом нарушений, связанных с беспорядками, которые последовали вслед за событиями, имевшими место в декабре 1963 года.

II. Ограничения в области экономики

7. В результате послания Президента от 15 сентября 1964 г., в котором было заявлено, что принято решение "снять всякие ограничения в области экономики", Командование Вооруженных сил предложило, чтобы правительство пересмотрело список материалов, покупка которых была запрещена для турецких киприотов, и о котором Командованию Вооруженных сил было сообщено 17 июля 1964 года.

8. Новый список запрещенных материалов был дан Вооруженным силам 7 октября 1964 г. (копия списка приводится в добавлении к Приложению). Анализ этого списка показывает, что,за исключением изъятия "бумаги и типографских материалов",в списке от 7 октября не было произведено сокращений. Фактически, число запрещенных материалов было увеличено.

9. В общем, список материалов можно подразделить на материалы, имеющие прямое военное назначение, и материалы, которые, хотя и можно рассматривать как имеющие косвенное военное значение, но отсутствие которых препятствует в первую очередь восстановлению нормального экономического положения. Настоящая памятная записка касается лишь этих последних материалов.

10. Хотя Командование Вооруженных сил понимает, что снятие ограничений на практике явится прогрессом, оно считает, что любая дальнейшая отсрочка в осуществлении этого шага обречет определенную часть населения на ненужные лишения и затруднит усилия, направленные на восстановление нормального положения.

11. Поэтому рекомендуется рассмотреть вопрос об изъятии следующих материалов из списка запрещенных материалов.

/...

Топливо

12. Хотя ограничение на поставки керосина уже снято, ограничения на поставки бензина и дизельного масла остаются в силе. Командование Вооруженных сил, в частности, озабочено тем, что обработка пахотных земель, которая в обычных условиях происходит в это время года, не должна быть задержана ограничениями на поставку дизельного масла и бензина, необходимых для этой цели. Командование Вооруженных сил считает, что правительству следует срочно принять меры по этому вопросу.

13. Ограничения на поставку бензина в районы проживания турецких киприотов также являются помехой на пути надлежащего распределения продовольствия и вопросом особой озабоченности для Вооруженных сил.

Запасные части для автомашин, покрышки и аккумуляторы

14. Огромное значение для восстановления нормальных условий имеет неограниченный приток запасных частей, покрышек и аккумуляторов для поддержания в рабочем состоянии сельскохозяйственных машин, тракторов и грузовиков. Отсутствие этих товаров в настоящее время наносит ущерб вспашке, севу и сбору урожая и транспортировке сельскохозяйственных продуктов. Со временем неблагоприятные последствия этих ограничений будут все более ощущаться.

Шерстяная одежда

15. Приближение зимы ставит на очередь проблему обеспечения соответствующими поставками одежды турецких киприотов и особенно перемещенных лиц. По соображениям гуманности следует ликвидировать ограничения на поставки одежды и поощрять распределение этой одежды, независимо от источника ее поступления, среди перемещенных лиц.

Строительные материалы

16. В число этих материалов входят цемент, железные балки, лесоматериалы, гравий, дробленный камень и песок. Возможно,что эти материалы требуют осторожного отношения, поскольку все они могут

/...

быть использованы для военных целей. Однако ограничения на эти материалы препятствуют восстановлению хозяйства и ремонту домов, в которых появляется срочная необходимость в связи с наступлением зимы.

Палатки и палаточные материалы

17. Хотя потребности турецких киприотов в нормальных жилищах могут быть удовлетворены самым лучшим образом путем снятия ограничений на поставки строительных материалов, продолжает ощущаться неотложная проблема обеспечения временным помещением перемещенных лиц и, в некоторых случаях, школ. По гуманитарным соображениям ограничения на эти материалы должны быть сняты.

18. Заключение: Командование Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре твердо убеждено в том, что снятие ограничений, перечисленных в пунктах 12-17, имело бы благоприятные последствия для экономики Республики и облегчило бы решение срочной проблемы обеспечения одеждой и расселения перемещенных лиц. Командование Вооруженных сил не сомневается в том, что, как это случилось в некоторых районах, даже частичное снятие ограничений приведет к немедленному уменьшению напряженности между обеими общинами населения и к восстановлению сотрудничества между ними. Предлагаемая политика должна сопровождаться сокращением мер по контролю за движением товаров и материалов по всем дорогам страны.

III. Перемещенные лица

19. Приближается зима, и Командование Вооруженных сил готово помочь перемещенным лицам поскорее вернуться на их местожительство. Эта помощь может выразиться в следующем:

a) выбор мест со смешанным населением, где признается, что отношения между обеими общинами оправдывают принятие подобной меры;

b) принятие или передача в руки Вооруженных сил ближайших военных постов или контрольных пунктов, если такие существуют, в целях восстановления атмосферы доверия;

c) размещение персонала из состава Вооруженных сил в деревнях - местах нового расселения жителей;

d) меры по недопущению произвольных арестов или содержания под стражей по обвинениям, касающимся якобы совершенных в прошлом нарушений, связанных с беспорядками, последовавшими за событиями, имевшими место в декабре 1963 года;

e) осуществление пункта c из заявления Президента от 15 сентября относительно оказания финансовой помощи турецким киприотам, желающим переселиться на новое местожительство, и относительно мер по их охране;

f) снятие всех экономических ограничений в этих деревнях.

IV. Восстановление почтового обслуживания

20. В настоящее время не производится почтовых отправлений в районы, находящиеся под контролем турецких киприотов. Переговоры, имевшие место в течение последних двух или трех месяцев, привели к достижению широкого согласия относительно планов по полному восстановлению всего почтового обслуживания на территории Кипра. Вооруженные силы придают большое значение быстрому заключению соглашения по этому вопросу. 23 октября 1964 г. они представили министру связи предложения о новых мероприятиях в этой области. Быстрое и окончательное

заключение соглашения будет в огромной степени содействовать возвращению к нормальным условиям и созданию более мирной обстановки.

V. Медицинское обслуживание турецких киприотов в отдаленных деревнях

21. Вооруженные силы получают очень много вызовов с просьбой об оказании медицинской помощи, и их ограниченные ресурсы чрезмерно напряжены. Вооруженные силы и Красный Крест предложили, чтобы врачам из числа турецких киприотов, подобно судьям из числе турецких киприотов, были выданы пропуска, удостоверяющие их личность, и чтобы им было разрешено свободно передвигаться при осуществлении ими своих профессиональных обязанностей. Это предложение не было принято из-за того, что власти упорно настаивают на том, чтобы врачи подвергались обыску. Вооруженные силы придают большое значение достижению соглашения по этому вопросу и предлагают, чтобы обыски осуществлялись персоналом Вооруженных сил или были отменены вообще, как это было сделано в отношении судей.

22. Вооруженные силы также встречают трудности в своих попытках оказать помощь, ввиду того что правительство настаивает на том, чтобы больные из числа турецких киприотов помещались в правительственную больницу, тогда как некоторые турецкие киприоты, возможно, предпочитают свои больницы.

Добавление к Приложению II

СПИСОК ЗАПРЕЩЕННЫХ МАТЕРИАЛОВ

7 октября 1964 года

Аккумуляторы
Нитрат-аммониак (a)
Угловое железо
Запасные части для автомобилей
Мешки
Кабель (a)
Маскировочные сети (a)
Патроны, ружья (a)
Цемент
Гальванометры
Металлолом
Битый камень
Детонаторы, электрические
Запалы (a)
Взрывчатые вещества
Топливо в больших количествах
Железные столбы
Железные шесты и брусья (a)
Одежда защитного цвета (a)
Миноискатели
Радиоустановки (a)
Предохранители
Песок
Толстые стальные листы
Гвозди для ботинок
Сера
Телефонные аппараты
Палатки и палаточный материал
Лес
Покрышки
Проволока, включая колючую проволоку
Ножницы для разрезания проволоки (a)
Шерстяная одежда (если ее можно использовать для военных надобностей) (a)

ПРИМЕЧАНИЕ:

(a) Дополнительные материалы, добавленные к предыдущему списку.

(b) Материалы, исключенные из предыдущего списка - бумага и типографские материалы.

(c) Правительство сохраняет за собой право добавить в любое время к списку любые другие материалы.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Письмо Президента Макариоса от 12 ноября 1964 г. на имя Специального представителя

Никозия, 12 ноября 1964 г.

Благодарю Вас за памятную записку Вооруженных сил ООН на Кипре от 27 октября 1964 г., в которой предлагаются известные меры, направленные на создание более мирной обстановки на острове и на возвращение к нормальному положению.

Я очень тщательно рассмотрел содержащиеся в этой памятной записке предложения, и я хочу воспользоваться этим случаем, чтобы выразить мою глубокую признательность за работу Вооруженных сил и усилия, которые они продолжат прилагать для создания нормальных условий. Я счастлив тем, что за последние несколько недель был достигнут значительный прогресс и что удалось добиться заметного ослабления напряженности; таким образом положение в целом сегодня значительно лучше, чем оно было два месяца назад.

Еще раз я хочу повторить, что правительство Республики всегда готово принять любое предложение или меру, которые могут способствовать умиротворению острова, при условии, что такие меры не предрешат решения политической проблемы и не поставят под угрозу безопасность острова. Именно в этом духе я некоторое время тому назад заявил, что правительство готово:

a) распорядиться об упразднении и сносе всех греческих вооруженных постов на всем Кипре, при условии, что турецкое руководство поступит таким же образом;

b) оказать финансовую помощь турецким киприотам, которые были принуждены своим руководством покинуть свои дома и желают вернуться назад, и предоставить им всяческую защиту;

c) объявить общую амнистию с тем, чтобы любой турецкий повстанец, против которого могло бы быть возбуждено уголовное преследование за преступления, совершенные во время восстания, мог не опасаться ареста и наказания.

/...

Хотя до сего дня вышеуказанные предложения не нашли себе надлежащего отклика со стороны турецкого руководства, они все еще действительны.

Кроме того, правительство отменило ограничения в отношении продовольствия, одежды и других предметов, которые поставляются турецким киприотам или покупаются ими. Оно также просило о помощи Вооруженных сил для обеспечения свободы связи и свободы передвижения по всему острову.

Теперь я перехожу к предложениям, содержащимся в Вашей памятной записке.

I. Свобода передвижения

Я согласен с Вашими предложениями о том, чтобы:

a) число полицейских дорожных заграждений было сведено к минимуму, ввиду их постепенного упразднения;

b) турецкие киприоты могли свободно въезжать в Никозию и выезжать из нее; будут рассмотрены меры для осуществления этого предложения;

c) турецкие киприоты могли свободно въезжать в Лефка и выезжать из него не только на восток, но и на запад, к Лимнитису; таким образом для детей из соседних деревень не будет никаких затруднений к посещению школ в Лефка;

d) были приняты меры, гарантирующие киприотам, перемещающимся по острову, свободу от произвольного ареста или задержания по обвинениям в преступлениях, совершенных якобы в прошлом в связи с беспорядками, имевшими место после декабрьских событий 1963 года.

Все вышеупомянутое движение будет подлежать минимально необходимому контролю, чтобы не допустить транспортировки оружия.

Однако по вопросу о свободе передвижения я желаю сделать следующие замечания:

Наша концепция "свободы передвижения" состоит в обеспечении свободы передвижения для всех граждан, как греков, так и турок.

/...

В Вашей памятной записке речь идет только о свободе передвижения для турецких киприотов, несмотря на то обстоятельство, что греческие киприоты не располагают свободой передвижения в большинстве районов, населенных турками или находящихся под турецким контролем. В Никозии, например, грекам не разрешается вход в так называемый турецкий сектор. В тех случаях, когда греки, к своему несчастью, теряют дорогу и попадают в турецкий район, их либо арестовывают, либо убивают.

В результате такого отношения со стороны турок, имущество, установки и другие заведения в районах, находящихся под контролем турок, которые принадлежат правительству Республики и греческим киприотам и ценность которых достигает многих миллионов фунтов ст., остаются во власти турок и недоступны ни для правительства, ни для их владельцев - греческих киприотов, что чрезвычайно вредит экономике острова и препятствует возвращению к нормальному положению.

П. Экономические ограничения

Правительство отнюдь не преследует политики установления экономических ограничений.

Запрещение известных предметов или материалов основывается на следующих принципах:

a) обеспечение потребностей безопасности;

b) недопущение обхода закона;

c) недопущение подрыва экономики острова.

Исходя из вышесказанного, я рассмотрел Ваше предложение об исключении из списка воспрещенных материалов нижеследующих статей:

a) Топливо:

Вооруженные силы уже отметили, что ограничения поставок керосина сняты. Что касается поставок бензина и дизельного горючего, то правительство не имеет никакого намерения создавать какие-либо затруднения, которые могут неблагоприятно отразиться на распашке сельскохозяйственных земель.

/...

Тем не менее, я думаю, что Вооруженные силы согласятся с тем, что бензин и дизельное горючее должны использоваться для целей, упомянутых в памятной записке, а не накопляться или использоваться для каких-либо военных целей. Нежелательно также, чтобы движение автомашин поощрялось в нарушение закона о регистрации автомашин и выдаче разрешений на управление машинами и о страховании от ущерба, причиненного третьим лицам. Совершенно ясно, что,поскольку эти машины передвигаются только в турецких районах, у правительства нет возможности прекратить их незаконное движение.

Размеры этой проблемы могут быть лучше всего уяснены себе, если напомнить, что из общего числа в 7 647 автомашин на острове, принадлежащих туркам, только в отношении 945 машин были поданы заявления о регистрации или получены свидетельства о регистрации. В районе Никозии из числа принадлежащих туркам 2 778 автомашин только в отношении 127 поданы заявления о регистрации или получены свидетельства о регистрации.

Правительство намерено разрешить поставку разумного количества бензина и дизельного горючего, исходя из числа зарегистрированных машин и числа зарегистрированных тракторов, а также площади пахотной земли. Буду приветствовать предложения со стороны Вооруженных сил относительно того, что можно считать разумными количествами, исходя из вышеуказанного.

b) Запасные части, шины и аккумуляторы для автомашин

Что касается Вашего предложения о снятии ограничений с поставок запасных частей, шин и батарей (аккумуляторов), нужных для ремонта и содержания сельскохозяйственных машин, тракторов и грузовиков, то правительство желает сделать нижеследующие замечания.

/...

Начиная с декабря 1963 года, турецкие киприоты разграбили магазины греческих торговцев, находившиеся в турецких районах, и украли запасных частей для тракторов, автомашин и т.д. на сумму (по себестоимости) в 194 000 фунтов стерлингов. Помимо того, они незаконно захватили в мастерских и складах правительства тракторы, автомашины, экскаваторы и бульдозеры, а также запасные части для тракторов и автомашин. Список товаров, разграбленных на частных и правительственных складах, был подтвержден бывшим старшим политическим советником при Командующем Вооруженными силами г-ном флоресом в письме от 4 июня 1964 года.

Правительство также желает подчеркнуть, что как аккумуляторы, так и сухие батареи, помимо их обычного употребления, могут быть использованы для военных целей и действительно использовались в прошлом турецкими вооруженными группами для взрыва бомб и мин, а также для эксплуатации незаконных переносных радиотелеграфных передатчиков.

Тем не менее, правительство готово разрешить поставку разумных количеств этих предметов с учетом вышеупомянутых факторов и на той же основе, что и поставки топлива и дизельного горючего.

c) Шерстяная одежда

Правительство принимает Ваше предложение и не будет включать в список запрещенных материалов шерстяную одежду всякого рода, хотя правительство полностью отдает себе отчет в том, что в прошлом одеяла, посланные как будто бы для турецких перемещенных лиц, использовались для пошивки военных пальто для турецких вооруженных повстанцев.

d) Строительные материалы

Правительство сожалеет, что оно не может согласиться на исключение из перечня воспрещенных материалов цемента, железных стержней, строительного дерева, гравия, щебня и

/...

песка, ввиду того что турки широко пользуются этими материалами для сооружения военных укреплений.

Как Вооруженные силы подтвердили только двенадцать дней тому назад, турки сооружают бетонные укрепления на улице Шекспира. Помимо того, в районах, которые находились в турецких руках, а теперь заняты правительственными войсками, например, в Мансуре, были обнаружены значительные укрепления, построенные из цемента и железных стержней.

Правительство также желает отметить, что турки разграбили в греческих магазинах в районах, расположенных к северу от зеленой линии, значительное количество строительных материалов ценностью во много тысяч фунтов стерлингов.

Наконец, следует отметить, что в районах, находящихся в настоящее время под турецким контролем, нет зданий,разрушенных в результате боев. Поэтому в этой связи не возникает вопроса о восстановлении домов, поврежденных в результате боев. Этот вопрос затрагивается в связи с предложениями, содержащимися в памятной записке Вооруженных сил под заголовком "Перемещенные лица".

e) Палатки и палаточные материалы

Правительство согласно полностью отменить все ограничения в отношении палаток и палаточных материалов.

/...

Ш. Перемещенные лица

Как я уже заявил, правительство преследует политику всемерного способствования возвращению перемещенных лиц на их родные места. В связи с этим правительство приветствует предложение о том, чтобы план возвращения перемещенных лиц был начат проведением в отдельных избранных смешанных местностях, где взаимоотношения между обеими группами населения таковы, что допускают это.

Для восстановления атмосферы доверия правительство благожелательно отнесется к ликвидации находящихся в соответствующих районах военных постов или проверочных пунктов, при условии, что это не коснется полицейских постов и не будет применяться в тех районах, которые правительство считает жизненно важными для защиты Республики от нападения извне.

Правительство также согласно с предложениями, содержащимися в Вашей памятной записке, относительно

a) помощи со стороны Вооруженных сил путем расквартирования частей ВСООНК в деревнях, где будет происходить расселение;

b) мер против произвольных арестов или задержания по обвинениям в преступлениях, совершенных якобы в прошлом в связи с беспорядками, имевшими место после декабрьских событий 1963 года;

c) финансовой помощи турецким киприотам, желающим вернуться на родные места, и относительно их защиты;

d) устранения всех экономических ограничений в этих деревнях; следует отметить, что таких ограничений не существует.

Говоря об этом вопросе, я хотел бы обратить внимание Вооруженных сил на нижеследующие моменты.

У правительства имеются широкие доказательства того, что турецкое руководство отнюдь не желает, чтобы турки возвратились в свои деревни, и хорошо известно, что против турок, желающих вернуться в свои дома, применяется террор.

/...

Только несколько дней назад в турецкой деревне Мора по приказу местного турецкого руководителя был убит один турок, который высказал желание вернуться в свою деревню. Он был убит на глазах у своей жены, которая дала это показание полиции. В деревне Питтарку, в округе Пафос, куда вернулись турки, турецкие террористы из расположенного неподалеку турецкого села прибегают к насилиям, чтобы принудить их покинуть деревню. То же самое произошло в деревне Маллиа, в округе Лимасол.

Верно, что турецкое руководство говорит о расселении, но оно заинтересовано только в расселении в районах, которые могут быть использованы в военных целях или для расширения районов под турецким контролем. (К таким районам принадлежат Оморфита, Трахонас и Каймакли в Никозии.) Расселение турок в таких стратегических районах не должно рассматриваться в отрыве от других факторов, связанных с восстановлением нормальных условий, но в свете таких факторов.

IV. Восстановление почтовых служб

В настоящее время почта доставляется туркам нормальным путем в следующие города: Лимасол, Ларнака, Фамагуста, включая старый город, Пафос и Кирения.

Правительство стремится достигнуть соглашения по планам полного восстановления почтового обслуживания. Это будет зависеть от того, насколько турецкая сторона готова принять принцип, что почтовое обслуживание в районах под турецким контролем будет осуществляться под контролем правительства и по его уполномочию и что правительству будет возвращено его имущество, состоящее из марок, почтовых переводов, денежных переводов и т.п. и незаконно захваченное турками в декабре 1963 года в почтовых конторах в турецких районах.

Кроме того, следует отметить, что, хотя фактически достигнуто соглашение по вопросу о почтовом обслуживании, окончательные меры не были приняты ввиду предъявленных турками новых требований.

/...

V. Обеспечение медицинского ухода турецким киприотам в отдаленных деревнях

У правительства отнюдь нет желания принуждать турецких киприотов пользоваться правительственными больницами. Они могут, если желают, посещать турецкие амбулатории. Правительство не возражает против снабжения турецких врачей удостоверениями личности и пропусками, чтобы обеспечить им возможность свободного передвижения для выполнения их профессиональных обязанностей, и на деле в консультации с Вооруженными силами уже приняло меры с этой целью.

Однако правительство не может ставить частных врачей на одну ногу с судьями и обязаться не подвергать их личному обыску. Судьи пользуются совершенно иным статусом, поскольку они являются судебными должностными лицами Республики и заседают в судах Республики по уполномочию правительства. Впрочем личные обыски врачей будут производиться только в том случае, когда необходимость в них вызывается требованиями безопасности, и с минимальной потерей времени.

Здесь я желал бы коснуться Вашего письма от 30 октября 1964 г., касающегося предстоящего прибытия из Турции груза продовольствия, одежды, обуви и других предметов. Как Вам известно, целый ряд таких грузов был в прошлом допущен к ввозу без ограничений и беспошлинно, хотя я уверен, что Вы согласитесь со мной в том, что продолжение такой политики приведет к подрыву экономики острова. Я имею в виду не только изъятие из ввозной пошлины (которое в отношении ранее ввезенных грузов достигло цифры в 93 000 ф. ст.), но и возникновение контрабандного провоза, который уже теперь становится ощутительным. Самую большую проблему в этом случае представляют товары, которые субсидируются правительством, например мука: турецкие сельские хозяева поставляют пшеницу и ячмень правительству, которое уплачивает им двойную цену против рыночной, в виде субсидии; с другой стороны, они бесплатно получают из Турции муку, которую они могут продавать на рынке по более низким ценам.

/...

Кроме того, все ввозимые товары можно легко получить на рынке Кипра; таким образом деловой мир теряет то, что нормально является частью его оборота. Хорошо известным фактом является также и то, что некоторые из этих предметов снабжения вовсе не доходят до нуждающихся лиц, для которых они предназначаются, а направляются тем, кто участвует в военных операциях.

Невзирая на эти проблемы, правительство решило принять Ваше предложение относительно того, чтобы ожидающаяся из Турции партия товара была без промедления выгружена и пропущена без взимания пошлины. Конечно это должно рассматриваться как исключение.

Я хотел бы включить в настоящий документ, помимо замечаний, которые сделаны под каждым заголовком, некоторые комментарии и мысли общего характера.

Восстановление нормального положения затрудняется турецким руководством, которое, имея в виду свои собственные политические цели, не стремится к возвращению к нормальным условиям. В большинстве случаев свобода передвижения турок ограничивается не греками, а турецким руководством. Во многих районах, например в Никозийском районе, туркам не разрешается выходить из так называемого турецкого сектора иначе, как на известных условиях и со специального разрешения руководства.

У правительства имеются ясные доказательства этого. Наиболее ярким примером может служить Лимасол, где условия уже давно нормальные, где нет никаких ограничений - ни экономических ограничений, ни стеснения свободы передвижения - и где турецкое руководство недавно издало следующее распоряжение:

"Турецким киприотам, у которых нет на то разрешения, запрещается вход в греческий киприотский сектор.

А) С тех, кто не повинуются этому распоряжению для поддержания своих торговых связей с греческими киприотами, будет взиматься штраф в 25 ф. ст. или же они будут караться тюремным заключением.

/...

B) Подлежат штрафу в 1 ф. ст.

1. те, кто будут общаться или вступать в переговоры с греческими киприотами или будут сопровождать чужих людей в наш сектор;
2. те, кто будут поддерживать контакт с греческими киприотами для какой-либо официальной работы;
3. те, кто предстанут перед греческим киприотским судом;
4. те, кто будут посещать греческую киприотскую больницу для освидетельствования или получения лекарств;

C) Подлежат штрафу в 20 ф.ст. те, кто будут иметь дело с греческими киприотами, или те, кто будут покупать у греческих киприотов товары, которые они могут получить в турецком киприотском секторе, или те, кто будут приобретать у греческих киприотов те товары, которые мы сами можем производить; тому же штрафу будут подлежать те, кто допустят ввоз таких товаров в наш сектор.

D) Подлежат штрафу в 25 ф. ст. или суровому наказанию и тюремному заключению продолжительностью в один месяц или наказанию кнутом те, кто пойдет в греческий киприотский сектор:

1. для прогулки,
2. для поддержания дружеских отношений с греческими киприотами,
3. для развлечения,
4. для передачи информации греческим киприотам.

ПРИМЕЧАНИЕ: Вышеуказанные запрещения не распространяются на тех, кто вынужден вступать в пределы греческого киприотского сектора для прохода через него".

/...

В Пафосе турки подверглись наказаниям за передвижение в пределах греческого квартала или за покупку пищевых продуктов в греческих лавках. Правительство убеждено, что аналогичные распоряжения были изданы во всех городах, судя по некоторым происшествиям и по поведению находящихся там турок.

Турецкое руководство считает, что турки должны пользоваться свободой передвижения по территории Республики в соответствии с приказами этого руководства, а греческие киприоты не должны проникать в районы, находящиеся под турецким контролем. В то же время турецкое руководство стремится улучшить условия жизни турок в районах, находящихся под турецким контролем, не ослабляя им самим установленной изоляции, которая является причиной большей части бед, от которых страдают турки.

Следует признать, что ключом к возвращению к нормальному положению является полная свобода передвижения, и если полная свобода передвижения будет восстановлена, можно будет убедиться в том, что большинство лишений, от которых сейчас страдают турки, будет устранено,и большинство проблем, упоминаемых в Вашей памятной записке, автоматически разрешится. Однако турки противятся восстановлению свободы передвижения, потому что она находится в противоречии с их политикой физической сегрегации греков и турок - которая является существенным моментом в их усилиях, направленных на достижение их политических целей.

Другим моментом, на который правительство желает обратить внимание Вооруженных сил и в отношении которого у турок нет вообще никакого оправдания - ни по соображениям безопасности, ни по иным причинам, является позиция турок в отношении правительственного и частного имущества, расположенного в турецком квартале или вблизи него. Не только турки отказываются допустить работу промышленных предприятий и фабрик, но они не допускают даже, чтобы владельцы имущества вывозили принадлежащие им машины и товары.

Наиболее ярким примером такого полного отсутствия доброй воли со стороны турецкого руководства является его отказ не только возвратить архивы кадастрового управления, но даже разрешить доступ к ним. В результате этого, все сделки с недвижимым имуществом, по закладным и т.д. прекратились, что причиняет большие лишения тысячам людей и наносит большой ущерб экономической деятельности на острове. Архивы и библиотека судов, находящихся в турецком квартале, подвержены такому же запрещению, равно как и все другие архивы правительственных учреждений, включая записи рождений, смертей и т.п. в окружном управлении.

Турки ничего не выигрывают от такого захвата архивов, и они ничего не потеряют, если они их возвратят; они не могут также оправдываться в этом случае соображениями безопасности. Этого одного достаточно, чтобы доказать отсутствие доброй воли со стороны турецкого руководства.

Должен с сожалением сказать, что, в то время как турецкое руководство проявляет такую злую волю, оно всегда жалуется на правительство или на греческую сторону.

Вооруженным силам ООН известно, что правительство предоставляет туркам очень большие возможности в различных сферах; не будет преувеличением сказать, что турки пользуются привилегированным отношением по сравнению с другими гражданами, если помнить хотя бы только о том, что в большинстве городов электроэнергия, вода и телефонное обслуживание им предоставляются бесплатно. Турки пользуются этим отнюдь не потому, что у них нет денег. Они отказываются платить на том основании, что, если правительство прекратит указанные виды обслуживания, они смогут нажить на этом политический капитал, так как они смогут тогда обвинять его в бесчеловечном обращении.

С точки зрения правительства, возвращение к нормальным условиям может быть достигнуто, если Вооруженные силы ООН смогут обеспечить следующее:

a) Отмену турками всех ограничений на передвижение их собственных соотечественников.

b) Чтобы турки прекратили ставить препятствия греческим киприотам и правительственным должностным лицам, которые желают проникнуть в так называемые турецкие секторы или передвигаться там, или которые желают свободно пользоваться своим имуществом.

c) Снос всех укреплений и упразднение всех вооруженных постов на всем Кипре в соответствии с объявленной политикой правительства. В качестве первого шага правительство рекомендует ликвидировать греческие и турецкие вооруженные посты на горном хребте Кирения. Хотя с военной точки зрения, греческая сторона находится там в преимущественном положении, она готова покинуть эти позиции, при условии, что турки поступят таким же образом и что ВСООНК займут позиции для обеспечения того, что не будет установлено новых постов.

d) Упразднение "зеленой" линии.

e) Эвакуацию и передачу их законным владельцам армянских домов, расположенных на улице Виктория или вблизи нее, а также в других местах.

f) Возвращение захваченных турками правительственных складов, заводов, машинного оборудования и иного имущества, оцениваемого по крайней мере в 1 млн. ф. стерлингов.

g) Возвращение во владение правительства его мастерских, установок и машинного оборудования в районе старого конечного пункта железной дороги.

h) Возвращение архивов кадастрового управления, окружного управления и других правительственных учреждений в турецком районе, а также архивов и библиотеки судов и, вообще говоря, всего имущества правительства.

/...

Хотя правительство не рассматривает вышесказанное как предварительное условие для принятия некоторых предложений, содержащихся в Памятной записке ВСООНК от 27 октября, тем не менее правительство желает подчеркнуть, что,если турецкое руководство будет занимать по-прежнему свою упорную позицию, несмотря на доказательства доброй воли со стороны правительства, правительство будет вынуждено пересмотреть свою позицию.

Архиепископ Макариос
Президент Республики Кипра

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Меморандум от 30 ноября 1964 г., представленный Вооруженными силами Организации Объединенных Наций на Кипре Президенту Макариосу

A. Дорожные заграждения и контрольные пункты

1. В своем письме от 12 ноября 1964 г., адресованном Специальному представителю Генерального Секретаря, Его Высокопреосвященство Президент выразил согласие с предложениями, сделанными Вооруженными силами в памятной записке от 27 октября, относительно того, что число полицейских дорожных заграждений должно быть сведено к минимуму ввиду их постепенного упразднения. В письме Президента также говорится, что это "будет подлежать минимально необходимому контролю, чтобы не допустить транспортировки оружия".

2. Меры по ограничению дорожных заграждений до минимума, ввиду их постепенного упразднения, должны проводиться по этапам в следующем порядке:

a) Немедленное упразднение всех дорожных заграждений, которые не служат целям, совместимым с письмом Его Высокопреосвященства от 12 ноября 1964 г., кроме тех, которые предусмотрены ниже в пунктах b, c и d. В прилагаемом списке a дается месторасположение всех контрольных пунктов, которые, по мнению Вооруженных сил, подпадают под эту категорию.

b) Упразднение дорожных заграждений, которые не служат целям, совместимым с письмом Его Высокопреосвященства от 12 ноября, но которые расположены вблизи дорожных заграждений, удерживаемых турецкими киприотами. Если можно будет достичь соответствующего соглашения для этой цели с представителями турецкой общины, то Вооруженным силам предлагается осуществлять контроль над такими парами дорожных заграждений с определенного срока, который будет установлен (возможно 10 декабря), и следить одновременно за их упразднением. Вооруженные силы также должны обеспечить, чтобы не устанавливались

/...

никакие другие дорожные заграждения по соседству взамен уничтоженных, и они будут информировать соответствующие власти о случаях неподчинения. В прилагаемом списке b даются месторасположения подпадающих под эту категорию дорожных заграждений, в отношении которых может быть оказана помощь со стороны Вооруженных сил.

c) Ограниченное число дорожных заграждений может считаться вполне необходимым в целях сохранения некоторых военных позиций, противостоящих друг другу в результате межобщинных столкновений 1963-1964 годов. Упразднение этих дорожных заграждений должно проводиться одновременно с мерами по сокращению напряженности в районах, где сохраняются такие военные позиции, например в районе Кирения, Зеленая Линия в Никозии и т.д.; для этой цели Вооруженные силы вскоре представят предложения о демилитаризации таких районов под контролем Вооруженных сил.

d) В результате выполнения пунктов a, b и c сохранится только минимальный контроль, который будет гарантировать против транспортировки оружия, а также контроль, который непосредственно связан с основными сооружениями для обороны от внешнего нападения.

3. Предлагается в качестве одного из первых шагов и с целью восстановления уверенности самым серьезным образом рассмотреть меры, которые обеспечат свободный доступ гражданским лицам турецкой общины в Кирению и Темблос путем снятия заграждения на Киренийской дороге (координаты S-001860) и дорожного заграждения, имеющегося в настоящее время на стыке Темблосской прибрежной дороги (координаты R-989869). Имеется в виду, что это будет способствовать согласованным решениям относительно более удобного расписания конвоев Вооруженных сил на Киренийской дороге.

4. Отмечается, что некоторые дорожные заграждения и контрольные пункты сохранялись с определенной целью проведения в жизнь экономических ограничений, таких как Список запрещенных материалов. Так как в письме Президента от 12 ноября говорится только о "минимально необходимом контроле, чтобы не допустить транспортировки оружия",

/...

дорожные заграждения этой категории были включены в списки a и b. Предполагается, что любые экономические ограничения могут впредь проводиться путем контроля за торговцами, который может осуществляться путем нормальных полицейских методов.

B. Свобода передвижения для Никозии

5. В письме Президента от 12 ноября говорится, что он согласен, что турецкие киприоты должны свободно въезжать в Никозию и выезжать из нее и что будут рассмотрены меры по осуществлению этого предложения. Это положение также обусловливается "минимально необходимым контролем, чтобы не допустить транспортировки оружия".

6. Меры, которые будут рассмотрены в этой связи, должны включать издание соответствующих инструкций для всего полицейского персонала, включая находящихся в подвижном патрульном наряде. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре готовы предоставить услуги гражданской полиции Вооруженных сил, которая может помочь организовать минимальный контроль, как желает Президент, и избежать в то же время определенных недовольств или разнобоя в практике, который вызвал такие затруднения. Имеется в виду, что гражданские полицейские Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре также должны назначаться в такие мобильные патрули кипрской полиции, которые могут быть созданы.

7. С удовлетворением отмечается, что власти Кипра уже провели некоторые меры с целью претворения в жизнь положений этой части письма Его Высокопреосвященства.

C. Свобода передвижения для Лефка

8. В письме Президента говорится, что турецкие киприоты должны свободно въезжать в Лефка и выезжать из города не только на восток, но также и на запад к Лимнитис. Таким образом дети из соседних деревень, посещающие школы в Лефка, не будут испытывать никаких затруднений. С удовлетворением отмечается, что соответствующими властями были приняты позитивные меры для претворения в жизнь этого пункта.

/...

D. Аресты по обвинениям, связанным с последними беспорядками

9. В письме Президента говорится, что необходимо предпринять меры с целью гарантировать киприотам, перемещающимся по острову, свободу от произвольного ареста или задержания по обвинениям в преступлениях, якобы совершенных в прошлом в связи с беспорядками, имевшими место после декабрьских событий 1963 года.

10. Слова "преступлениях, якобы совершенных в прошлом в связи с беспорядками, имевшими место после декабрьских событий 1963 года", в отношении которых в письме Президента гарантируется свобода от произвольного ареста или задержания, должны истолковываться как включающие не только акции турецких киприотов,"поднявших оружие против государства" или "пытающихся свергнуть правительство" и т.д., но также и акты насилия межобщинного характера, совершенные после декабрьских событий 1963 года, и незаконное хранение огнестрельного оружия во время или после декабрьских событий 1963 года. Всем полицейским офицерам на острове должны быть даны ясные инструкции относительно этого.

СПИСОК А

Дорожные заграждения, которые не служат целям, совместимым с письмом Президента от 12 ноября 1964 г., и которые должны быть немедленно упразднены

Порядковый номер	Ближайшее месторасположение	Координаты	Прикрытие
ЗОНА НИКОЗИИ			
1.	Аталасса	S 05156575	Полиция Кипра
2.	Замис	S 03837038	Без прикрытия (Полиция Кипра)
3.	Улица Трачонас	S 03727028	Без прикрытия (Полиция Кипра)
4.	Моцарт	S 03547075	Без прикрытия (Полиция Кипра)
5.	Вассилис Михаэлидис	S 04187016	Без прикрытия (Полиция Кипра)
6.	К югу от Кирении	S 007857	Полиция Кипра
7.	Антифонитис Мон	S 274865	Полиция Кипра
8.	Еролаккос	R 943699	Полиция Кипра, Национальная гвардия
9.	Ангастина	S 218729	Полиция Кипра
10.	Темблос	R 989869	Полиция Кипра
11.	Дорога в Бела-Паис	S 013835	Полиция Кипра, Национальная гвардия
12.	Диориос	R 774845	Полиция Кипра
13.	К югу от Кирении	S 001860	Полиция Кипра
ОКРУГ ФАМАГУСТЫ			
14.	Башня/прачечная на Никозийском шоссе	S 55056392	Национальная гвардия
15.	Окружное здание около Ангастины	S 220727	Полиция Кипра
16.	Ларнакская дорога	S 54256110	Полиция Кипра

/ ...

СПИСОК А (продолжение)

Порядковый номер	Ближайшее месторасположение	Координаты	Прикрытие
17.	Около Никозийского шоссе	S 54086508	Полиция Кипра
18.	Саламисское шоссе	S 54216570	Полиция Кипра
ОКРУГ ЛАРНАКА			
19.	Дорога Дхекелия	S 310450	Полиция Кипра
20.	Никозийское шоссе, Ларнака	S 278410	Полиция Кипра
21.	Лимассольское шоссе, Ларнака	S 273405	Полиция Кипра
ОКРУГ ЛИМАССОЛ			
22.	Япсонас	R 676145	Полиция Кипра
23.	Асоматос	R 674097	Полиция Кипра
24.	Ермасойя	R 790158	Полиция Кипра
25.	Дхорос	R 629298	Полиция Кипра
26.	Мандрия	R 550351	Полиция Кипра
ЗОНА ПАФОС			
27.	Ай-Мамас	R 458645	Национальная гвардия, Полиция Кипра
28.	Астромеритис	R 758649	Полиция Кипра
29.	Мандрия	R 296182	Национальная гвардия, Полиция Кипра
30.	Ероскипос	R 192244	Национальная гвардия, Полиция Кипра
31.	Струмби	R 236364	Национальная гвардия, Полиция Кипра

СПИСОК В

Дорожные заграждения, которые не служат целям, совместимым с письмом Президента от 12 ноября 1964 г., и которые расположены в районе дорожных заграждений турецких киприотов

Порядковый номер	Ближайшее месторасположение	Координаты	Прикрытие
ЗОНА НИКОЗИИ			
1.	Измаил Бейоглу	S 05067124	Национальная гвардия - 1-е отделение
2.	Дамба около тюрьмы	S 02696978	Полиция Кипра
3.	Проспект Спирос-Кристолулу	S 04996940	Полиция Кипра
4.	Улица Пафос	S 03826893	Национальная гвардия
5.	Улица Элефсис	S 04987013	Полиция Кипра
6.	Улица Элефсис	S 04957017	Полиция Кипра
7.	Улица Леонтиос	S 05036995	Национальная гвардия
8.	Хр. Цунтас	S 05136982	Национальная гвардия
9.	Улица Мехметжик	S 05026972	Национальная гвардия
10.	Около улицы Мехметжик	S 05056965	Национальная гвардия
11.	Л. Порфирас	S 05056958	Национальная гвардия
12.	Леонтиос Махерас	S 05026953	Национальная гвардия
13.		S 04687139	Национальная гвардия
14.	Улица Ялова	S 04547147	Национальная гвардия - 1-е отделение
15.	Проспект Камрамалара	S 04717025	Полиция Кипра
16.	Около О. Клеридис/ Джошан	S 04247013	Полиция Кипра
17.	Улица Трачонаса	S 03637060	Полиция Кипра
18.	Тепелени	S 03607062	Полиция Кипра
19.	Ап. Александрис	S 03487067	Национальная гвардия
20.	Дворец Ледра	S 03346906	Полиция Кипра

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Памятная записка от 23 ноября 1964 г., представленная Вице-президенту Кучуку Командованием Вооруженных сил ООН на Кипре

1. Командование Вооруженных сил ООН на Кипре с удовлетворением отмечает, что напряженность на этом острове несколько уменьшилась, что вооруженные столкновения почти прекратились и что достигнут прогресс в улучшении общего положения в стране. Открытие вновь дороги в Кирению под контролем Вооруженных сил является важным фактором, способствующим улучшению положения, и Командование Вооруженных сил благодарно за сотрудничество, оказанное ему для достижения этой цели турецко-киприотской общиной и ее руководителями. Кроме того, правительством был принят ряд мер при содействии Вооруженных сил и благодаря их добрым услугам, и эти меры помогут уменьшить лишения, которым подвергаются многие турецкие киприоты, в особенности перемещенные лица. Командование Вооруженных сил считает, что в срочном порядке должны быть приняты дальнейшие меры всеми заинтересованными для восстановления нормальных условий, как это предусмотрено в резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1963 г., и для того, чтобы на Кипре создалась более мирная атмосфера. В настоящей памятной записке указаны меры, которые, по мнению Командования Вооруженных сил, могут и должны быть теперь предприняты в сотрудничестве с турецко-киприотской общиной и ее руководителями. Командование Вооруженных сил готово, в соответствии с данным ему поручением, оказывать в надлежащих случаях свое содействие и предоставлять свои добрые услуги.

I. Свобода передвижения

2. Командование Вооруженных сил считает, что,в соответствии с данным ему поручением способствовать восстановлению нормального положения и созданию более мирной атмосферы, должны быть приняты дальнейшие меры для восстановления свободного движения на всех дорогах во всей стране. Эти меры включают:

/...

i) немедленный или постепенный снос всех дорожных заграждений и контрольных пунктов на всем острове. Командование Вооруженных сил готово оказать помощь в этом деле и для этого намерено предложить план удаления всех дорожных заграждений, находящихся под контролем турецких киприотов, связывая это с сделанными им теперь предложениями об удалении правительственных дорожных заграждений;

ii) должна быть обеспечена полная свобода передвижения для въезда и выезда из всех районов Никозии для невооруженных греческих и турецких киприотов на равных началах;

iii) принятие мер для восстановления доверия и обеспечения безопасности киприотского гражданского населения во время поездок по острову во всех районах. Такие меры должны служить гарантией против произвольного ареста и содержания под стражей по обвинениям, относящимся к совершенным, якобы, в прошлом правонарушениям, имевшим отношение к волнениям, происшедшим после событий в декабре 1963 года;

iv) руководители населения должны выступить с публичными заявлениями, поощряющими население обеих общин свободно передвигаться по всему острову и содержащими призыв к прекращению всех попыток ограничить нормальные контакты между обеими общинами.

П. Восстановление нормальной экономической деятельности

3. Командование Вооруженных сил постоянно утверждало, что, хотя для отмены экономических ограничений потребуется ряд постепенных мер, следует безотлагательно приступить и ускорить процесс отмены таких ограничений. Недавно был достигнут значительный прогресс в этом направлении, но, по-видимому, требуются дальнейшие меры.

Горючее

4. Были отменены ограничения в отношении поставки керосина. Заявки о предоставлении нефтетоплива были почти все удовлетворены.

/...

Достаточное количество газолина и смазочного масла предоставляются для сельскохозяйственных целей, в особенности для вспашки земли и посевов. Так как выдача этого горючего и смазочного масла основана на количествах разрешенных тракторов и на площади пахотной земли, Командование Вооруженных сил рекомендует, чтобы были получены разрешения для всех тракторов и сельскохозяйственных машин.

5. Командование Вооруженных сил знает, что все еще существуют ограничения в отношении поставки бензина турецким киприотам. Для того чтобы Вооруженные силы могли успешно содействовать поставке бензина турецким киприотам, являющимся владельцами автомашин, должны быть выполнены требования о получении разрешения на автомашины и на вождение автомашины, а также требования в отношении страхования ответственности перед третьими лицами. Командование Вооруженных сил готово принять меры для облегчения соблюдения этих требований.

Автомашины, запасные части, покрышки и батареи

6. Командование Вооруженных сил отдало приказ о выдаче ограниченного количества запасных частей для машин, находящихся во владении турецких киприотов и используемых в сельском хозяйстве. Для этой цели необходимо сотрудничество всех заинтересованных, которые должны придерживаться требуемой процедуры.

Шерстяная одежда, палатки и материал для палаток

7. Отменены ограничения в отношении этих предметов, и Командование Вооруженных сил готово продолжать оказывать помощь в распределении их среди тех лиц, для которых они предназначаются.

Строительные материалы

8. Поскольку эти материалы, включающие цемент, железные брусы, лесоматериалы, гравий, раздробленные камни и песок, могут быть использованы в военных целях, Командование Вооруженных сил считает, что возвращение к нормальному положению в отношении этих материалов окажется возможным тогда, когда будет достигнуто соглашение относительно программы постепенного сноса фортификаций на всем острове.

/...

Промышленная собственность

9. Несколько промышленных предприятий, владельцами которых являются греческие киприоты, расположены в районах, находящихся под контролем турецких киприотов. Командование Вооруженных сил считает, что если законным владельцам будет дана возможность вновь пустить в ход свои предприятия, то это пойдет на пользу экономики всей страны. Тем временем, владельцам таких предприятий не следует препятствовать перемещать свои предприятия или распоряжаться ими каким-либо другим образом.

Ш. Перемещенные лица

10. Командование Вооруженных сил определенно считает, что восстановлению нормальных условий в очень значительной степени способствовало бы предоставление возможности перемещенным лицам вновь обосноваться там, где они раньше жили. Однако Командование Вооруженных сил сознает, что в некоторых районах для этого должны быть приняты специальные меры по соображениям безопасности, а также ввиду связанных с этим военных проблем.

11. Командование Вооруженных сил готово оказать помощь для быстрого возвращения в родные им места возможно большего количества перемещенных лиц. Такая помощь будет включать:

i) выбор мест, где живет смешанное население и где отношения между обеими группами населения таковы, что считается возможным проведение такой меры;

ii) ликвидация или взятие под контроль Вооруженных сил ближайших военных постов и контрольных пунктов, если таковые существуют, для того чтобы восстановить атмосферу доверия;

iii) размещение отрядов Вооруженных сил во вновь заселенных деревнях;

iv) принятие мер, которые будут служить гарантией против произвольного ареста и содержания под стражей по обвинениям, относящимся к совершенным, якобы, в прошлом правонарушениям, связанным с волнениями, происшедшими после событий в декабре 1963 года;

v) выполнение положений пункта c заявления Президента от 15 сентября об оказании финансовой помощи турецким киприотам, желающим переселиться, и об их защите;

vi) отмена всех экономических ограничений в таких деревнях.

12. Командование Вооруженных сил в скором времени представит на рассмотрение заинтересованных сторон список населенных пунктов в различных районах на всем острове, где можно немедленно приступить к их заселению. Оно будет приветствовать публичные заявления лидеров турецких киприотов о том, что они будут сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в этом деле.

IV. Правительственные склады и архивы

13. Оборудование и машины, принадлежащие различным правительственным департаментам, размещены на складах в районах, находящихся под контролем турецких киприотов. Этим департаментам должна быть дана возможность полностью пользоваться своим оборудованием и своими машинами, что будет способствовать восстановлению народного хозяйства на всем острове. Командование Вооруженных сил считает, что сотрудничество руководителей турецких киприотов для разрешения этой проблемы значительно поможет усилиям, направленным на восстановление нормального положения.

14. Командование Вооруженных сил с сожалением отмечает, что больше не соблюдается соглашение, предусматривавшее доставку, на основании соответствующей просьбы,в помещение казарм Вольслей документов земельного кадастра и регистрационных записей, оставшихся в районе, находящемся под контролем турецких киприотов. Невозможность регистрировать земельные сделки и получать свидетельства о ранее произведенных регистрациях создает большие неудобства для населения и причиняет ему значительный финансовый урон. Возможность ознакомления с регистрами способствовала бы возвращению к нормальным условиям. Командование Вооруженных сил желает возобновить предложение, сделанное в августе этого года, о предоставлении временных, вполне надежных, помещений для этих документов в месте, доступном для лиц, принадлежащих к обеим общинам.

/...

V. Функционирование

15. В течение последних нескольких месяцев наблюдается постепенное возвращение к нормальным условиям на всем острове в отношении работы судов. В Никозии четыре турецких киприота, принадлежащих к персоналу суда, приступили к своей работе в новом здании суда и работали там беспрепятственно в течение нескольких дней. Материалы по судебным делам и книги из библиотеки, находящейся в здании суда в турецком секторе Никозии, предоставлялись в распоряжение судей и служащих суда в тех случаях, когда это было необходимо.

16. К сожалению, в течение последних двух недель положение изменилось к худшему без какой-либо основательной причины, насколько мы знаем. Мы весьма об этом сожалеем. Турецкие киприоты, являющиеся служащими суда, не приходят больше, за одним исключением, в помещение суда, находящееся в казармах Вольслей, а судьям и другим должностным лицам суда было отказано в предоставлении в их распоряжение материалов по судебным делам и книг из библиотеки, находящейся в здании суда. Однако правительство все еще продолжает платить оклады тем турецким киприотам, служащим суда, которые продолжают выполнять свои обязанности под наблюдением должностных лиц суда, оставаясь в то же время в турецко-киприотском секторе Никозии. В провинциях турецко-киприотские служащие суда до сих пор не появлялись в здании суда и не выполняли своих обязанностей, что лишает судей возможности приступить к рассмотрению судебных дел. Должны быть приняты незамедлительно меры для обеспечения непрерывного функционирования судов:

a) те турецкие киприоты, служащие суда, которые уже раньше приступили к выполнению своих обязанностей в помещении суда в казармах Вольслей и недавно прекратили свою работу, должны снова вернуться на работу;

b) должно быть восстановлено действие соглашения, согласно которому материалы по судебным делам и книги из библиотеки суда препровождались в помещение суда в казармах Вольслей из здания суда, находящегося в турецком секторе Никозии;

/...

c) должны вернуться к исполнению своих обязанностей все турецкие киприоты, выполнявшие административные обязанности, и конторские служащие суда, которые этого не сделали со времени событий, происшедших в декабре 1963 года;

d) должна быть обеспечена постепенная передача материалов по судебным делам и книг из библиотеки суда в помещение суда в казармах Вольслей;

e) следует поощрять всех турецких киприотов, являющихся адвокатами, свидетелями по различным судебным делам и сторонами в гражданском судебном процессе, посещать помещение суда в казармах Вольслей в условиях, установленных по соглашению с Командованием Вооруженных сил для обеспечения их личной безопасности и неприкосновенности и для гарантии того, что они не подвергнутся произвольному аресту.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

Ответ Вице-президента Кучука на памятную записку Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре от 23 ноября 1964 г.

I. Памятная записка Вице-президента Кучука от 6 декабря 1964 г. Командованию Вооруженных сил

Лидеры турецко-киприотской общины тщательно изучили памятную записку Командования Вооруженных сил от 23 ноября 1964 г. и после совещания друг с другом решили дать на нее следующий ответ.

"1. Хотя турецкая община ценит важную помощь и вклад, которые вносят Вооруженные силы, и благодарна за них, лидеры турецкой общины с большой неохотой сочли необходимым выразить свою озабоченность относительно предложений, изложенных в памятной записке Командования Вооруженных сил, поскольку: a) нельзя не видеть поразительную идентичность предложений, содержащихся в памятной записке и в условиях, поставленных Макариосом для возвращения к нормальному положению. Создается впечатление, что при разработке предложений не было признано возможным уделить должное внимание представлениям, жалобам и призывам, с которыми время от времени выступали турки; b) предложения, содержащиеся в памятной записке, предусматривают возвращение к нормальным условиям, которые, делако не отвечая основам и духу конституции или законов страны и резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 4 марта, соответствуют незаконному положению, которое создало руководство греческих киприотов путем использования силы и насилия; кроме того, эти предложения имеют тенденцию укрепить существующее положение; c) конституционные и законные права и требования турецких киприотов, по-видимому, не были учтены, и эта памятная записка, которая, по мнению турок, должна была бы содержать оговорки относительно этих прав и требований, содержит предложения и рекомендации,

/...

которые, в случае их осуществления, навсегда лишат турок их прав и поставят их в полную зависимость от греков; d) если будут приняты предложения и рекомендации, содержащиеся в памятной записке, то это будет означать, что незаконное положение, которое греки пытаются увековечить путем использования силы и насилия, будет упрочено с помощью и при поддержке Вооруженных сил и, таким образом, укрепится политическое решение, которое греки пытаются навязать туркам. Это противоречит резолюции Совета Безопасности, которая призывает к согласованному урегулированию проблемы; e) некоторые выражения, содержащиеся в памятной записке, могут, хотя мы уверены в том, что это не преднамеренно, создать впечатление у не знакомых с положением лиц, что греческая администрация является законным правительством и что турецкая община не пользуется правами и не имеет слова в правительстве страны.

2. По мнению лидеров турецкой общины, изложенные в памятной записке предложения, представляют собой новое доказательство того, что экономическая блокада и давление, навязанные произвольно греками по политическим соображениям, продолжают осуществляться с такой же строгостью, как и раньше. Прежде чем перейти к рассмотрению конкретных вопросов, поставленных в памятной записке, лидеры турецкой общины хотят выразить свою готовность, как они об этом неоднократно заявляли ранее, рассмотреть вопросы о нормализации положения на заседании членов правительства в соответствии с конституцией и под охраной Организации Объединенных Наций. Это должно послужить отправным пунктом для постепенного установления чувства безопасности.

Свобода передвижения

3. Турки всегда сотрудничали в восстановлении свободы передвижения по всем дорогам страны. Самым последним примером служит открытие дороги Никозия-Кирения. Турок заверили, что будут приложены усилия к достижению такой же договоренности в отношении всех других дорог, находящихся под контролем греков. Однако по сей день на всех дорогах продолжают производиться незаконные обыски, задержания и аресты турок. По мнению лидеров турецкой общины, обеспечение свободы проезда в Никозию и из нее связано с особыми трудностями ввиду того, что почти половина турецкого населения Кипра была вынуждена бежать для спасения жизни и в настоящее время проживает в очень маленьком и перенаселенном районе, где находятся лишь их жилища. Поэтому положение Никозии и таких ее пригородов, как Оморфита, нельзя рассматривать лишь как проблему свободы передвижения. Лидеры турецкой общины учитывают тот факт, что вопрос о Никозии рано или поздно будет урегулирован, но его нельзя решить до тех пор, пока Вооруженные силы не обеспечат полностью и не гарантируют жизнь и имущество всех турок. Содержащаяся в пункте 2c памятной записки рекомендация касается совершенных греками зверств, на которые турки жаловались начиная с 21 декабря 1963 года. Если Вооруженные силы смогут заставить греков прекратить подобные зверства, то турки будут лишь радоваться.

Что касается пункта 2d памятной записки, то следует отметить, что Вице-президент Республики согласился в декабре прошлого года на то, чтобы записанные на пленку обращения его самого и Президента, в которых они призывали турок и греков, соответственно, свободно передвигаться по острову, передавались кипрской радиовещательной станцией. В то время как обращение Вице-президента, зачитанное им самим, было передано по радио и повторялось каждые четверть часа, обращение Президента было зачитано другим лицом и не было повторено. Все турки, которые, поверив обращению Вице-президента, пытались пройти из одного района в другой, были убиты или похищены. Таким

образом, многие турки погибли. Поэтому турецкие лидеры считают, что до полного восстановления доверия "публичные заявления лидеров" не рассеят опасений турок, так как последние хорошо знают, что они не могут верить словам, обещаниям и делам греков. Зная, что слова и дела греков всегда расходятся, было бы неправильным и неразумным стремиться вселять в турок ложное чувство безопасности.

4. Восстановление нормальной экономической деятельности

Прекращение или ограничение поставок таких основных товаров, как продовольствие, бензин, запасные части, одежда и строительные материалы, отдельным группам граждан страны является само по себе свидетельством нарушения основных прав человека лицами, стоящими у власти. Снятие подобных бесчеловечных ограничений не является непременно актом великодушия, как, по-видимому, думают греки, а представляет собой меру, имеющую целью положить конец насилиям, к которым никакое порядочное и законное правительство не будет прибегать в отношении своих граждан столь бессмысленно и произвольно, как это делается на Кипре. Турецкая община признательна Организации Объединенных Наций за усилия, приложенные ею к тому, чтобы снять или, по крайней мере, смягчить ограничения, наложенные на ввоз некоторых необходимых товаров.

5. Правда, что в настоящее время жидкое топливо доставляется и, с соблюдением некоторых формальностей, также могут покупаться нефтяной газ и смазочные масла, но турки все еще находятся в полной зависимости от некоторых греческих должностных лиц и так называемых "стражей" на контрольных пунктах, которые разрешают или не разрешают снабжение турок этими товарами по своей прихоти. Так как турки еще не чувствуют себя свободными или не считают для себя безопасным ездить по дорогам, находящимся под греческим контролем, многие из турок - владельцев автомашин не считали для себя необходимым выполнить требования, относящиеся к регистрации автомашин или к страхованию

от ответственности перед третьими лицами. Само собой разумеется, что, после того как на всех дорогах будет восстановлена полная свобода передвижения, турки, владеющие автомашинами, эти требования выполнят. Было бы, однако, несправедливо ожидать, чтобы они шли на связанные с выполнением этих требований значительные расходы, поскольку им известно, что они могут пользоваться во всей стране лишь несколькими милями дорог, расположенных в том районе, где они живут, фактически, в условиях осады. Запрещение или ограничение продажи горючего в районах, населенных турками, только ввиду того, что большинство турецких владельцев автомашин не зарегистрировало свои машины, является не только неразумной и дискриминационной мерой, но и незаконным ограничением свободы торговли. Следует отметить, что покупка горючего турками являлась одной из статей государственного дохода, так как на Кипре около 50 процентов цены горючего составляет ввозная пошлина. Учитывая то, что греческая администрация не затрачивает средств на содержание дорог в турецких секторах, ясно, что ее требования об уплате турками регистрационных и других сборов, как условия продажи им горючего, ничем не оправданы.

6. Весь мир вообще и, в частности, сами греки знают и не сомневаются в том, что турки не строили и не строят укрепления в каких-то агрессивных целях. Пока турок продолжают держать в осаде, пока содержится большая враждебная им армия и пока греческое руководство (продолжающее действовать произвольным образом и ясно заявившее, что оно намерено либо заставить турок принять его условия, либо сделать их жертвами его вооруженных сил) не соблюдает конституционного законопорядка - было бы неразумно ожидать, чтобы турки согласились уничтожить свои укрепления, являющиеся лишь самодельными оборонительными постами, созданными ими для самозащиты и защиты своих семей и жилищ на случай нового нападения со стороны греков. По той же самой причине турки не могут позволить грекам проникать в те районы, где расположены их жилища, под предлогом желания возобновить деятельность

/...

некоторых промышленных предприятий, находящихся в районах под турецким контролем. Здесь следует отметить, что турецкие киприоты также владеют промышленными предприятиями, находящимися в районах, контролируемых греками, где туркам не разрешается эксплуатировать свои предприятия. Следует также напомнить о том, что, когда обстоятельства это позволяли, турки не мешали грекам - владельцам таких промышленных предприятий вывозить эти предприятия из турецких районов или распорядиться своим имуществом иным образом, в качестве примера чего можно указать на гаражи "Остин и Павлидес" и на пекарни "АВС". Турки даже позволили грекам эксплуатировать свои промышленные предприятия в турецком секторе Никозии, примером чего могут служить находящиеся там холодильники.

Перемещенные лица

7. Турецкое руководство уже опубликовало свое продуманное мнение по этому вопросу. Копия меморандума, который был послан также Архиепископу Макариосу, прилагается при этом для удобства справок. Следует отметить, что это - вопрос весьма важный и тесно связанный с будущим политическим разрешением проблемы. В предложениях, содержащихся в подпунктах a-f пункта 11 памятной записки, предусматривается постоянное присутствие войск Организации Объединенных Наций на Кипре. Было бы наивно ожидать, что турки будут продолжать жить среди своих преследователей - греков,-зная, что весьма маловероятно, что войска Организации Объединенных Наций будут продолжать оставаться на острове и после марта 1965 года. Во всяком случае, простое присутствие на острове наблюдателей Организации Объединенных Наций само по себе не даст туркам ощущения безопасности, так как следует помнить, что присутствие в Тиллирии даже войск Организации Объединенных Наций не помешало грекам напасть на турецкие деревни в этом районе, где они атаковали всеми своими силами, прорвавшись через посты войск Организации Объединенных Наций. Турки еще не забыли заявления,

/...

сделанного Макариосом во время сражения в Тиллирии о том, что он прикажет своим войскам атаковать все турецкие деревни и уничтожить всех турок. Греческое радио все еще продолжает заявлять в своих передачах, что в случае войны произойдет всеобщее избиение турок. Недавно генерал Гривас публично заявил, что, если турки не будут сотрудничать с греками в осуществлении энозиса, в ход будет пущено оружие. Если бы предложения, содержащиеся в прилагаемом меморандуме турецкого руководства, были выполнены, они дали бы возможность тысячам турок вернуться в свои родные деревни в районах Оморфита и Тиллирии, т.е. в Мансуру и в Айиос-Теодорос, которые могли бы быть демилитаризованы и поставлены под контроль Организации Объединенных Наций.

8. Вице-президент от имени турецкого руководства публично заявил, что для успешного выполнения плана расселения и восстановления существенно важно, чтобы турки и греки, занимающие самые высокие посты, собрались и обсудили эту проблему в целом и заручились помощью, поддержкой и сотрудничеством со стороны Вооруженных сил. Турецкое руководство подтверждает свою готовность рассмотреть конкретные предложения о расселении в соответствии с этими положениями.

Правительственные склады и архивы

9. Верно, что некоторое оборудование и машины, принадлежащие некоторым правительственным учреждениям, находятся на хранении в районе, находящемся под контролем турецких киприотов, но в одинаковой мере верно и то, что стоящее миллионы фунтов имущество (оборудование, машины, всякого рода имущество, деньги, почтовые марки, облигации и другие легко реализуемые активы), в котором турки имеют свою долю, будучи в силу Конституции и договоров участниками в суверенитете и управлении страны, было захвачено и узурпированы греческими элементами правительства. Из этого следует, что если имеется в виду предпринять действительную попытку к восстановлению нормального положения, то существенно важно попытаться в первую очередь вернуть туркам их справедливую долю из активов правительства и тем самым облегчить их неописуемые страдания, а не предоставлять узурпаторам власти возможность еще больше укрепить их незаконную позицию. Турецкие лидеры готовы передать это оборудование и машины, если власти Организации Объединенных Наций смогут обеспечить справедливое распределение и движение всех правительственных активов между двумя партнерами - турецкой и греческой общинами - в соответствии с постановлениями Конституции. Будет вполне уместно в качестве пример указать на то, что:

a) в управлении Вице-президента был произведен обыск,и оно было разграблено греческими элементами кипрской армии;

b) греки, создав такую обстановку, при которой турки не могут посещать места своей службы, находящиеся в греческом секторе,

/...

отказались платить вознаграждение турецким правительственным и другим служащим, причем сумма этого вознаграждения равняется почти двум миллионам фунтов;

c) Турецкой общинной палате было отказано в выплате ежегодной субсидии на нужды образования в размере 400 000 фунтов, а также других причитающихся туркам сумм, и даже в бюджете 1965 года греками не была предусмотрена такая субсидия, причем греки утверждают и настаивают на том, что турки должны продолжать платить им всякого рода налоги и сборы, несмотря на то что они отказываются предоставлять туркам какие бы то ни было услуги;

d) в бюджете Республики на 1964 год содержатся некоторые проекты, которые, если они будут выполнены, принесут пользу главным образом турецким кипрским гражданам. Ни один из этих проектов не приводится в исполнение, и таким образом греки незаконно присвоили себе миллионы фунтов, которые совершенно определенно предназначались для турок. Например, греки отказались предоставить какие бы то ни было средства на завершение проекта по сооружению дамбы у Канли-Кеуи (чисто турецкое селение). Этим отказом греки создали угрозу в том отношении, что будет потеряно около 20 000 фунтов, которые уже были истрачены на эту дамбу в 1963 году, так как они знают, что проливные дожди размоют все то, что уже было построено.

При наличии такого положения представляется нереалистичным делать слишком большой упор на получение греками обратно нескольких машин, которые оказались в турецком районе и которые, во всяком случае, требуются для общественных нужд в турецком секторе.

10. Что касается архивов кадастрового управления, то Вооруженные силы, несомненно, обратят внимание на предложение, сделанное турецким руководством в августе месяце тогдашнему Специальному представителю Генерального Секретаря д-ру Пласа и сотруднику по политическим вопросам г-ну Г. Уильямсу. Им было сообщено, что вместо перемещения архива из турецкого сектора было бы более справедливо

/...

принять временные меры, в силу которых турецкие чиновники, ведающие кадастровыми записями, были бы уполномочены производить все необходимые записи путем посылки регулярных сообщений, которые доставлялись бы сотрудниками Организации Объединенных Наций греческому и турецкому кадастровым управлениям в греческом и турецком секторах города Никозии, соответственно. Совершенно ясно, что турки в одинаковой мере нуждаются в этой правительственной службе, и было бы неразумно вывозить все архивы в греческий сектор и тем самым полностью лишать турок такого правительственного обслуживания. Турецкое руководство желает заверить Вооруженные силы в том, что эти архивы находятся в полной безопасности в том месте, где они первоначально хранились, и просит, чтобы это правительственное обслуживание, отсутствие которого причиняет затруднения турецкой общине, было восстановлено в соответствии с теми положениями, которые были предложены в августе месяце.

Функционирование судов

11. Следует помнить, что турецкие судьи, проникнутые сознанием долга и доброй волей, согласились продолжать выполнять свои обязанности до тех пор, пока не будет рассмотрено обращение Вице-президента к греческой стороне, в котором он просит греков принять такие положительные меры, которые обеспечили бы осуществление правосудия в соответствии с Конституцией. Копия этого обращения прилагается для удобства справок. Поэтому турецкое руководство ожидает, что усилия со стороны Вооруженных сил в этой связи будут направлены на обеспечение получения конструктивного ответа от греческой стороны на это обращение, а не на внесение тех предложений, которые содержатся в подпунктах a - e пункта 16 Памятной записки и которые могут привести к закреплению противоречащего Конституции функционирования судов, которые должны стоять выше всех политических целей и деятельности. Было бы, конечно, несправедливо ожидать какого-либо ответа с турецкой стороны на эти предложения, пока не будет получен ответ на указанное обращение, который определит позицию в отношении функционирования аппарата правосудия.

/...

12. Здесь следует отметить, что после незаконного введения в силу Закона 1964 года, включающего различные постановления об отправлении правосудия, здание суда в турецком секторе Никозии по приказу министра юстиции перестало быть зданием суда. Таким образом турки были лишены еще одного жизненно важного для них вида обслуживания.

П. Письмо Вице-президента Кучука от 10 декабря на имя Специального представителя

Никозия, 10 декабря 1964 года

Я уже вручил Вашему Превосходительству ответ турецкого руководства на Памятную записку Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре от 23 ноября 1964 г., и после этого мы обсуждали этот вопрос на двух заседаниях, в ходе которых мы старались объяснить те основания, по которым турецкое руководство, несмотря на все свое желание, не могло найти возможным согласиться с предложениями, изложенными в Памятной записке.

С целью устранения всякого неправильного представления, которое могло бы создаться у непосвященных в дело читателей Памятной записки и ответа на нее, особенно имея в виду некоторые выражения, встречающиеся в обоих этих документах, я счел целесообразным высказать нижеследующие замечания и буду Вам благодарен, если Вы будете рассматривать их как неотъемлемую часть турецкого ответа:

1) Турецкая община высоко ценит помощь и содействие, которые Вооруженные силы были в состоянии оказать для поддержания мира и ослабления напряженности и, в частности, для облегчения некоторых из тех неописуемых страданий, которым турецкая община подвергалась, начиная с декабря 1963 года. Турецкая община благодарна за те усилия, которые были приложены Вашим Превосходительством, генералом Тимайя и другими военнослужащими Вооруженных сил ООН к тому, чтобы добиться некоторого ослабления экономической блокады и, в частности, чтобы обеспечить ввоз и распределение продовольственной помощи, полученной от Красного Полумесяца, среди 55 000 турок, находившихся в бедственном положении. Мы вполне отдаем себе отчет в тех ограниченных возможностях и затруднениях, в условиях которых ВСООНК приходится работать на Кипре, и мы не сомневаемся в том, что ВСООНК добились многого, несмотря на предоставленные им крайне ограниченные полномочия и возможности. Пользуюсь этим случаем, чтобы заверить Ваше

/...

Превосходительство в том, что турецкая община твердо убеждена, что Вооруженные силы проявили в своей работе максимум доброй воли и искреннее желание восстановить нормальные условия жизни в нашей несчастной стране.

2) Я хотел бы просить Вас о том, чтобы причины, по которым мы не смогли дать утвердительный ответ на предложения, содержащиеся в Памятной записке, не были истолкованы, как указание на тенденцию турок занять отрицательную и неуступчивую позицию, как в этом греки хотят уверить непосвященных лиц. Вы, Ваше Превосходительство, без сомнения согласитесь с тем, что принятие этих предложений без предварительного обеспечения соблюдения конституционных и законных прав турецкой общины привело бы в результате к такому положению, которое, принимая во внимание реальную обстановку на Кипре, было бы равносильно осуществлению стремлений греческой общины, возглавляемой администрацией Макариоса, которая, начиная с декабря 1963 года, создала силой оружия такую ситуацию, которая не только является незаконной и неконституционной, но и противоречит международным обязательствам, принятым на себя Республикой Кипра.

3) Как нами уже было указано Вашему Превосходительству в ходе наших переговоров, на Кипре, как и в любой другой цивилизованной стране во всем мире, нормализация положения может быть достигнута только в том случае, если те, в руках которых находится правительственная власть, прежде всего признают господство права и создадут такое положение, когда будут соблюдаться права всех граждан, независимо от их расы или вероисповедания. Это тем более справедливо в отношении Кипра, где правительственная власть принадлежит двум общинам и где нынешняя ситуация возникла вследствие того, что одна из этих двух общин, а именно - греческая община, проявила, путем насилия и другими способами, свою решимость лишить другую общину (т.е. турок) ее законных прав. Поэтому будет невозможно добиться действительного возвращения к нормальному положению в настоящем смысле этого слова до тех пор, пока правительственная власть не будет действовать

/...

в соответствии с конституцией страны. В противном случае это только поможет греческой общине поддерживать и укреплять незаконное и произвольное положение, созданное силой орудия за счет прав турецкой общины и ее членов. Здесь интересно отметить, что, в то время как греческая сторона делает вид, что она жаждет возвращения к нормальному положению, греки, одновременно с этим, принимают крайние меры, явно противоречащие конституции, и что таким образом, создавая ряд совершившихся фактов, они стараются совершенно подчинить своей власти турецкую общину. Из этих мер можно упомянуть о захвате министерств, возглавляемых турецкими министрами, отмене юридических гарантий турецких киприотов, введении принудительной военной повинности, ввозе огромного количества оружия и многочисленных военнослужащих и учреждении муниципалитетов вопреки конституции и решению Верховного конституционного суда.

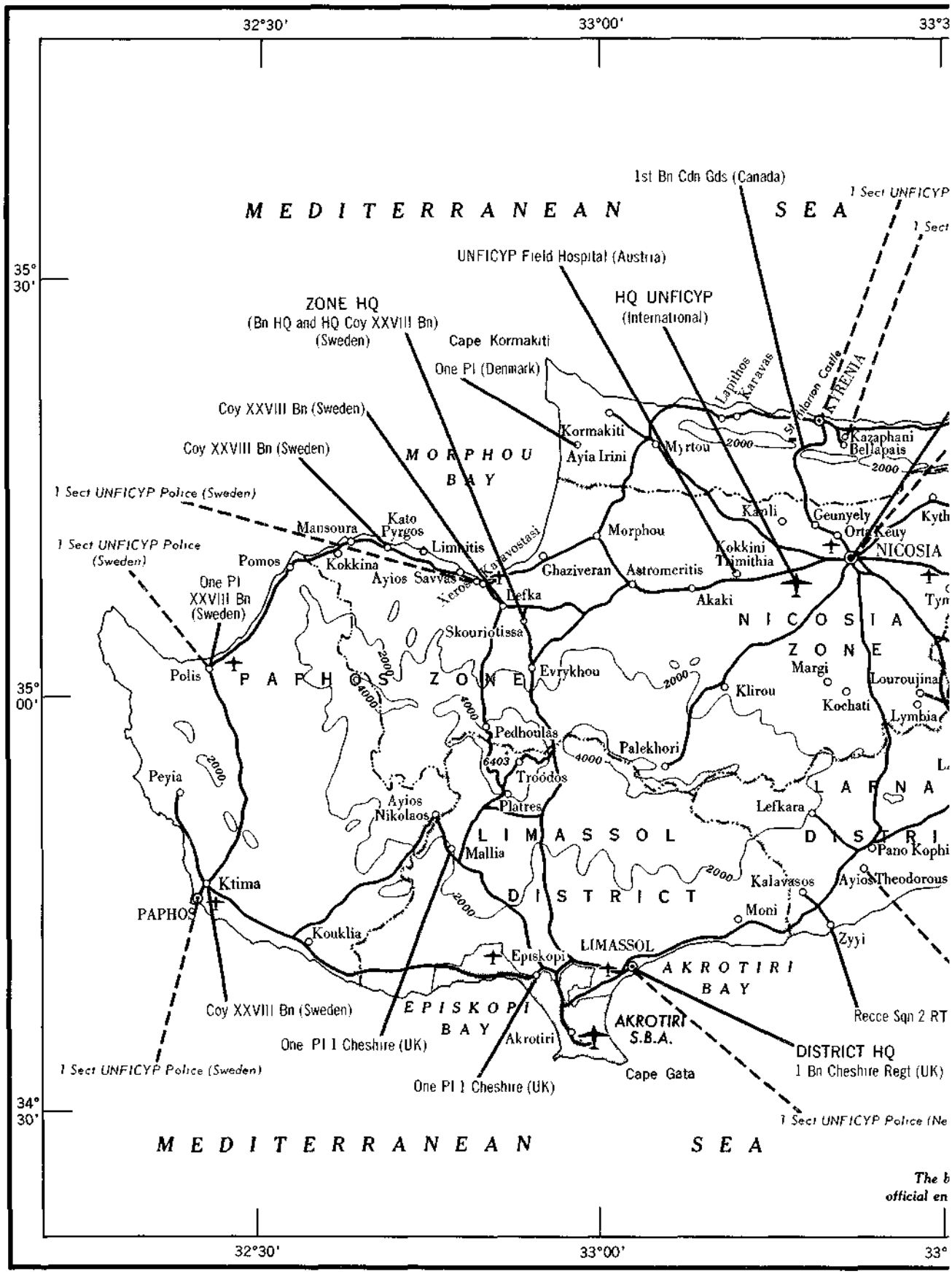
4) Неоспоримо, что конституция Кипра, возникшая из международного соглашения, остается действительной до тех пор, пока стороны не согласятся на внесение в нее поправок или на ее отмену. Это подтверждается также резолюцией Совета Безопасности, в которой Совет призывает стороны к тому, чтобы они достигли соглашения, отвечающего интересам обеих сторон. В этой резолюции содержится, далее, призыв к сторонам воздержаться от всяких действий, могущих ухудшить положение. При таких обстоятельствах, конечно, естественно, что турецкая община прежде всего просит о том, чтобы соблюдался конституционный порядок, впредь до достижения окончательного политического решения вопроса. Только таким образом может быть достигнуто возвращение к нормальному положению, так как иначе турецкая община будет принуждена согласиться на стабилизацию положения, которое рассматривается греческой общиной, как окончательное решение, т.е. согласиться на то, чтобы вся правительственная власть была передана в руки греческой общины и чтобы турецкая община, которая является отдельной политической единицей, была сведена на положение простого меньшинства, лишенного всех своих законных прав.

/...

Принимая во внимание вышеизложенные факты и реальное положение вещей, я не сомневаюсь в том, что Вы, Ваше Превосходительство, поймете те основания, по которым турецкая община не считает возможным согласиться на предложения, которые привели бы к уничтожению ее конституционных прав и гарантий и предрешили бы окончательное разрешение проблемы, несмотря на то, что турки, как страдающий элемент, более, чем кто-либо другой, жаждут быстрого возвращения к нормальным условиям.

Я уверен поэтому, что тот факт, что нынешняя администрация на Кипре не является правительством, созданным в согласии с конституцией,и что правительственная власть не может по закону принадлежать лишь одной общине и ею одной осуществляться, не будет оставлен без внимания, и что турецкая община не будет рассматриваться, как община, не обладающая никакими правами и никаким голосом в управлении страной.

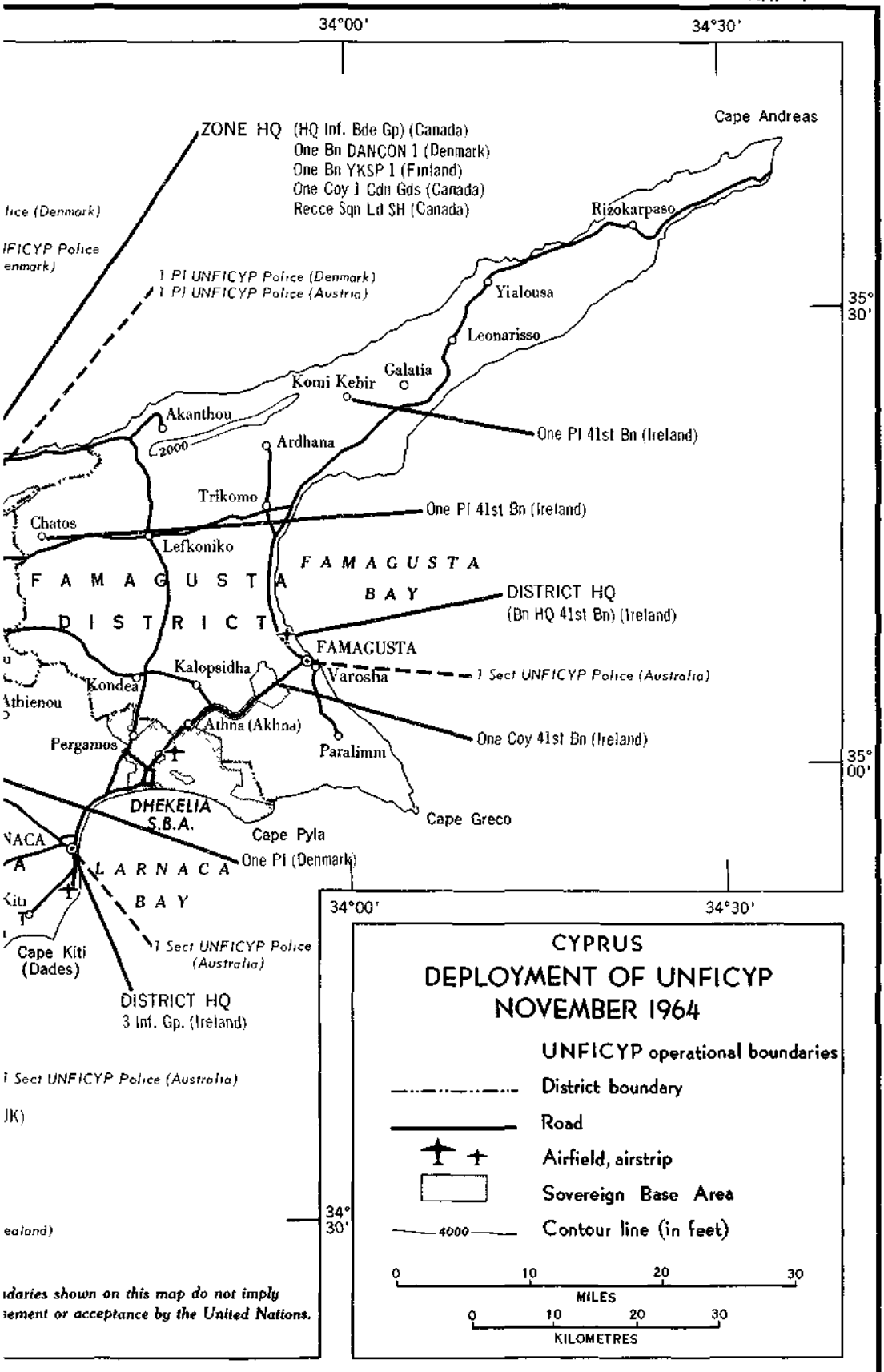
Ф. КУЧУК
Вице-президент Республики Кипр



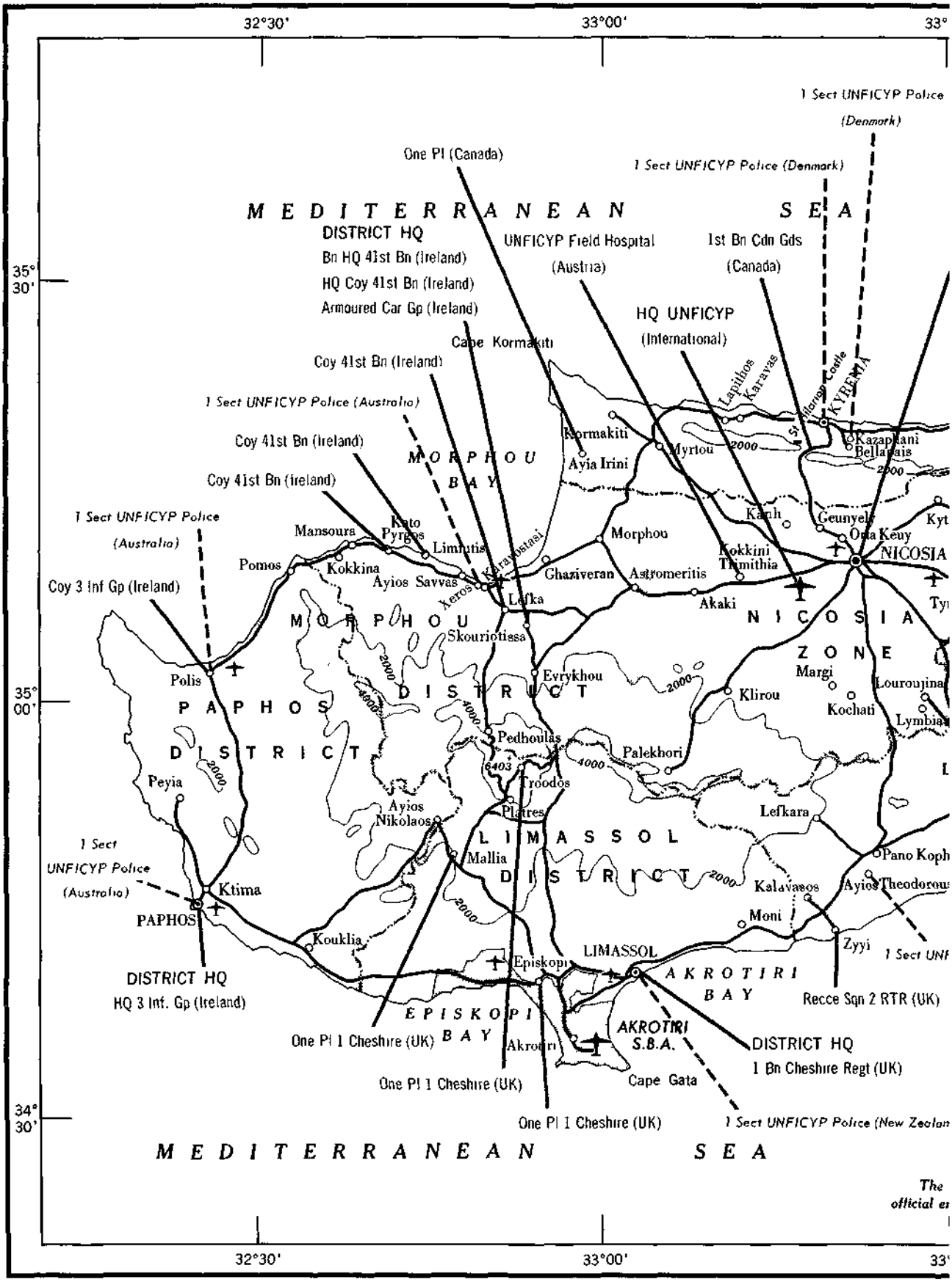
The b official en

MAP NO 1528 REV.2 UNITED NATIONS
DECEMBER 1964

MAP 1

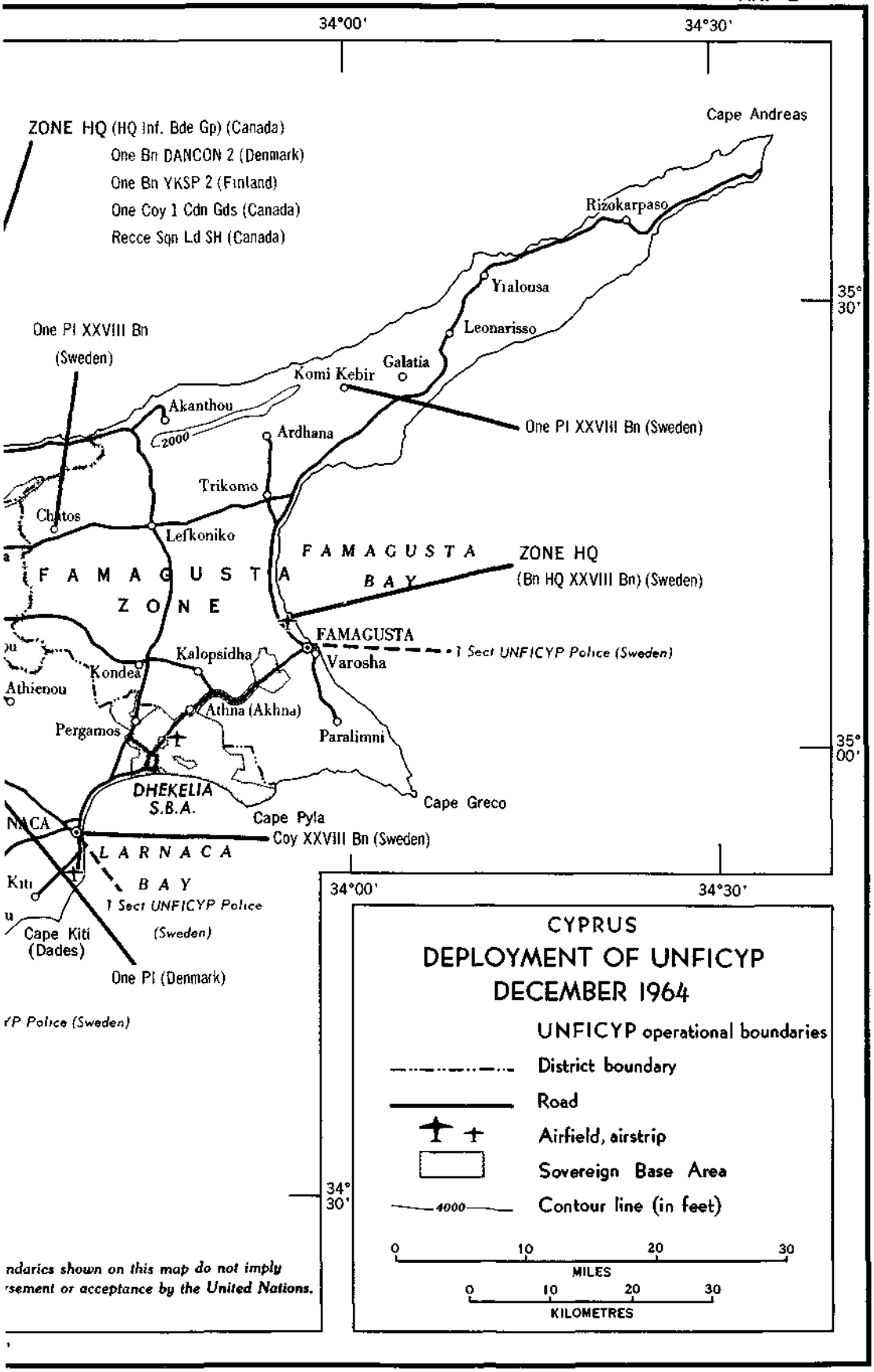


idaries shown on this map do not imply
sement or acceptance by the United Nations.



MAP NO 1528 REV 3 UNITED NATIONS
DECEMBER 1964

MAP 2



CYPRUS

DEPLOYMENT OF UNFICYP DECEMBER 1964

UNFICYP operational boundaries

District boundary

Road

Airfield, airstrip

Sovereign Base Area

4000 Contour line (in feet)

0 10 20 30
MILES
0 10 20 30
KILOMETRES

ndaries shown on this map do not imply
rsement or acceptance by the United Nations.